
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第 Iii 卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第 Iii 卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第 Iii 卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第 Iii 卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第 III 卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 87 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷—第87期

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 87 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷—第87期

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . - .
Saturday , June 28 . 1851 .
周六 , 六月 - . - .

1851年6月28日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ɒn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] -
On the proposed Scheme for preserving a Record of Existing Monuments 513
在 这 建议的 方案 为了 保存 一个 记录 的 现存的 纪念碑 -

关于拟议的现有古迹记录保存方案 513

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] . [ɪks] . :
Illustrations of Chaucer , No . IX . :
插图 的 乔叟 ， 不 . 第九章 . :

乔叟插图集，第九号：

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [truː] [deɪt] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] -
Astronomical Evidence of True Date of Canterbury Pilgrimage 515
天文 证据 的 真的 日期 的 坎特伯雷 朝圣 -

坎特伯雷朝圣之旅真实日期的天文证据（公元515年）

['kjʊəriəs] ['epigræm] [ɒn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [baɪ] [dʒeɪ] . [frɪswɛl] -
Curious Epigrams on Oliver Cromwell , by J . Friswell 515
好奇的 警句 在 奥利弗 克伦威尔 ， 经过 J . 弗里斯韦尔 -

J·弗里斯韦尔著《关于奥利弗·克伦威尔的奇特警句》515

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] — [fəʊk] [lɔː(r)] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] — ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['kʌstəmz] — [ˌəʊ 'diː] — ['pɪdʒɪns] -
Folk Lore : — Popular Superstitions in Lancashire — Folk lore in Lancashire — Lancashire Customs — Od — Pigeons 516
民间 知识 : — 受欢迎的 迷信 在 兰开夏郡 — 民间 知识 在 兰开夏郡 — 兰开夏郡 海关 — 奇数 — 鸽子 -

民间传说：——兰开夏郡的民间迷信——兰开夏郡的民间传说——兰开夏郡的习俗——奇闻——鸽子 516

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [lɔːd]
Minor Notes : — Lord
次要的 笔记 : — 主

次要说明：——主

['nɛlsənz] [dres] [ænd; ənd] [sɒːd] [æt; ət] [trə'fælgə(r)] — ['kruːsəfɪks] [ɒv; əv] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] — ['dʒəʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] — [ə'nækrənizəm] [ɒv; əv] ['pentər] -
Nelson's Dress and Sword at Trafalgar — Crucifix of Mary Queen of Scots — Jonah and the Whale — Anachronisms of Painters 517
纳尔逊的 裙子 和 剑 在 特拉法加 — 十字架 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 — 约拿 和 这 鲸 — 时代错置 的 画家 -

纳尔逊在特拉法加海战中的服装和佩剑——苏格兰女王玛丽的十字架——约拿与鲸鱼——画家的时代错置 517

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['raɪflz] — ['stænbrɪdʒ] [ɜːrlz] — - [ɔː(r)] ['mʌnsi] ['fæməli] — ['epɪtɑːf] [ɒn] [vɒl'teə] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] — " [men] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fuːlz] ,
Minor Queries : — Rifles — Stanbridge Earls — Montchesni or Muncey Family — Epitaph on Voltaire — Passage in Coleridge's Table Talk — " Men may live Fools ,
次要的 查询 : — 步枪 — 斯坦布里奇 伯爵 — - 或者 芒西 家庭 — 墓志铭 在 伏尔泰 — 通道 在 柯勒律治的 桌子 讲话 — " 男人 可能 居住 傻瓜 ，

小问题：—步枪—斯坦布里奇伯爵—蒙特切斯尼或芒西家族—伏尔泰墓志铭—柯勒律治《餐桌谈话录》中的一段话—“人可以活得像个傻瓜，

[bʌt; bət] [fuːlz] [ðeɪ] ['kænɒt] [daɪ] " — [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv]['biːsɛtrə] — ['θiəbɔːld] - [ænd; ənd]
but Fools they cannot die " — Etymology of Bicêtre — Theobald Anguilbert and
但 傻瓜 他们 不能 死 " — 词源 的 比塞特尔 — 西奥博尔德 - 和
['maɪk(ə)l] [skɒt] — " ['suːəm] - - , " & [siː] . -
Michael Scott — " Suum cuique tribuere , " & c . 518
迈克尔 斯科特 — " 苏姆 - - , " & c . -

但傻瓜他们不能死”——比塞特尔的词源——西奥博尔德·安吉尔伯特和迈克尔·斯科特——“Suum cuique tribuere，”等 518

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — ['ɔːrgənz] [fɜːst] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] — [ˌɪgnə'reɪməs] , - , &
Minor Queries Answered : — Organs first put up in Churches — Ignoramus , Comœdia , &
次要的 查询 回答 : — 器官 第一的 放 向上 在 教堂 — 无知者 , - , &
[siː] . — [dreɪks] [hɪ'stɔːriə] ['æŋgləʊ] - - -
c . — Drake's Historia Anglo - Scotica 518
c . — 德雷克的 历史 盎格鲁 - - -

已解答的小问题：—教堂里最早安装的管风琴—《无知者》、《喜剧》等—德雷克的《盎格鲁-苏格兰史》518

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[kɔːps] ['pɑːsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] -
Corpse passing makes a Right of Way , by C . H . Cooper 519
尸体 通过 制作 一个 正确的 的 方式 , 经过 C . H . 库珀 -

尸体经过构成通行权，作者：CH Cooper 519

['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] ; ['beikəz] ['dʌz(ə)n] , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['kəʊlmən] -
Dozen of Bread ; Baker's Dozen , by J . B . Colman 520
打 的 面包 ; 面包师的 打 , 经过 J . B . 科尔曼 -

一打面包；面包师的一打，作者：JB Colman 520

[məʊ'zeɪɪk] -
Mosaic 521
马赛克 -

马赛克 521

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['prɛnzi] — ['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] — ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]['pɛləˌgɑː] — [ɪn'greɪvd] ['wɔːmɪŋ] -
— Prenzie — Lady Flora Hastings ' Bequest — Arches of Pelaga — Engraved Warming -
— 普伦齐 — 女士 弗洛拉 黑斯廷斯 - 遗赠 — 拱门 的 佩拉加 — 刻 变暖 -
[pænz] — [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] — [ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][ænd; ənd] [kaʊnt] - — [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː]
pans — St . Pancras — Pallavicino and Count d'Olivarez — Mind your P's
平底锅 — 英石 . 潘克拉斯 — 帕拉维奇诺 和 数数 - — 头脑 你的 P 的
[ænd; ənd][kjuː] — [bæŋks]['fæməli] — ['næʃ(ə)nəl] [dets] — ['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˌdiː 'aɪ][ˌpie'tɑː; pjei-] — ['redʒɪstri]
and Q's — Banks Family — National Debts — Monte di Pietà — Registry
和 问题 — 银行 家庭 — 国家的 债务 — 蒙特 迪 圣母怜子图 — 注册表
[ɒv; əv] [dɪ'sentɪŋ] ['bæptizəm] — ['aɪzəl] — ['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] — [mɪnts] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] —
of Dissenting Baptisms — Eisell — English Sapphics — Mints at Norwich —
的 持不同意见 洗礼 — 艾塞尔 — 英语 萨福派 — 薄荷糖 在 诺维奇 —
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nɑːbz] — [vɒl'teə] ,
Joseph Nobbs — Voltaire ,
约瑟夫 诺布斯 — 伏尔泰 ,

—普伦齐—弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠—佩拉加拱门—雕花暖锅—圣潘克拉斯—帕拉维奇诺和奥利瓦雷斯伯爵—注意你的言行—班克斯家族—国债—皮耶塔山—非国教徒洗礼登记册—艾塞尔—英国萨福派—诺里奇造币厂—约瑟夫·诺布斯—伏尔泰

[weə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪltʃər] — ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [kə'njuːt] —
where situated — Meaning of Pilcher — Catalogues of Coins of Canute —
在哪里 位于 — 意义 的 皮尔彻 — 产品目录 的 硬币 的 克努特 —
\- ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] — [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpænə'rɑːmə] — ['rɪt(ə)n]
Pontoppidan's Natural History of Norway — The First Panorama — Written
\- 自然的 历史 的 挪威 — 这 第一的 全景 — 书面
['sɜːrmən] — - -
Sermons — Bogatsky 522
布道 — - -

所在地—皮尔彻的含义—克努特的钱币目录—蓬托皮丹的《挪威自然史》—第一幅全景图—书面布道—博加茨基 522

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 526
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 526

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 527
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 527 本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] -
Notices to Correspondents 527
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 527

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 527
广告 -

广告 527

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [-]
List of Notes and Queries volumes and pages [513]
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面 [-]

注释和查询卷和页码列表[513]

[ɒn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
ON THE PROPOSED SCHEME FOR PRESERVING A RECORD OF EXISTING
在 这 建议的 方案 为了 保存 一个 记录 的 现存的
['mɔnjumənts] .
MONUMENTS .
纪念碑 .

关于保存现有古迹记录的拟议方案。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] ,
The following letters ,
这 下列的 信件 ,

以下信件，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪns] [wiː; wi] [lɑːst] [brɔːt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]
which we have received since we last brought the proposed scheme for
哪个 我们 有 已收到 自从 我们 最后的 带来 这 建议的 方案 为了

[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
preserving a record of existing monuments under the notice of our
保存 一个 记录 的 现存的 纪念碑 在下面 这 注意 的 我们的

['ridər] ,
readers ,
读者 ,

这是我们自上次向读者介绍保存现有古迹记录的拟议方案以来收到的资料。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [haʊ] ['waɪdli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] .
afford a striking proof how widely the interest in the subject is extending .
买得起 一个 引人注目 证明 如何 广泛 这 兴趣 在 这 主题 是 扩展 .

这有力地证明了人们对这个主题的兴趣已经扩展到多么广泛的程度。

[wiː; wi] [prɪnt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
We print them now ,
我们 打印 他们 现在 ,

我们现在就印刷它们。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdərz] [hændz]
partly because the Number of " Notes and Queries " now in the reader's hands
部分 因为 这 数字 的 " 笔记 和 查询 " 现在 在 这 读者的 双手

[kəm'pliːts] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] ,
completes the present volume ,
完成 这 展示 体积 ,

部分原因是读者手中的《注释与疑问》数量已使本书内容完整。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] ,
and it is desirable that the various communications upon this point should ,
和 它 是 理想 那 这 各种各样的 通讯 之上 这 观点 应该 ,

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
as far as possible ,
作为 远的 作为 可能的 ,

因此，关于这一点的各种沟通应当尽可能地……

[biː; bi] [faʊnd] [tə'geðə(r)] ;
be found together ;
是 成立 一起 ;

一起被发现；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [wen] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ]
and partly because the time is at hand when many of our readers may
和 部分 因为 这 时间 是 在 手 什么时候 许多 的 我们的 读者 可能

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
have the opportunity ,
有 这 机会 ,

部分原因是，现在正是我们许多读者可能有机会的时候，

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ,
during their summer excursions ,
期间 他们的 夏天 短途旅行 ,

在他们的夏季旅行中，

[ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [jɔːk] ['herəld] [ɪn] [ðə; ði]
of following out the plan described by our valued correspondent York Herald in the
的 下列的 出去 这 计划 描述 经过 我们的 有价值的 通讯员 约克 先驱报 在 这

['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
following letter : —
下列的 信 : —

按照我们尊敬的通讯员《约克先驱报》在以下来信中描述的计划执行：——

['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [mɪ'seləni] ,
References to this subject having appeared in your valuable miscellany ,
参考 到 这 主题 拥有 出现 在 你的 有价值的 杂项 ,

您珍贵的杂文集中曾出现过关于此主题的记载，

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][maɪ]
I am unwilling to lose an opportunity it affords me of throwing in my
我 是 不情愿 到 失去 一个 机会 它 提供 我 的 投掷 在 我的

[maɪt][ɒv; əv][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] .
mite of contribution towards the means of preserving monumental inscriptions .
螨虫 的 贡献 向 这 方法 的 保存 宏伟的 铭文 .

我不想错过这个机会，尽我所能为保护纪念碑铭文贡献一份力量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [pə'hæps] ,
It may be better perhaps ,
它 可能 是 更好的 也许 ,

或许这样更好，

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['meθəd] [ai][ə'dɒpt][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm] [ə'blɪviən]
to state the humble method I adopt in attempting to rescue from oblivion
到 状态 这 谦逊的 方法 我 采纳 在 尝试 到 救援 从 遗忘

[ðəʊz] [məm'ɔːɹəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
those memorials of the dead ,
那些 纪念碑 的 这 死的 ,

在此，我谨说明我为拯救那些被遗忘的逝者纪念碑而采取的微薄方法。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] .
than to suggest any .
比 到 建议 任何 .

与其提出任何建议，不如直接提出。

[ai][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv] [ə'keɪʒnz] , [wen'evə(r)] [ai]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I avail myself of occasions , whenever I visit the country ,
我 可用 我 的 场合 , 每当 我 访问 这 国家 ,

我每次回国都会抓住机会，

[tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
to take notes of monumental inscriptions in churches and other places of
到 拿 笔记 的 宏伟的 铭文 在 教堂 和 其他 地方 的

['sepəltʃə] ;
sepulture ;
墓 ;

记录教堂和其他墓地中的纪念碑铭文；

['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,
generally of all within the walls of the sacred edifice ,
一般来说 的 全部 之内 这 墙壁 的 这 神圣 大厦 ,

一般来说，指神圣建筑墙内的一切，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['greɪvjɑːd] .
and those of the principal tombs in the surrounding graveyard .
和 那些 的 这 主要的 陵墓 在 这 周围 墓地 .

以及周围墓地中主要墓穴的墓穴。

[taɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [vɜː'beɪtɪm] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] ;
Time very often will not allow me to take verbatim copies of inscriptions ;
时间 非常 经常 将要 不是 允许 我 到 拿 逐字 副本 的 铭文 ;

时间常常不允许我逐字抄录铭文；

[səʊ][ai] ['mɪəli] [træn'skraɪb] ['feɪθfəli] ['evri] [deɪt] , [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vent]
so I merely transcribe faithfully every date , genealogical note , and prominent event
所以 我 仅仅 录制 忠实 每一个 日期 ， 家谱 笔记 ， 和 著名的 事件
[rɪ'kɔːdɪd] [ə'pɒn] ['mɔnjumənts] ;
recorded upon monuments ;
记录 之上 纪念碑 ；

因此，我只是忠实地抄录碑文上记载的每一个日期、族谱和重大事件；

[ə'mɪtɪŋ] [ɔːl] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [ænd; ənd] [mɪə(r)] [ˌjuːlə'dʒistik,-kəl] ['epitɑːf,-tæf] .
omitting all circumlocution and mere eulogistical epitaphs .
省略 全部 迂回表达 和 仅仅 颂词 墓志铭 .

省略所有迂回曲折的言辞和空洞的赞美之词。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd]
By this means , much time and labour are saved , and much useful and
经过 这 方法 ， 很多 时间 和 劳动 是 已保存 ， 和 很多 有用 和
['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .
valuable information is secured .
有价值的 信息 是 安全 .

通过这种方式，可以节省大量时间和人力，并获得许多有用且有价值的信息。

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪg'zækt] ['kɒpiz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
I should prefer taking exact copies , or even drawings of the most remarkable
我 应该 更喜欢 采取 精确的 副本 ， 或者 甚至 图画 的 这 最多 卓越
['mɔnjumənts] ;
monuments ;
纪念碑 ；

我更倾向于复制，甚至是绘制最著名古迹的草图；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ;
but this would occupy much time , and narrow the means of collecting ;
但 这 会 占据 很多 时间 ， 和 狭窄的 这 方法 的 收集 ；

但这会占用大量时间，并缩小收集的途径；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;
and by which I should have lost much that is valuable and interesting ;
和 经过 哪个 我 应该 有 丢失的 很多 那 是 有价值的 和 有趣的 ；

而我差点因此失去许多有价值和有趣的东西；

['kɒpiz] , [haʊsəʊ'evə] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wʊd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]
copies , howsoever much they would have been desirable , would not possess the
副本 ， 然而 很多 他们 会 有 到过 理想 ， 会 不是 具有 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] .
character of legal evidence .
特点 的 合法的 证据 .

副本，无论多么令人向往，都不具备法律证据的性质。

[ðʌs] , [ə'pɒn][mɪə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'keɪʒnz] ,
Thus , upon mere incidental occasions ,
因此 ， 之上 仅仅 偶然的 场合 ，

因此，在仅仅是偶然的情况下，

[ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [sə'pʌlkrəl] [məm'ɔːɹɪəlz] [frɒm; frəm] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]
I have collected sepulchral memorials from many churches in various parts of
我 有 集 墓穴 纪念碑 从 许多 教堂 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ；

我收集了来自全国各地许多教堂的墓碑；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ɔːl] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and , in some instances , all contained in the village church , and the
和 , 在 一些 实例 , 全部 包含 在 这 村庄 教会 , 和 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
adjacent burying - ground .
邻近的 埋葬 - 地面 .

在某些情况下，所有遗骸都包含在村里的教堂和邻近的墓地中。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv]
I have frequently found also that preserving an account of the relative
我 有 频繁地 成立 还 那 保存 一个 帐户 的 这 相对的
[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['greɪvˌstəʊnz] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
positions of gravestones is important ;
职位 的 墓碑 是 重要的 ;

我还经常发现，记录墓碑的相对位置非常重要；

[ɪ'speʃəli] [wen] [gruːps] [ɒv; əv]['fæməli] [məm'ɔːɹɪəlz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] .
especially when groups of family memorials occur in the same locality .
尤其 什么时候 团体 的 家庭 纪念碑 发生 在 这 相同的 地点 .

尤其是在同一地点出现多处家族纪念碑时。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [prɪ'zɜːv] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː'mɔːriəl] [ɪn'sɪgniə] [faʊnd] [ə'pɒn]
I need scarcely add that I preserve memoranda of all armorial insignia found upon
我 需要 几乎 添加 那 我 保存 备忘录 的 全部 纹章 徽章 成立 之上
[tuːmz] [ænd; ənd] [hætʃmənts] ,
tombs and hatchments ,
陵墓 和 孵化 ,

我几乎无需赘述，我保存着所有在墓碑和纹章上发现的纹章标志的记录。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmz] [bɔːn] [baɪ] ['veəriəs] ['fæmɪlɪz] ;
forming a collection of arms borne by various families ;
成型 一个 收藏 的 武器 出生 经过 各种各样的 家庭 ;

汇集了各个家族所使用的纹章；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [stænd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)][nɒt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [sʌtʃ]
and whether they stand the test of authority or not , at all events such
和 无论 他们 站立 这 测试 的 权威 或者 不是 , 在 全部 活动 这样的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['juːsf(ə)l] . [-]
information is useful . [514]
信息 是 有用 . [-]

无论这些信息是否经得起权威的检验，无论如何，这些信息都是有用的。[514]

[wɒt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
What store of information might be obtained ,
什么 店铺 的 信息 可能 是 获得 ,

可以获得哪些信息？

[baɪ] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
by persons having leisure and inclination to pursue such an object ,
经过 人 拥有 闲暇 和 倾角 到 追求 这样的 一个 目的 ,

由有闲暇时间且有兴趣追求此类目标的人

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɒkɪt] - [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] !
by the simple means of an ordinary pocket - memorandum - book !
经过 这 简单的 方法 的 一个 普通的 口袋 - 备忘录 - 书 !

只需一本普通的袖珍记事本！

['tɒməs] ['wɪljəm] [kɪŋ] .
Thomas William King .
托马斯 威廉 国王 .

托马斯·威廉·金。

['aʊə(r)][nekst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['kænən] [ɹeɪnz] , [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,
Our next communication , from the Rev . Canon Raines , is valuable ,
我们的 下一个 沟通 , 从 这 牧师 . 佳能 雷恩斯 , 是 有价值的 ,

我们接下来收到的来自雷恩斯牧师的信息非常有价值。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm]['lɪmɪt][ɪz] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən]['ɑːdə(r)] [ɒv; əv]
as showing that unless some limit is placed to the antiquarian ardour of
作为 显示 那 除非 一些 限制 是 放置 到 这 古玩 热情 的

[ðəʊz] [huː] [wʊd] " [kə'lekt] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
those who would " collect and record every existing monumental inscription ,
那些 WHO 会 " 收集 和 记录 每一个 现存的 宏伟的 题词 ,

这表明，除非对那些"收集和记录每一条现存纪念碑铭文"的人的古物研究热情加以限制，

" [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ɪn'kwaɪərə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
" the historical and genealogical inquirer will be embarrassed by a mass of
" 这 历史 和 家谱 询问者 将要 是 尴尬的 经过 一个 大量的 的

[mə'tɪəriəlz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
materials in which ,
材料 在 哪个 ,

"历史和家谱研究者将会被大量的资料弄得不知所措，其中，

[laɪk] - ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [tuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] [wɪl] [biː; bi][hɪd][ɪn] [tuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]
like Gratiano's reasons , the two grains of wheat will be hid in two bushels of
喜欢 - 原因 , 这 二 谷物 的 小麦 将要 是 隐藏 在 二 蒲式耳 的

[tʃæf; tʃɑːf] — [ə; eɪ] [mæs] ,
chaff — a mass ,
糠 — 一个 大量的 ,

就像格拉蒂亚诺的理由一样，两粒麦子将被藏在两蒲式耳的糠秕里——一大堆糠秕。

[ɪn'diːd] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts][ɪk'stent] , [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
indeed , which , from its extent , would require to be deposited with the
的确 , 哪个 , 从 它是 程度 , 会 要求 到 是 已存 和 这

[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Registrar - General ,
注册员 - 一般的 ,

确实，就其规模而言，这需要提交给总登记官。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] .
and arranged by the practised hands of his official staff .
和 安排 经过 这 已实践 双手 的 他的 官方的 职员 .

由他手下经验丰富的官员安排。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkɪnz] [prə'pəʊzd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɒnjumənts] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] ['kærid]
Mr . Dunkin's proposed record of existing monuments will be , if carried
先生 . 唐恩都乐 建议的 记录 的 现存的 纪念碑 将要 是 , 如果 携带

['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
into effect ,
进入 影响 ,

邓肯先生提出的现有古迹记录方案，如果得以实施，将会是：

[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .
a very useful contribution to genealogists .
一个 非常 有用 贡献 到 系谱学家 .

对系谱学家来说，这是一项非常有用的贡献。

['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai] [træn'skraɪbd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Many years since I transcribed all the inscriptions inside the parish church of
许多 年 自从 我 转录 全部 这 铭文 里面 这 教区 教会 的

['rɒtʃdeil] , [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] ;
Rochdale , in Lancashire ;
罗奇代尔 , 在 兰开夏郡 ;

自从我抄录了兰开夏郡罗奇代尔教区教堂内的所有铭文以来，已经过去了很多年；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] ['æntɪkwəri] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə]
but I never contemplated the possibility of any antiquary having the ardour to
但 我 绝不 思考 这 可能性 的 任何 古董商 拥有 这 热情 到
[ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][tɑːsk][ˌaʊt'saɪd] .
undertake a similar task outside .
承担 一个 相似的 任务 外部 .

但我从未想过会有哪个古董收藏家有热情在外面进行类似的工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['greɪvˌstəʊnz] , ['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['eɪkəz] ;
There are many thousands of gravestones , covering some acres ;
那里 是 许多 数千 的 墓碑 , 覆盖 一些 英亩 ;

这里有成千上万块墓碑，占地数英亩；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] - [stəʊn] [hæz; həz] [biːn]
and I have understood that when one side of a grave - stone has been
和 我 有 理解 那 什么时候 一 边 的 一个 严重 - 石头 有 到过
['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
covered with inscriptions ,
涵盖 和 铭文 ,

我了解到，当墓碑的一面刻满了铭文时，

[ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
the stone has been turned upside down ,
这 石头 有 到过 转向 上行 向下 ,

石头被翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæz; həz] [ə'gen] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['endləs] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [smuːð]
and the sculptor has again commenced his endless work on the smooth
和 这 雕塑家 有 再次 开始 他的 无尽的 工作 在 这 光滑的
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

雕塑家又开始了他在光滑表面上的无休止的创作。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [freɪl] ['rekɔːdz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In a great majority of these frail records nothing would be obtained which the
在 一个 伟大的 多数 的 这些 脆弱 记录 没有什么 会 是 获得 哪个 这
['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] .
parish register could not supply .
教区 登记 可以 不是 供应 .

在这些残缺不全的记录中，绝大多数都无法获得教区登记簿无法提供的信息。

[ef] . [ɑː(r)] . [ɹeɪnz] .
F . R . Raines .
F . 拉 . 雷恩斯 .

FR Raines。

['pɑːsənɪdʒ] , ['rɔtʃdeil] , [dʒuːn][fɔːr] .
Milnrow Parsonage , Rochdale , June 4 .
米尔诺 牧师住宅 , 罗奇代尔 , 六月 4 .

米尔诺牧师住宅，罗奇代尔，6月4日。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm] [brʊʒ] ['fəːniʃ] , [laɪk] [jɔːk] ['herəld] , ['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz]
Our correspondent from Bruges furnishes , like York Herald , valuable evidence as
我们的 通讯员 从 布鲁日 提供 , 喜欢 约克 先驱报 , 有价值的 证据 作为
[tuː; tə] [wɒt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] ;
to what individual exertion may accomplish ;
到 什么 个人 用力 可能 完成 ;

我们的布鲁日通讯员和《约克先驱报》一样，提供了宝贵的证据，证明个人努力可以取得怎样的成就；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ,
and we are sure , that if he will take the trouble of securing ,
和 我们 是 当然 , 那 如果 他 将要 拿 这 麻烦 的 确保 ,

我们确信，如果他肯费心去确保，

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
while he has the opportunity ,
尽管 他 有 这 机会 ,

趁他还有机会的时候，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [brʊʒ] ,
a copy of the inscriptions in the cemetery allotted to the English at Bruges ,
一个 复制 的 这 铭文 在 这 公墓 分配 到 这 英语 在 布鲁日 ,

布鲁日分配给英国人的墓地碑文副本

[kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] , [deɪts] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
confining himself merely to the names , dates , and genealogical information
限制 他自己 仅仅 到 这 姓名 , 日期 , 和 家谱 信息
[kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
contained in them ,
包含 在 他们 ,

他仅限于查阅其中包含的姓名、日期和家谱信息，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [dɪ'pɒzɪt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
and will then deposit his collections either in the Library of the Society of
和 将要 然后 订金 他的 收藏 任何一个 在 这 图书馆 的 这 社会 的
['æntikwəri] ,
Antiquaries ,
古董商 ,

然后，他会将他的藏品存放在古物学会图书馆，

[ɔː(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
or the Manuscript Department of the British Museum ,
或者 这 手稿 部门 的 这 英国 博物馆 ,

或者大英博物馆手稿部，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['æntikwəri] [huː] [meɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn]
he will not only be setting a good example to all antiquaries who may reside in
他 将要 不是 仅有的 是 环境 一个 好的 例子 到 全部 古董商 WHO 可能 居住 在
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
any of the cities of the Continent ,
任何 的 这 城市 的 这 大陆 ,

他不仅会为居住在欧洲大陆任何城市的古董收藏家树立一个好榜样，

[bʌt; bət] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)]
but earn for himself hereafter the thanks of many an anxious inquirer
但 赚 为了 他自己 此后 这 谢谢 的 许多 一个 焦虑的 询问者
['ɑːftə(r)] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [truːθ] .
after genealogical truth .
后 家谱 真相 .

但他日后将赢得许多渴望探寻家谱真相的人的感谢。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [hæv; həv]
The communications made in your interesting " Notes and Queries " have
这 通讯 制成 在 你的 有趣的 " 笔记 和 查询 " 有
[ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
occasioned me much gratification ,
引发 我 很多 满足感 ,

您在“来信与来问”中提出的各种有趣问题，令我受益匪浅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪt][tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ]
and if it be in my power to contribute but a mite to this rich
和 如果 它 是 在 我的 力量 到 贡献 但 一个 螨虫 到 这 富有的
['treʒəri] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
treasury of information ,
财政部 的 信息 ，

如果我能为这丰富的知识宝库贡献哪怕一点点力量，

[ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I should consider it a privilege to be allowed to do so .
我 应该 考虑 它 一个 特权 到 是 允许 到 做 所以 .

我应该把能够这样做视为一种荣幸。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
To show that I am actuated by a kindred spirit , permit me to inform you ,
到 展示 那 我 是 驱动 经过 一个 亲属 精神 ， 允许 我 到 通知 你 ，

为了表明我与您志同道合，请允许我告知您：

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
that a few years ago I undertook the formation of a desultory collection of "
那 一个 很少 年 前 我 承担 这 形成 的 一个 漫无目的的 收藏 的 "
[məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ded] ,
memorials of the ancient dead ,
纪念碑 的 这 古老的 死的 ，

几年前，我开始着手收集一些零散的“古代亡灵纪念碑”，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [vjuː] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['klɜːdʒɪmən] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðeə(r)]
" and with that view corresponded with several hundred clergymen , inviting their
" 和 和 那 看法 对应 和 一些 百 神职人员 ， 邀请 他们的
['ləʊk(ə)l] [ə'sɪstəns] ;
local assistance ;
当地的 协助 ；

“并以此为出发点，与数百名神职人员通信，邀请他们提供当地帮助；

[ænd; ənd][ai] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
and I need scarcely add that a prompt and courteous attention to my
和 我 需要 几乎 添加 那 一个 迅速的 和 有礼貌 注意力 到 我的
['wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ，

我几乎无需赘言，对我的愿望给予及时、礼貌的回应，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [maɪ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]
encouraged my labours , and accomplished (so far as time and opportunity
鼓励 我的 劳动 ， 和 完成 （ 所以 远的 作为 时间 和 机会
[pə'mɪtɪd]) [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
permitted) my object .
允许 ） 我的 目的 .

鼓励了我的努力，并（在时间和机会允许的范围内）实现了我的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði]
It will be obvious that I had no intention of aiming at specimens in the
它 将要 是 明显的 那 我 有 不 意图 的 瞄准 在 标本 在 这
['haɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɑːt] ,
higher department of monumental art ,
更高 部门 的 宏伟的 艺术 ，

很显然，我并没有打算以纪念碑艺术领域的高级作品为目标。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['eɪbli]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [gɒf] , ['stɑːθərd] , [niːl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
which have been so ably executed by Gough , Stothard , Neale , and others ,
哪个 有 到过 所以 能够 执行 经过 高夫 ， 斯托萨德 ， 尼尔 ， 和 其他的 ，

这些作品由高夫、斯托萨德、尼尔等人出色地完成。

[bʌt; bət][tuː; tə]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ðəʊz] ['hʌmblə] ['efəts] [ɒv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪ'glektɪd]
but to content myself with those humbler efforts of skill which lay neglected
但 到 内容 我 和 那些 谦逊 努力 的 技能 哪个 躺 被忽视的
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['berid] [ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [rɪ'məʊt]
and sometimes buried in holes and corners in many a rural church in remote
和 有时 埋葬 在 孔 和 角落 在 许多 一个 乡村的 教会 在 偏僻的
['dɪstrɪkts] .
districts .
地区 .

但我更愿意满足于那些被忽视的、有时甚至被埋没在偏远地区许多乡村教堂的角落和洞穴里的卑微的技艺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]
The result has put me in possession of a collection of about three hundred
这 结果 有 放 我 在 拥有 的 一个 收藏 的 关于 三 百
[ɪˌlʌs'treʃən] ,
illustrations ,
插图 ,

最终，我收藏了大约三百幅插图。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['aʊtlaɪnz] , ['pens(ə)l] ['sketʃɪz] , ['ɪndiən] [ɪŋk] ['drɔːɪŋz] ,
consisting of pen - and - ink outlines , pencil sketches , Indian ink drawings ,
由 的 笔 - 和 - 墨水 概述 , 铅笔 草图 , 印度 墨水 图画 ,

由钢笔淡彩轮廓图、铅笔素描、印度墨水画组成

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and some more highly finished paintings in water colour ; and in addition to
和 一些 更多的 高度 完成的 绘画 在 水 颜色 ; 和 在 添加 到
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

以及一些完成度更高的水彩画；除此之外，

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['klɜːdʒɪmən] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
upwards of two hundred autograph letters from clergymen , many of which
向上 的 二 百 签名 信件 从 神职人员 , 许多 的 哪个
[kən'teɪn] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
contain not only inscriptions ,
包含 不是 仅有的 铭文 ,

两百多封牧师亲笔信，其中许多信件不仅包含题词，

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'rəʊkiəl] [ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
but interesting parochial and topographical information .
但 有趣的 教区 和 地形 信息 .

但其中包含一些有趣的地方和地形信息。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l]) [ɪn] ['sentʃəriz] ,
The illustrations I have arranged (as well as I am able) in centuries ,
这 插图 我 有 安排 (作为 出色地 作为 我 是 有能力的) 在 几个世纪 ,

我按世纪整理的插图（尽我所能），

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [kəʊp] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
commencing with the plain cope lid of the eleventh century ,
开始 和 这 清楚的 应付 盖 的 这 第十一 世纪 ,

从十一世纪的素面盖开始，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][em] . [eɪtʃ] . ['blɑːksəm] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
according to the plan adopted by M . H . Bloxam , Esq . ,
根据 到 这 计划 已采用 经过 M . H . 布洛克萨姆 , 先生 . ,

根据 MH Bloxam 先生制定的计划，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] ['mɒdɪstli] [ɪn'taɪtl] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]
in his admirable treatise modestly intitled A Glimpse at the Monumental
在 他的 令人钦佩的 论文 谦虚地 标题 一个 一瞥 在 这 宏伟的
['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Architecture and Sculpture of Great Britain .
建筑学 和 雕塑 的 伟大的 英国 .

在他那部令人钦佩的论著中，谦逊地将其命名为《英国纪念性建筑和雕塑概览》。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]['ætləs] - ['fəʊliəʊ] , ['gɑːdɪd] ; [ɒn][wʌn] [liːf]
The volume made for their reception is an atlas - folio , guarded ; on one leaf
这 体积 制成 为了 他们的 接待 是 一个 图集 - 对开本 , 守卫 ; 在 一 叶子
[ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
is inserted the drawing ,
是 插入 这 绘画 ,

为他们制作的接待册是一本图集式书籍，受到保护；其中一页上夹着一幅图画。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ([ɪf] ['eni]) [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
on the other the letter (if any) which accompanied it ,
在 这 其他 这 信 (如果 任何) 哪个 伴随 它 ,

另一方面，还有随附的信件（如有）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˌmemə'rændə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ,
to which are added a few brief memoranda of my own : it is still ,
到 哪个 是 额外 一个 很少 简短的 备忘录 的 我的 自己的 : 它 是 仍然 ,

此外，我还补充几点个人看法：目前仍然是，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] .
however , in an unfinished state .
然而 , 在 一个 未完成 状态 .

然而，目前仍处于未完成状态。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmbrəs] [wʌn] , [səʊ] [ðæt] [ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['veri] ['iːzi]
The book is a very cumbrous one , so that its transmission would be no very easy
这 书 是 一个 非常 笨重的 一 , 所以 那 它是 传播 会 是 不 非常 简单的
[tɑːsk] ;
task ;
任务 ;

这本书篇幅很长，因此传播起来并不是一件容易的事；

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɪk'spleɪnd]
if , however , it should be thought desirable , and the practicability explained
如果 , 然而 , 它 应该 是 想法 理想 , 和 这 实用性 解释
,
,
,

但是，如果认为这样做是可取的，并且能够解释其可行性，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [wʌn]
I shall have much pleasure in placing its contents at the disposal of any one
我 将 有 很多 乐趣 在 放置 它是 内容 在 这 处理 的 任何 一
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [prə'pəʊzd] .
engaged in following out the plan proposed .
已订婚的 在 下列的 出去 这 计划 建议的 .

我非常乐意将本书内容提供给任何参与执行该计划的人使用。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
Allow me to add that ,
允许 我 到 添加 那 ,

请允许我补充一点，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs]
about a mile distant from the quaint and interesting city from whence this
关于 一个 英里 遥远 从 这 古雅 和 有趣的 城市 从 何处 这

" [nəʊt] " [ɪz] ['deɪtɪd] ([ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]) ,
" note " is dated (and in which I have resided for some time) ,
" 笔记 " 是 日期 (和 在 哪个 我 有 居住地 为了 一些 时间) ，

距离我居住了一段时间的这座古朴有趣的城市（即这篇“笔记”的日期所在之处）大约一英里，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] ,
we come to the cemetery ,
我们 来 到 这 公墓 ，

我们来到墓地，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] ,
a portion of which is allotted to the interment of those English residents ,
一个 部分 的 哪个 是 分配 到 这 安葬 的 那些 英语 居民 ，

其中一部分用于安葬那些英国居民，

[ɔː(r)] ['vɪzɪtəz] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['tɜːmə,net] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
or visitors , who may have terminated their earthly career at this place .
或者 访客 ， WHO 可能 有 终止 他们的 尘世的 职业 在 这 地方 。

或者，一些访客可能在此地结束了他们的尘世生涯。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs]) [biː; bi]
Should a copy of the inscriptions in this receptacle (which are numerous) be
应该 一个 复制 的 这 铭文 在 这 容器 (哪个 是 很多的) 是

[ək'septəb(ə)l] ,
acceptable ,
可接受 ，

如果可以接受此容器上铭文（数量众多）的副本，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [wʌn] ;
I will endeavour to procure one ;
我 将要 努力 到 采购 一 ；

我将尽力弄到一台；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ʃʊd; ʃəd]
but in this case I should be glad to know whether these extracts should
但 在 这 案件 我 应该 是 高兴的 到 知道 无论 这些 提取物 应该

[biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [nems] ,
be confined to names ,
是 受限 到 姓名 ，

但在这种情况下，我很想知道这些摘录是否应该仅限于人名。

[deɪts] , [ænd; ənd] [,dʒiːniə'lɒdʒɪkl] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['veəriəs] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv]
dates , and genealogical information only , or include the various tributes of
日期 ， 和 家谱 信息 仅有的 ， 或者 包括 这 各种各样的 致敬 的

[ə'fekʃn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
affection or of friendship ,
感情 或者 的 友谊 ，

仅包含日期和家谱信息，或包含各种表达爱意或友谊的悼词。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] .
by which they are generally accompanied .
经过 哪个 他们 是 一般来说 伴随 。

它们通常伴随着……

[em] . ['dʌbljuː] . [biː] .
M . W . B .
M . W . B .

MWB

[brʊʒ] . [-]
Bruges . [515]
布鲁日 . [-]

布鲁日。[515]

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER , NO .
插图 的 乔叟 , 不 .

乔叟插图集，第1号

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
The Astronomical Evidence of the True Date of the Canterbury Pilgrimage .
这 天文 证据 的 这 真的 日期 的 这 坎特伯雷 朝圣 .

坎特伯雷朝圣之旅真实日期的天文证据。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
As a conclusion to my investigation of this subject ,
作为 一个 结论 到 我的 调查 的 这 主题 ,

作为我对这一主题调查的结论，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'laɪd]
I wish to place upon record the astronomical results on which I have relied
我 希望 到 地方 之上 记录 这 天文 结果 在 哪个 我 有 依赖
[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;
in the course of my observations ;
在 这 课程 的 我的 观察 ;

我希望将我在观测过程中所依据的天文结果记录下来；

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kə'rektnəs] [meɪ] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ,
in order that their correctness may be open to challenge ,
在 命令 那 他们的 正确性 可能 是 打开 到 挑战 ,

为了使它们的正确性能够接受质疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['riːdə(r)] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [fə'nɒmɪnə] ,
and that each reader may compare the actual phenomena ,
和 那 每个 读者 可能 比较 这 实际的 现象 ,

这样，每位读者都可以将实际现象进行比较。

['rɪdʒɪdli] [æsə'teind] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [helps] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ə'fɔːdz] ,
rigidly ascertained with all the helps that modern science affords ,
严格地 已确定 和 全部 这 帮助 那 现代的 科学 提供 ,

借助现代科学所能提供的一切手段进行严格鉴定，

[wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['tʃɔːsə(r)] .
with the several approximations arrived at by Chaucer .
和 这 一些 近似值 到达的 在 经过 乔叟 .

乔叟给出了几个近似值。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][hɪm]
And when it is recollected that some at least of the facts recorded by him
和 什么时候 它 是 回忆 那 一些 在 至少 的 这 事实 记录 经过 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] — [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][test] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] —
must have been theoretical — incapable of the test of actual observation —
必须 有 到过 理论 — 无法 的 这 测试 的 实际的 观察 —
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [truːθ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] :
it must be admitted that his near approach to truth is remarkable :
它 必须 是 承认 那 他的 靠近 方法 到 真相 是 卓越 :

考虑到他所记录的事实中至少有一些是理论上的——无法通过实际观察来检验——就不得不承认，他对真理的接近程度是惊人的：

[nɒt][ðə; ði] [les] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'rəʊniəs] ;
not the less so that his ideas on some points were certainly erroneous ;
不是 这 较少的 所以 那 他的 想法 在 一些 积分 是 当然 错误 ;

然而，他在某些方面的观点无疑是错误的；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] , [ɪn][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] ,
as , for example , his adoption , in the Treatise on the Astrolabe ,
作为 , 为了 例子 , 他的 采用 , 在 这 论文 在 这 星盘 ,

例如，他在《星盘论》中提到的收养问题，

[ɒv; əv] ['tɑːləmiz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]
of Ptolemy's determination of the obliquity of the ecliptic in preference to
的 托勒密的 决心 的 这 倾斜 的 这 黄道 在 偏爱 到
[ðə; ði][mɔː(r)] [kə'rekt] ['væljuː] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ə'reɪbiənz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the more correct value assigned to it by the Arabians of the middle ages .
这 更多的 正确的 价值 分配 到 它 经过 这 阿拉伯人 的 这 中间 年龄 .

托勒密对黄道倾角的测定结果优于中世纪阿拉伯人给出的更正确的值。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl]
Assuming that the true date intended by Chaucer was Saturday the 18th of April
假设 那 这 真的 日期 故意的 经过 乔叟 曾是 周六 这 18th 的 四月
,
,
,

假设乔叟所指的日期确实是4月18日星期六，

\- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]
1388 , the following particulars of that day are those which have reference to
\- , 这 下列的 细节 的 那 天 是 那些 哪个 有 参考 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] : —
his description : —
他的 描述 : —

1388年，以下当日详情与他的描述有关：—

[eɪtʃ] . [em] .
H . M .
H . M .

HM

[raɪt] [ə'senʃn] { [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] - [ˌtuː'tuː] . - · [ˌtuː'tuː]
Right Ascension { Of the Sun at noon - 2 . 17 · 2
正确的 升天 { 的 这 太阳 在 中午 - 2 . - · 2

正午太阳赤经 - 2.17·2

{ [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . - . [faɪv] · ['sɛvən]
{ Of the Moon at 4 p . m . 12 . 5 · 7
{ 的 这 月亮 在 4 p . 米 . - . 5 · 7

下午 4 点的月亮 12.5·7

{ [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] (['dɛltə] . ['vəːdʒinis]) - . -
{ Of the star (δ . Virginis) 12 . 25
{ 的 这 星星 (Δ . 维吉尼亚人) - . -

{ 恒星 (δ. Virginis) 12 .25

[nɔːθ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] { [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] - - . - · [faɪv]
North Declination { Of the Sun at noon - 13 . 47 · 5
北 下降 { 的 这 太阳 在 中午 - - . - · 5

正午太阳的北赤纬 - 13.47.5

{ [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [fɔːr] . - · [eit]
{ Of the Moon at 4 p . m . 4 . 49 · 8
{ 的 这 月亮 在 4 p . 米 . 4 . - · 8

下午 4 点的月亮 4.49·8

{ [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] (['dɛltə] . ['vəːdʒinis]) [sɪks] . - · [θriː]
{ Of the star (δ . Virginis) 6 . 43 · 3
{ 的 这 星星 (Δ . 维吉尼亚人) 6 . - · 3

{ 恒星 (δ. Virginis) 6 .43·3

['æltɪtjuːd] { [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] - - . -
Altitude { Of the Sun at noon - 45 . 15
高度 { 的 这 太阳 在 中午 - - . -

正午太阳高度角 - 45.15

{ [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . - . -
{ Of the Sun at 4 p . m . 29 . 15
{ 的 这 太阳 在 4 p . 米 . - . -

下午 4 点的太阳 29.15

{ [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [fɔːr] . -
{ Of the Moon at 4 p . m . 4 . 53
{ 的 这 月亮 在 4 p . 米 . 4 . -

下午 4 点的月亮 4.53

{ [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [fɔːr] . -
{ Of the star at 4 p . m . 4 . 20
{ 的 这 星星 在 4 p . 米 . 4 . -

下午 4 点的星星 4.20

['æzɪməθ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]['raɪzɪŋ] - - . -
Azimuth - Of the Sun at rising - 112 . 30
方位角 - 的 这 太阳 在 上升 - - . -

方位角 - 太阳升起时 - 112.30

[eɪtʃ] . [em] .
H . M .
H . M .

HM

[ə'pærənt] [taɪm] { [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][hɑːf] ['æzɪməθ] [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
Apparent Time { Of the Sun at half Azimuth 9 . 17 a . m .
明显 时间 { 的 这 太阳 在 一半 方位角 9 . - 一个 . 米 .

太阳视时 { 太阳方位角半点 9:17 上午

{ [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]['æltɪtjuːd] 45° [naɪn] .
{ Of the Sun at altitude 45° 9 .
{ 的 这 太阳 在 高度 45° 9 .

太阳高度角为 45° 9 。

- [ə; eɪ] . [em] .
58 a . m .
- 一个 . 米 .

上午58点

{ [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]['æltɪtjuːd] 29° [fɔːr] .
{ Of the Sun at altitude 29° 4 .
{ 的 这 太阳 在 高度 29° 4 .

太阳高度角为 29° 4 。

[ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
2 p . m .
2 p . 米 .

下午2点

{ [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['entrəns] [ɒv; əv]
{ Of apparent entrance of
{ 的 明显 入口 的

明显的入口

{ [muːnz] ['sentə(r)]['ɪntuː]['liːbrə][θriː] .
{ Moon's centre into Libra 3 .
{ 月亮的 中心 进入 天秤座 3 .

月亮中心进入天秤座3度。

- [ə; eɪ] . [em] .
45 a . m .
- 一个 . 米 .

上午45分

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [biː; bi] [kə'rekt] ,
It will be seen that , if the place here assigned to the moon be correct ,
它 将要 是 已见 那 , 如果 这 地方 这里 分配 到 这 月亮 是 正确的 ,

由此可见，如果这里分配给月亮的位置是正确的，

['tʃɔːsə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [freɪz] "
Chaucer could not have described it more appropriately than by the phrase "
乔叟 可以 不是 有 描述 它 更多的 适当 比 经过 这 短语 "
[ɪn] - ['liːbrə] :
In méné Libra :
在 - 天秤座 :

乔叟用“In méné Libra”这句话来描述它再贴切不过了。

" [prə'vaɪdɪŋ] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt]) [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðəʊz] [wɜːdz]
" providing (of which there can be little doubt) that he used those words
" 提供 (的 哪个 那里 能 是 小的 怀疑) 那 他 用过的 那些 字
[æz; əz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] " [ɪn] - [ɒv; əv]['liːbrə] . "
as synonymous with " in hedde of Libra . "
作为 同义词 和 " 在 - 的 天秤座 . "

“前提是（这一点几乎毋庸置疑）他使用这些词语是为了与‘in hedde of Libra’同义。”

" - [ɒv; əv]['liːbrə] , "
" Hedde of Libra , "
" - 的 天秤座 , "

“天秤座的头像，”

" - [ɒv; əv]['eəriːz] ,
" hedde of Aries ,
" - 的 白羊座 ,

“白羊座的头颅，

" [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['kɒnstəntli] [juːst] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [pɔɪnts] ;
" are expressions constantly used by him to describe the equinoctial points ;
" 是 表达式 不断地 用过的 经过 他 到 描述 这 春分 积分 ;

“是他经常用来描述春分点的表达式；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'nælədʒi] [ðæt] [ɪɡ'zɪsts] [bɪ'twiːn] " [hed] , " [ɪn][ðə; ði] [sens] [hed] - [lænd][ɔː(r)] ['prɒməntri] ,
and the analogy that exists between " head , " in the sense head - land or promontory ,
和 这 类比 那 存在 之间 " 头 , " 在 这 感觉 头 - 土地 或者 海角 ,

"头"这个词与"岬角"或"海岬"之间存在着类比关系。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , " [-] [hed] , "
as , for example , " Orme's Head , "
作为 , 为了 例子 , " 奥姆的 头 , "

例如，"奥姆的头像"，

" ['hɒlihed] , "
" Holyhead , "
" 霍利黑德 , "

"圣黑德，"

" ['lɪzəd] [hed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
" Lizard Head , " and the like ;
" 蜥蜴 头 , " 和 这 喜欢 ;

"蜥蜴头"等等；

[ænd; ənd] " ['meɪˌnɛz] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , [niːd] [nɒt][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .
and " menez " in the same sense , need not be further insisted upon .
和 " 梅内兹 " 在 这 相同的 感觉 , 需要 不是 是 更远 坚持 之上 .

"menez"一词的含义无需再赘述。

['evɪdəns] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['ɒbviəs] ['ɪnfərəns] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [prə'djuːst] ,
Evidence fully sufficient to justify a much less obvious inference has been already produced ,
证据 完全 充足的 到 证明合法 一个 很多 较少的 明显的 推理 有 到过 已经 生产 ,

已经提供了充分的证据，足以支持一个远不那么显而易见的推论。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refrəns] ,
and I am enabled to strengthen it still further by the following reference ,
和 我 是 已启用 到 加强 它 仍然 更远 经过 这 下列的 参考 ,

我还可以借助以下参考文献进一步加强这一点：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
for which I am indebted to a private communication from H . B . C .
为了 哪个 我 是 负债累累 到 一个 私人的 沟通 从 H . B . C .

为此，我非常感谢HBC的私人来信。

" ['meɪˌnɛz] , [es] . [em] . [ɡrænd] [mæs] [diː] [tɛr] , [əʊ][diː] [rɔːtʃi] ,
" Menez , s . m . Grande masse de terre , ou de roche ,
" 梅内兹 , s . 米 . 格兰德 大众 德 土地 , 你的 德 罗氏 ,

"梅内斯，sm Grande Masse de terre，ou de roche，

[fɔːt] - [ˌeɪ 'juː] - [də'suː] [ˌdiː'juː][sɒl][diː][lɑː] [tɛr] .
fort élevée au - dessus du sol de la terre .
堡 - au - dessus 杜 索尔 德 拉 土地 .

太阳堡 élevée au-dessus du sol de la terre。

" [miːn] , [əʊ] [miːn] , [es] . [em] . [pjeə] , [kɔː(r)] [dɜː] [et] [sə'liːd] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌes'iː] [fɔːm] ['dænz][lɑː] [tɛr] .
" Mean , ou Maen , s . m . Pierre , corps dur et solide qui se forme dans la terre .
" 意思是 , 你的 男人 , s . 米 . 皮埃尔 , 兵团 杜尔 等 坚固 qui 塞 为我 丹斯 拉 土地 .

"意思是，ou Maen，sm Pierre，军团在陆地上团结起来。

" ([ɪn] - [et] -) , - .
" (En Treguier et Cornouailes) , méné .
" (恩 - 等 -) , - .

“(En Treguier et Cornouailes)，méné。

" (- , [dɪk'sənɛr] - - ['bretən] .
" (Gonidec , Dictionnaire Celto - Breton .
" (- , 词典 - - 布列塔尼 .

“(戈尼德克，塞尔托-布列塔尼词典。

[ˌɑːŋguː'liːm] , - .)
Angoulême , 1821 .)
昂古莱姆 , - .)

昂古莱姆，1821年。)

[ðɪs] [lɑːst] ['refrəns] [ɪz] ['dʌbli] ['væljuəb(ə)l] ,
This last reference is doubly valuable ,
这 最后的 参考 是 双倍 有价值的 ,

最后这条参考文献具有双重价值。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
in referring the word méné to the very neighbourhood of the scene of
在 指 这 单词 - 到 这 非常 邻里 的 这 场景 的
['tʃɔːsərz] " - [teɪl] ,
Chaucer's " Frankleine's Tale ,
乔叟的 " - 故事 ,

在将“méné”一词与乔叟的《弗兰克林的故事》的发生地——那片街区——联系起来时，

" [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] ['letə(r)] [zed] ,
" and in dispensing with the terminal letter z ,
" 和 在 分发 和 这 终端 信 z ,

并且省略了结尾字母 z，

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['vɜːbʌm] - [juːst] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] .
thereby giving us the verbum ipsissimum used by Chaucer .
从而 给予 我们 这 动词 - 用过的 经过 乔叟 .

由此我们得到了乔叟所使用的最原始的动词。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['tʃɔːsərz] ['nɒlɪdʒ]
I must not be understood as entertaining the opinion that Chaucer's knowledge
我 必须 不是 是 理解 作为 娱乐 这 观点 那 乔叟的 知识
[ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] — [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] ,
of astronomy — although undoubtedly great ,
的 天文学 — 虽然 无疑 伟大的 ,

我绝不能被理解为认为乔叟的天文学知识——尽管无疑非常渊博——

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] —
considering the age in which he lived and the nature of his pursuits —
考虑 这 年龄 在 哪个 他 居住地 和 这 自然 的 他的 追求 —
[wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [muːnz] [truː] [pleɪs] ,
would have enabled him to determine the moon's true place ,
会 有 已启用 他 到 决定 这 月亮的 真的 地方 ,

考虑到他所处的时代和他从事的研究工作，他应该能够确定月亮的真实位置。

[wɪð] [sʌtʃ] [kə'rektnəs] , ['həʊlli] [frɒm; frəm] ['θɪəri] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
with such correctness , wholly from theory ; on the contrary ,
和 这样的 正确性 , 完全 从 理论 ; 在 这 相反 ,

这种正确性完全源于理论；相反，

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['riːəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
I look upon it as more probably the result of real observation at the time
我 看 之上 它 作为 更多的 大概 这 结果 的 真实的 观察 在 这 时间
[nemd] ,
named ,
命名 ,

我认为这更有可能是当时实际观察的结果。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and , as such ,
和 , 作为 这样的 ,

因此，

['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
adding another link to the chain of presumptive evidence that renders it more
添加 其他 关联 到 这 链 的 推定 证据 那 渲染 它 更多的
['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [rəʊt] [ðə; ði]['prəulɔg, -lɔ:g][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz][mɔː(r)][æz; əz]
probable that Chaucer wrote the prologues to his Canterbury Tales more as
可能 那 乔叟 写道 这 序言 到 他的 坎特伯雷 故事 更多的 作为
[ə; eɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ([wɪð] [sʌm; səm] [im'beliʃmənts]) [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] ['riːəli] [tʊk] [pleɪs] ,
a narration (with some embellishments) of events that really took place ,
一个 旁白 (和 一些 装饰) 的 活动 那 真的 采取 地方 ,

这为推定证据链增添了又一环，使人们更有可能认为乔叟创作《坎特伯雷故事集》序言更多是作为对真实事件的叙述（并加以一些润色）。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
than that they were altogether the work of his imagination .
比 那 他们 是 共 这 工作 的 他的 想像力 .

与其说它们是他想象的产物，不如说它们完全是他虚构的。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [dʒuːn] , - .
Leeds , June , 1851 .
利兹 , 六月 , - .

利兹，1851年6月。

['kjʊəriəs] ['epigræm] [ɒn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
CURIOUS EPIGRAMS ON OLIVER CROMWELL .
好奇的 警句 在 奥利弗 克伦威尔 .

关于奥利弗·克伦威尔的奇特警句。

['lʊkɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [flə'dʒeləm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
Looking carefully over a curious copy of the Flagellum , or the Life and
寻找 小心 超过 一个 好奇的 复制 的 这 鞭毛 , 或者 这 生活 和
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

仔细翻阅一本奇特的《鞭笞者》或《生与死》副本，

[bɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv][əʊ] . ['krɒmwel] , [ðə; ði] [leɪt] [juː'zɜːpə(r)] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['rændəl]
Birth and Buriall of O . Cromwell , the late Usurper , printed for Randal
出生 和 埋葬 的 哦 . 克伦威尔 , 这 晚的 篡位者 , 打印 为了 兰德尔
['teɪlə(r)] ,
Taylor ,
泰勒 ,

已故篡位者奥利弗·克伦威尔的出生和葬礼，由兰德尔·泰勒印刷。

- , [ai] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epigræm] ,
1672 , I found on the back of the title the following epigrams ,
- ，我 成立 在 这 后退 的 这 标题 这 下列的 警句 ，

1672年，我在书的封底发现了以下几句警句：

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪŋk] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([wɪtʃ] ,
written in a handwriting and ink corresponding to the date of the book (which ,
书面 在 一个 手写 和 墨水 相应的 到 这 日期 的 这 书 （ 哪个 ，

以与本书出版日期相符的笔迹和墨水书写（即，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['laɪɪŋ] [bʊk] ,
by the way , is a late edition of the " little brown lying book ,
经过 这 方式 ，是 一个 晚的 版 的 这 " 小的 棕色的 说谎 书 ，

顺便说一句，这是一本较新的"棕色小谎言书"。

" [baɪ] [hiːθ] , [wɪtʃ] [kɑː'laɪl] [n'əʊtɪsɪz]) : [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ,
" by Heath , which Carlyle notices) : as they are curious and worth preserving ,
" 经过 希思 ，哪个 凯雷集团 通知 ）： 作为 他们 是 好奇的 和 值得 保存 ，

希思（卡莱尔也注意到了这一点）：因为它们很奇特，值得保存。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ˌels'weə(r)] ,
and I believe not to be met with elsewhere ,
和 我 相信 不是 到 是 遇见 和 别处 ，

而且我相信在其他地方不会遇到这种情况。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
I presume they may be of some interest to your readers .
我 估 他们 可能 是 的 一些 兴趣 到 你的 读者 。

我想它们或许会引起你们读者的兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌem 'es] . ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] , ['evɪdəntli] [baɪ] [sʌm; səm] [red] - [hɒt] ['rɔɪəlɪst] ,
The book is also full of MS . marginal notes and remarks , evidently by some red - hot royalist ,
这 书 是 还 满的 的 多发性硬化症 . 边缘 笔记 和 评论 ， 显然 经过 一些 红色的 - 热的 保皇党 ，

这本书里还充满了手写的旁注和批注，显然是某个狂热的保皇党人写的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['kjʊəriəs][ɪn] [ðəm'selvz] ,
which are also curious in themselves ,
哪个 是 还 好奇的 在 他们自己 ，

它们本身也很有趣，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and with a selection of which I may some day trouble you should you wish it . [516]
和 和 一个 选择 的 哪个 我 可能 一些 天 麻烦 你 应该 你 希望 它 . [-]

如果您愿意，我或许有一天会用一些例子来打扰您。[516]

['ʌndə(r)][dʒen] . ['krɑːmˌwɛlz] ['pɪktʃə(r)] , [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
Under Gen . Cromwell's Picture , hung up in the Royal Exchange , these Lines were written .
在下面 Gen . 克伦威尔的 图片 ， 悬挂 向上 在 这 皇家 交换 ， 这些 线条 是 书面 .

在皇家交易所悬挂的克伦威尔将军画像下方，写着这些文字。

" [ə'send] [ji:; ji] [θrəʊn] [greɪt] [kæp'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn]
" Ascend ye Throne Greate Captaine and Divine
" 上升 是的 王座 很棒 船长 和 神圣的

“伟大的统帅和神圣的君王，请登上王座！”

[baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [əʊ] ['laɪən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪr] [ðaɪn] ;
By th ' will of God , oh Lyon , for they'r thine ;
经过 th - 将要 的 上帝 , 哦 里昂 , 为了 他们是 你的 ;

奉上帝之命，哦，里昂，因为它们是你的；

[kʌm] [pri:st] [ɒv; əv] [gɒd] , [brɪŋ] [ɔɪl] , [brɪŋ] [rəʊbz] , [brɪŋ] ['goʊldi:] ,
Come priest of God , bring oyle , bring Robes , bring Golde ,
来 牧师 的 上帝 , 带来 奥伊尔 , 带来 长袍 , 带来 戈尔德 ,

来吧，神的祭司，带来油，带来长袍，带来黄金，

[brɪŋ] [kraʊnz] , [brɪŋ] ['septəz] , - [tɪz] [haɪ] [taɪm] [ti:] - [ʌn'fəʊld]
Bring crowns , bring scepters , ' tis high time t ' unfold
带来 皇冠 , 带来 权杖 , - 的 高的 时间 t - 展开

带来王冠，带来权杖，是时候展开了

[jɔ:r] - [bʌgz] , [jɔ:r] [steɪt] - , [lɪft] [ji:; ji] [rɒd]
Yor cloyster'd Buggs , yor State cheates , Lifte ye Rod
你的 - 巴格斯 , 你的 状态 - , 利夫特 是的 杆

你们这些被囚禁的虫子，你们的州骗子，举起你们的罗德

[ɒv; əv] [sti:l] , [ɒv; əv] ['aɪən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , —
Of Steele , of Iron , of the King of God , —
的 斯蒂尔 , 的 铁 , 的 这 国王 的 上帝 , —

钢铁之躯，铁之躯，上帝之王——

[peɪ] [ɔ:l] [ɪn] [rɒθ] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Pay all in wrath with interest .
支付 全部 在 愤怒 和 兴趣 .

以雷霆之势连本带息偿还所有债务。

['ni:lɪŋ] [preɪ]
Kneeling pray
跪着 祈祷

跪拜

[tu:; tə] - [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] ['saɪ,ɒn] , [stɑ:(r)] [ɒv; əv] [deɪ] .
To Olivr Torch of Syon , Starr of Day .
到 - 火炬 的 峡谷 , 斯塔尔 的 天 .

致锡安之火炬奥利弗，白昼之星。

- [ðen] [ju:; jʊ] - [ænd; ənd] - , ['laʊdli] [sɪŋ] ,
Shoute then you Townds and Cyties , loudly Sing ,
- 然后 你 - 和 - , 高声 唱歌 ,

城镇居民和城市居民们，大声呐喊吧，高声歌唱吧！

[ænd; ənd] [ɔ:l] [beə(r)] - ['hedɪd] [kraɪ] , [gɒd] [seɪv] [ji:; ji] [kɪŋ] !
And all bare - headed cry , God save ye King !
和 全部 裸 - 标题 哭 , 上帝 节省 是的 国王 !

所有没戴帽子的人都高呼：“上帝保佑你，国王！”

" [ðə; ði] [,repɑ:'ti:] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] - .
" The Repartee , unto this Blasphemie .
" 这 妙语连珠 , 到 这 - .

“对此亵渎之言的反驳。”

" [dɪsend] [ðaʊ] [greɪt] [ju:'zɜ:pə(r)] [frɒm; frəm] [ji:; ji] [θrəʊn] ,
" Descende thou great Usurper from ye throne ,
" 下降 你 伟大的 篡位者 从 是的 王座 ,

“篡位者，请从王位上下来！”

[ðaʊ] , [θruː] [ðaɪ] [praɪd] , [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðaɪn] [oʊn] ;
Thou , throughe thy pride , tooke what was not thine owne ;
你 , 穿过 你的 自豪 , 拿走 什么 曾是 不是 你的 拥有 ;

你因骄傲自大，夺取了不属于你的东西；

[ə; eɪ] [rəʊp] [dɪd] ['betə(r)] ['fɪt] [ðiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
A Rope did better fitte thee than a Crowne ,
一个 绳索 做过 更好的 菲特 你 比 一个 皇冠 ,

绳子比王冠更适合你。

[kʌm] [kɑːnə'feks] , [ænd; ənd] [pʊt] [jiː; ji] [treɪtɚ] [daʊn] ,
Come Carnifex , and put ye Traytor downe ,
来 卡尼菲克斯 , 和 放 是的 叛徒 唐恩 ,

卡尼菲克斯，过来，干掉你这个叛徒！

[fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['septə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [θɪŋz]
For crownes and sceptres , and such sacred things
为了 皇冠 和 权杖 , 和 这样的 神圣 事物

至于王冠、权杖以及其他圣物

[dəʊ] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kɪŋz] ;
Doe not belong to Traytors , but to Kings ;
牝鹿 不是 属于 到 - , 但 到 国王 ;

不属于叛徒，而属于君王；

[let] [ðɛrfoʊ] [ɔːl] [truː] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [sɪŋ] ,
Let therefoe all true Loyall subjects sing ,
让 因此 全部 真的 洛亚尔 主题 唱歌 ,

因此，所有忠诚的臣民都应该歌唱，

[viːv] [ˌel'iː] [rɔi] !
Vive le Roy !
活力 勒 罗伊 !

国王万岁！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] !
Long Live !
长的 居住 !

万岁！

[gɒd] [bles] [jiː; ji] [kɪŋ] !
God bless ye King !
上帝 保佑 是的 国王 !

上帝保佑你，国王！

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [ai] ['stɑːtɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['bʌnjənz] [kleɪm] [tuː; tə]
" In regard to the little controversy which I started regarding Bunyan's claim to
" 在 看待 到 这 小的 争议 哪个 我 开始 关于 班扬的 宣称 到
[biː; bi] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
be author of the Visions of Heaven and Hell ,
是 作者 的 这 愿景 的 天堂 和 地狱 ,

"关于我之前引发的关于班扬自称是《天堂与地狱的幻象》作者的小争议，

[ai] [həʊp] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ,
I hope soon to decide it , as I am on the scent of a copy of ,
我 希望 很快 到 决定 它 , 作为 我 是 在 这 香味 的 一个 复制 的 ,

我希望尽快做出决定，因为我正在寻找一本……

[ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθə(r)] .
I believe , a first edition , which does not claim him for author .
我 相信 , 一个 第一的 版 , 哪个 做 不是 宣称 他 为了 作者 .

我相信这是第一版，但上面并没有署名他是作者。

[dʒeɪmz] [frɪswɛl] . - .
James Friswell . 12 .
詹姆斯 弗里斯韦尔 . - .

詹姆斯·弗里斯韦尔。12.

[brʊk] [striːt] , ['həʊbən] .
Brooke Street , Holborn .
布鲁克 街道 , 霍尔本 .

霍尔本布鲁克街。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
Popular Superstitions in Lancashire .
受欢迎的 迷信 在 兰开夏郡 .

兰开夏郡的流行迷信。

— [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['nevə(r)] " [gəʊ][ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] " [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .
— That a man must never " go a courting " on a Friday .
— 那 一个 男人 必须 绝不 " 去 一个 求爱 " 在 一个 星期五 .

—男人绝不能在星期五"去约会"。

[ɪf] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['feləʊ] [ɪz] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
If an unlucky fellow is caught with his lady - love on that day ,
如果 一个 倒霉 同伴 是 捕捉 和 他的 女士 - 爱 在 那 天 ,

如果一个倒霉的家伙在那一天被发现和他的心上人在一起，

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ɒn]['pəʊkə(r)] , [tɒŋz] ,
he is followed home by a band of musicians playing on pokers , tongs ,
他 是 随后 家 经过 一个 乐队 的 音乐家 玩耍 在 扑克牌 , 钳 ,

他被一群用拨火棍、钳子等乐器演奏的乐手一路尾随回家。

[pæn] - [lɪdz] , & [siː] . , [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-][baɪ] ['gɪvɪŋ]
pan - lids , & c . , unless he can rid himself of his tormentors by giving
平底锅 - 盖子 , & c . , 除非 他 能 摆脱 他自己 的 他的 折磨者 经过 给予
[ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] .
them money to drink with .
他们 钱 到 喝 和 .

除非他能给折磨他的人钱让他们喝酒，从而摆脱他们，否则他不会给这些人锅盖之类的东西。

[ðæt] ['huːpɪŋ] - [kɒf] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['eni][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪdn] [ə'pɒn][ə; eɪ]
That hooping - cough will never be taken by any child which has ridden upon a
那 呼啦圈 - 咳嗽 将要 绝不 是 已采取 经过 任何 孩子 哪个 有 骑 之上 一个
[beə(r)] .
bear .
熊 .

骑过熊的孩子永远不会得百日咳。

[waɪl] [beə(r)] ['beɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
While bear baiting was in fashion ,
尽管 熊 诱饵 曾是 在 时尚 ,

在斗熊盛行的那段时间里，

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ['prɑːfɪts][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][baɪ]['peərənts] [huːz]
great part of the owner's profits arose from the money given by parents whose
伟大的 部分 的 这 所有者的 利润 出现 从 这 钱 给定 经过 父母 谁
['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] .
children had had a ride .
孩子们 有 有 一个 骑 .

店主的大部分利润都来自孩子乘坐游乐设施后家长们的捐款。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] [sed] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektʃuəl] .
The writer knows of cases in which the charm is said certainly to have been effectual .
这 作家 知道 的 案例 在 哪个 这 魅力 是 说 当然 到 有 到过 有效的 .

作者知道有些案例表明，这种咒语确实有效。

[ðæt] ['huːpɪŋ] - [kɒf] [meɪ] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['heəri] ['kætəpɪlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nek] ,
That hooping - cough may be cured by tying a hairy caterpillar in a small bag round the child's neck ,
那 呼啦圈 - 咳嗽 可能 是 治愈 经过 捆绑 一个 毛茸茸 毛虫 在 一个 小的 包 圆形的 这 孩子的 脖子 ,

据说，把一条毛毛虫装在小袋子里，系在孩子的脖子上，就能治好百日咳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [daɪz] [ðə; ði] [kɒf] [gəʊz] .
and as the caterpillar dies the cough goes .
和 作为 这 毛虫 死亡 这 咳嗽 去 .

随着毛虫的死亡，咳嗽也消失了。

[ðæt] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wiːnɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
That Good Friday is the best day of all the year to begin weaning children ,
那 好的 星期五 是 这 最好的 天 的 全部 这 年 到 开始 断奶 孩子们 ,

耶稣受难日是全年开始给孩子断奶的最佳日子。

[wɪtʃ] [ɔːt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðæt] [deɪ] ;
which ought if possible to be put off till that day ;
哪个 应该 如果 可能的 到 是 放 离开 直到 那 天 ;

如果可能的话，应该推迟到那天再做；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊp] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [entə'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [tʃaɪld] [wɪl] " [biː; bi] ['betə(r)] " ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['krɪsnd] .
and a strong hope is sometimes entertained that a very cross child will " be better " after it has been christened .
和 一个 强的 希望 是 有时 娱乐 那 一个 非常 叉 孩子 将要 " 是 更好的 " 后 它 有 到过 受洗 .

人们有时会抱有强烈的希望，认为一个非常任性的孩子在接受洗礼后会“好起来”。

[ðæt] [meɪ] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
That May cats are unlucky , and will suck the breath of children .
那 可能 猫 是 倒霉 , 和 将要 吸 这 气息 的 孩子们 .

五月出生的猫是不吉利的，会吸走孩子的呼吸。

[ðæt] ['krɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
That crickets are lucky about a house ,
那 蟋蟀 是 幸运的 关于 一个 房子 ,

蟋蟀对房子来说是幸运的象征。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ðem; ðəm] [wel] ;
and will do no harm to those who use them well ;
和 将要 做 不 伤害 到 那些 WHO 使用 他们 出色地 ;

正确使用它们的人不会受到伤害；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [kɪl] [ðem; ðəm] .
but that they eat holes in the worsted stockings of such members of the family as kill them .
但 那 他们 吃 孔 在 这 最差 长筒袜 的 这样的 成员 的 这 家庭 作为 杀 他们 .

但它们会啃穿那些会杀死它们的家庭成员的羊毛长袜。

[ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmərz]['fæməli] .
I was assured of this on the experience of a respectable farmer's family .
我 曾是 保证 的 这 在 这 经验 的 一个 可敬 农民的 家庭 .

我从一位受人尊敬的农民家庭的经历中确信了这一点。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [gəʊsts] , [ɔː(r)]['bəugɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] , [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
The belief in ghosts , or bogards , as they are termed , is universal .
这 信仰 在 鬼魂 ， 或者 博加德 ， 作为 他们 是 称为 ， 是 普遍的 .

人们普遍相信鬼魂，或者说是妖怪。

[ɪn][maɪ] ['neɪbəhʊd] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ə; eɪ] [del] [weə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [krɔːsɪz] [ə; eɪ][rəʊd]
In my neighbourhood I hardly know a dell where a running stream crosses a road
在 我的 邻里 我 几乎 知道 一个 戴尔 在哪里 一个 跑步 溪流 十字架 一个 路
[baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [brɪdʒ] [ɔː(r)][stəʊn][plæt] ,
by a small bridge or stone plat ,
经过 一个 小的 桥 或者 石头 平台 ，

在我居住的街区，我几乎看不到有溪流通过小桥或石台横跨道路的小山谷。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] - (['fraɪt(ə)nɪŋ]) [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
where there is not frectnin (frightening) to be expected .
在哪里 那里 是 不是 - (令人恐惧) 到 是 预期的 .

那里没有令人恐惧的事情发生。

[welz] , [pɒndz] , ['geɪts] , & [siː] . , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ðɪs] [bæd] [rɪ'pjuːt] .
Wells , ponds , gates , & c . , have often this bad repute .
威尔斯 ， 池塘 ， 大门 ， & c . ， 有 经常 这 坏的 声誉 .

水井、池塘、大门等往往名声不好。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːf] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
I have heard of a calf with eyes like a saucer , a woman without a head ,
我 有 听到 的 一个 小牛 和 眼睛 喜欢 一个 碟子 ， 一个 女士 没有 一个 头 ，

我听说过眼睛像碟子一样的小牛，听说过没有头的女人，

[ə; eɪ] [waɪt] ['greɪhaʊnd] ,
a white greyhound ,
一个 白色的 灵缇犬 ，

一只白色灰狗，

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] ,
a column of white foam like a large sugar - loaf in the midst of a pond ,
一个 柱子 的 白色的 泡沫 喜欢 一个 大的 糖 - 面包 在 这 中间 的 一个 池塘 ，

池塘中央耸立着一根像大糖块一样的白色泡沫柱。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][kæts] , & [siː] . , & [siː] . , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊgɑːd] ,
a group of little cats , & c . , & c . , as the shape of the bogard ,
一个 团体 的 小的 猫 ， & c . ， & c . ， 作为 这 形状 的 这 博加德 ，

一群小猫，等等，等等，就像bogard的形状，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd] ['hæpləs] ['pæsndʒər] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
and sometimes a lady who jumped behind hapless passengers on horseback .
和 有时 一个 女士 WHO 跳了起来 在后面 不幸的 乘客 在 马背 .

有时还有一位女士会跳到骑马的倒霉乘客身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rəumiʃ] [priːst] [kæn; kən] [leɪ] [ðem; ðəm] ,
It is supposed that a Romish priest can lay them ,
它 是 据称 那 一个 罗马天主教 牧师 能 躺 他们 ，

据说罗马天主教神父可以为他们举行安葬仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [leɪd] [waɪl] ['hɒli]
and that it is best to cheat them to consent to being laid while hollies
和 那 它 是 最好的 到 欺骗 他们 到 同意 到 存在 铺设 尽管 冬青树
[ɑː(r); ə(r)] [griːn] .
are green .
是 绿色的 .

而且最好趁着冬青花还绿的时候欺骗她们，让她们同意与自己发生性关系。

['hɒli] ['biːɪŋ] ['evərˌgrin] , [ðə; ði] [gəʊsts] [kæn; kən] [ˌriːə'pɪə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] .
Hollies being evergreens , the ghosts can reappear no more .
冬青树 存在 常绿植物 , 这 鬼魂 能 再现 不 更多的 .

由于冬青树是常绿植物，鬼魂无法再出现。

[piː] . [piː] .
P . P .
P . P .

PP

[fəʊk][lɔː(r)][ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Folk lore in Lancashire (Vol . iii . , p . 55 .) .
民间 知识 在 兰开夏郡 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

兰开夏郡的民间传说（第 3 卷，第 55 页）。

— [məʊst][ɒv; əv] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wilkinsn]
— Most of , if not all the instances mentioned under this head by Mr . Wilkinson
— 最多 的 , 如果 不是 全部 这 实例 提及 在下面 这 头 经过 先生 . 威尔金森
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

—威尔金森先生在此标题下提到的绝大多数（如果不是全部）例子都是：

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['kʌrənt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ]
as might be expected , current also in the adjacent district of the West Riding
作为 可能 是 预期的 , 当前的 还 在 这 邻近的 区 的 这 西方 骑术
[ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ;
of Yorkshire ;
的 约克郡 ;

不出所料，在邻近的约克郡西区也有流行；

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [liːv] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
and , by his leave , I will add a few more , which are familiar to me
和 , 经过 他的 离开 , 我 将要 添加 一个 很少 更多的 , 哪个 是 熟悉的 到 我
: [wʌn] .
: 1 .
: 1 .

经他允许，我再补充几句我比较熟悉的：1.

[ɪf] [ə; eɪ] [kɒk] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [krəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
If a cock near the door crows with his face towards it ,
如果 一个 公鸡 靠近 这 门 乌鸦 和 他的 脸 向 它 ,

如果一只靠近门口的公鸡对着门啼叫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
it is a sure prediction of the arrival of a stranger . 2 .
它 是 一个 当然 预言 的 这 到达 的 一个 陌生人 . 2 .

这是对陌生人到来的确切预言。2.

[ɪf] [ðə; ði][kæt] [frisk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['laɪvli] ['mænə(r)] ,
If the cat frisks about the house in an unusually lively manner ,
如果 这 猫 搜身 关于 这 房子 在 一个 异常地 热闹 方式 ,

如果猫在屋里异常活跃地四处走动，

['wɪndi] [ɔː(r)] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] . [θriː] .
windy or stormy weather is approaching . 3 .
刮风 或者 暴风雨 天气 是 接近 . 3 .

3. 大风或暴风雨天气即将到来。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɒg] [haul] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [deθ] [wɪl] ['ʃɔːtli] ['hæpən] [ɪn] [ðæt]
If a dog howls under a window at night , a death will shortly happen in that
如果 一个 狗 嚎叫 在下面 一个 窗户 在 夜晚 , 一个 死亡 将要 不久 发生 在 那
[haʊs] . [fɔːr] .
house . 4 .
房子 . 4 .

如果夜里有狗在窗户下嚎叫，那所房子里不久就会有人死亡。4.

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
If a female be the first to enter a house on Christmas or New Year's day ,
如果 一个 女性 是 这 第一的 到 进入 一个 房子 在 圣诞节 或者 新的 年 天 ,

如果圣诞节或元旦当天第一个进入房子的是一位女性，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] . [faɪv] .
she brings ill luck to that house for the coming year . 5 .
她 带来 患病的 运气 到 那 房子 为了 这 未来 年 . 5 .

她会给那户人家带来来年的厄运。5.

[fɔː(r); fə(r)] ['huːpɪŋ] - [kɒf] , [pɑːs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [naɪn] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]
For hooping - cough , pass the child nine times over the back and under
为了 呼啦圈 - 咳嗽 , 经过 这 孩子 九 时代 超过 这 后退 和 在下面
[ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] .
the belly of an ass .
这 腹部 的 一个 屁股 .

治疗百日咳，让孩子在驴背上和驴肚下来回走九次。

([ðɪs] ['serəməni] [ai] [wʌns] ['witnis] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði]
(This ceremony I once witnessed , but cannot vouch for its having had the
(这 仪式 我 一次 目击者 , 但 不能 担保 为了 它是 拥有 有 这
[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .) [sɪks] .
desired effect .) 6 .
想要的 影响 .) 6 .

（我曾亲眼目睹过这个仪式，但不能保证它达到了预期的效果。）6.

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] , [rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] ,
For warts , rub them with a cinder ,
为了 疣 , 擦 他们 和 一个 煤渣 ,

对于疣，用煤渣摩擦即可。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [weə(r)] [fɔː(r)] [rəʊdz] [miːt] ,
and this tied up in paper and dropped where four roads meet ,
和 这 系 向上 在 纸 和 掉落 在哪里 四 道路 见面 ,

于是，它被用纸包好，扔在了四条路的交汇处。

[wɪl] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] [wɔːrts] [tuː; tə] [huː'evə(r)] ['əupənz] [ðə; ði] ['pækɪt] .
will transfer the warts to whoever opens the packet .
将要 转移 这 疣 到 谁 打开 这 包 .

会将疣传染给打开包裹的人。

[dʒeɪ] . ['iːstˌwʊd] .
J . Eastwood .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

['læŋkəˌʃɪə(r)] ['kʌstəmz] .
Lancashire Customs .
兰开夏郡 海关 .

兰开夏郡海关。

— [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
— The curfew is continued in many of the villages ,
— 这 宵禁 是 持续 在 许多 的 这 村庄 ,

—许多村庄仍继续实施宵禁，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk]
and until the last ten or fifteen years it was usual at a Roman Catholic
和 直到 这 最后的 十 或者 十五 年 它 曾是 通常 在 一个 罗马 天主教
['fjuːnərəl] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɒn] [ðə; ði] [belz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [wɒz; wəz]
funeral to ring a merry peal on the bells as soon as the interment was
葬礼 到 戒指 一个 欢乐 皮尔 在 这 铃铛 作为 很快 作为 这 安葬 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

直到最近十几年，罗马天主教葬礼上通常会在下葬仪式结束后立即敲响欢快的钟声。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [siːm] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['præktɪs] .
The Roman Catholics seem now to have discontinued this practice .
这 罗马 天主教徒 似乎 现在 到 有 已停产 这 实践 .

罗马天主教徒现在似乎已经停止了这种做法。

['kærəl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [hænd] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [prɪ'veɪl] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] [men]
Carol singing and hand - bell ringing prevail at Christmas , and troops of men
颂歌 歌唱 和 手 - 钟 铃声 占上风 在 圣诞节 , 和 军队 的 男人
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [-]
and children calling [517]
和 孩子们 呼叫 [-]

圣诞节期间，到处都是颂歌和手铃声，成群的男人和孩子都在呼喊[517]

[ðəm'selvz] [peɪs] ['ɛgəz] , [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,
themselves pace eggers , go about in Passion Week , and especially Good Friday ,
他们自己 步伐 埃格斯 , 去 关于 在 热情 星期 , 和 尤其 好的 星期五 ,

他们自己也像鸡蛋一样，在受难周期间，尤其是在耶稣受难日，四处走动。

[æz; əz] ['mʌmə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [duː; də][æt; ət] ['krɪsməs] .
as mummers in the south of England do at Christmas .
作为 哑剧演员 在 这 南 的 英格兰 做 在 圣诞节 .

就像英格兰南部圣诞节的哑剧演员那样。

[lɑːdʒ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['evərˌgrin] ,
Large tallow candles may often be seen decorated with evergreens ,
大的 脂 蜡烛 可能 经常 是 已见 装饰 和 常绿植物 ,

人们经常可以看到用常绿植物装饰的大型牛油蜡烛。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
hanging up in the houses of the poor at Christmas time .
绞刑 向上 在 这 房屋 的 这 贫穷的 在 圣诞节 时间 .

圣诞节期间，这些装饰品会被挂在穷人家里。

[piː] . [piː] .
P . P .
P . P .

PP

[ˌəʊ 'diː] .
Od .
奇数 .

奇数。

— [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] [ɪz] ['testɪd] ,
— One of the experiments by which the existence of this agency is tested ,
— 一 的 这 实验 经过 哪个 这 存在 的 这 机构 是 测试 ，

——检验这一机构是否存在的实验之一，

[kən'sɪsts] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsheə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
consists in attaching a horsehair to the first joint of the forefinger ,
由 在 连接 一个 马鬃 到 这 第一的 联合的 的 这 食指 ，

其方法是将一根马鬃绑在食指的第一关节上。

[ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [smuːð] [gəʊld] [rɪŋ] .
and suspending to it a smooth gold ring .
和 暂停 到 它 一个 光滑的 金子 戒指 .

并在其上悬挂一个光滑的金环。

[wen] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When the elbow is rested on the table , and the finger held in a horizontal position ,
什么时候 这 弯头 是 休息 在 这 桌子 ， 和 这 手指 握住 在 一个 水平的 位置 ，

当肘部放在桌面上，手指保持水平位置时，

[ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] ;
the ring begins to oscillate in the plane of the direction of the finger ;
这 戒指 开始 到 摆动 在 这 飞机 的 这 方向 的 这 手指 ；

戒指开始在手指运动方向的平面内振动；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [teɪks] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ,
but if a female takes hold of the left hand of the person thus experimenting ,
但 如果 一个 女性 需要 抓住 的 这 左边 手 的 这 人 因此 实验 ，

但如果女性抓住进行实验者的左手，

[ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
the ring begins forthwith to oscillate in a plane at right angles to that of its former direction .
这 戒指 开始 立即 到 摆动 在 一个 飞机 在 正确的 角度 到 那 的 它是 以前的 方向 .

环随即开始在一个与之前运动方向垂直的平面内振荡。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
I have never tried the experiment ,
我 有 绝不 尝试 这 实验 ，

我从未尝试过这个实验。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] ['eni] ['mærid] ['leɪdi] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
for the simple reason that I have not been able to prevail upon any married lady of my acquaintance to lend me her wedding - ring for the purpose ;
为了 这 简单的 原因 那 我 有 不是 到过 有能力的 到 占上风 之上 任何 已婚 女士 的 我的 熟人 到 借 我 她 婚礼 - 戒指 为了 这 目的 ；

原因很简单，我还没能说服我认识的任何一位已婚女士借给我她的结婚戒指；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] ,
and even if I had found it come true ,
和 甚至 如果 我 有 成立 它 来 真的 ,

即使我发现它成真了，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv]
I should still doubt whether the motion were not owing to the pulsations of
我 应该 仍然 怀疑 无论 这 运动 是 不是 欠款 到 这 脉动 的
[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [veɪns] ;
the finger veins ;
这 手指 静脉 ;

我仍然怀疑这种运动是否是由于手指静脉的搏动引起的；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt] [njuː] .
but whatever be the cause , the fact is not new .
但 任何 是 这 原因 , 这 事实 是 不是 新的 .

但无论原因是什么，这个事实并不新鲜。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['riːs(ə)ntli][təʊld][ˌem 'iː] ,
My father recently told me ,
我的 父亲 最近 讲述 我 ,

我父亲最近告诉我：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
that in his boyhood he had often seen it tried as a charm .
那 在 他的 童年 他 有 经常 已见 它 尝试 作为 一个 魅力 .

他小时候经常看到有人把它当作护身符使用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ]
For this purpose it is essential , as may be supposed , that the ring
为了 这 目的 它 是 基本的 , 作为 可能 是 据称 , 那 这 戒指
[biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,
be a wedding - ring ,
是 一个 婚礼 - 戒指 ,

为此，正如人们所料，这枚戒指必须是结婚戒指。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['leɪdi] [tə'wɔːdz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔsileit] [ɪz] [set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]
and of course the lady towards whom it oscillates is set down as the
和 的 课程 这 女士 向 谁 它 振荡 是 放 向下 作为 这
['fjuːtʃə(r)] [spaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .
future spouse of the gentleman experimenting .
未来 配偶 的 这 绅士 实验 .

当然，那位被它吸引的女士会被设定为这位进行实验的男士未来的妻子。

[ɑː(r)] . [diː] . [eɪtʃ] .
R . D . H .
拉 . D . H .

肾脏及血小板

['pɪdʒɪns] .
Pigeons .
鸽子 .

鸽子。

— [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] ,
— The popular belief ,
— 这 受欢迎的 信仰 ,

——人们普遍认为，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [daɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['pɪdʒɪns] -
that a person cannot die with his head resting on a pillow containing pigeons '
那 一个 人 不能 死 和 他的 头 休息 在 一个 枕头 包含 鸽子 -
['feðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

一个人不可能死时头枕着装有鸽子羽毛的枕头。

[ɪz] [wel] [nəʊn] ;
is well known ;
是 出色地 已知 ;

众所周知;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][æz; əz] [njuː] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz]
but the following will probably be as new to many of your readers as
但 这 下列的 将要 大概 是 作为 新的 到 许多 的 你的 读者 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ'self] .
it was to myself .
它 曾是 到 我 .

但以下内容对你们的许多读者来说，可能和我当初一样是全新的。

[ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmərz] [waɪf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
On applying the other day to a highly respectable farmer's wife to know if she
在 申请 这 其他 天 到 一个 高度 可敬 农民的 妻子 到 知道 如果 她
[hæd; həd] ['eni] ['pɪdʒɪns] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ,
had any pigeons ready to eat ,
有 任何 鸽子 准备好 到 吃 ,

前几天我向一位德高望重的农妇打听她有没有鸽子可以吃,

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː] !
as a sick person had expressed a longing for one , she said , " Ah !
作为 一个 生病的 人 有 表达 一个 渴望 为了 一 , 她 说 , " 啊 !
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
poor fellow !
贫穷的 同伴 !

就像一个病人表达了对一个病人的渴望一样，她说:“啊！可怜的人！”

[ɪz][hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] ?
is he so far gone ?
是 他 所以 远的 已消失 ?

他真的已经无可救药了吗?

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] ;
A pigeon is generally almost the last thing they want ;
一个 鸽子 是 一般来说 几乎 这 最后的 事物 他们 想 ;

鸽子通常是他们最不想要的东西;

[ai][hæv; həv] [sə'plaɪd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk] ['pɜːpəs] .
I have supplied many a one for the like purpose .
我 有 供应 许多 一个 一 为了 这 喜欢 目的 .

我曾多次提供过类似用途的产品。

" [dʒeɪ] . ['iːstˌwʊd] .
" J . Eastwood .
" J . 伊斯特伍德 .

J. 伊斯特伍德。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[lɔːd] ['nɛlsənz] [dres] [ænd; ənd] [sɒːd] [æt; ət][trə'fælgə(r)] .
Lord Nelson's Dress and Sword at Trafalgar .
主 纳尔逊的 裙子 和 剑 在 特拉法加 .

纳尔逊勋爵在特拉法加海战中的服装和佩剑。

— [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
— Perhaps you may think it worth while to preserve a note written by the late
— 也许 你 可能 思考 它 值得 尽管 到 保存 一个 笔记 书面 经过 这 晚的
[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] [ɒn][ðə; ði] 498th [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['hærɪsənz]
Rev . Dr . Scott on the 498th page of the second volume of Harrison's
牧师 . 博士 . 斯科特 在 这 498th 页 的 这 第二 体积 的 哈里森的
[laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nelsn] ,
Life of Lord Nelson ,
生活 的 主 纳尔逊 ,

——或许您会觉得值得保存已故斯科特牧师博士在哈里森所著《纳尔逊勋爵传》第二卷第498页上写下的笔记。

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒm'bæstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðeər'ɪn] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [dres]
in contradiction of a bombastic description therein given of the admiral's dress
在 矛盾 的 一个 夸张的 描述 其中 给定 的 这 海军上将的 裙子
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] .
and appearance at the battle of Trafalgar .
和 外貌 在 这 战斗 的 特拉法加 .

这与书中对特拉法加海战中海军上将的着装和外貌的夸张描述相矛盾。

" [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] , [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [kəʊt][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
" This is wrong , he wore the same coat he did the day before ;
" 这 是 错误的 , 他 穿着 这 相同的 外套 他 做过 这 天 前 ;

“这是错误的，他穿的是前一天穿的那件外套；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [deɪz]
nor was there the smallest alteration in his dress whatsoever from other days
也不 曾是 那里 这 最小 改造 在 他的 裙子 任何 从 其他 天
.
.
.

他的穿着打扮与往日相比也丝毫没有变化。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪð] [hɪm][ɒn] [dek] ,
In this action he had not his sword with him on deck ,
在 这 行动 他 有 不是 他的 剑 和 他 在 甲板 ,

当时他并没有把剑带在甲板上。

[wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)]['ækʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['kærid] . — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [skɒt] .
which in other actions he had always carried . — A . J . Scott .
哪个 在 其他 行动 他 有 总是 携带 . — 一个 . J . 斯科特 .

在其他行动中，他一直都秉持着这种态度。——AJ·斯科特

" ['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [huːz] [ɑːmz] [lɔːd] ['nelsn] [daɪd]
" Dr . Scott was the chaplain and friend in whose arms Lord Nelson died
" 博士 . 斯科特 曾是 这 牧师 和 朋友 在 谁 武器 主 纳尔逊 死亡
.
.
.

“斯科特博士是纳尔逊勋爵去世时的牧师和朋友，纳尔逊勋爵正是在他怀中去世的。”

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][en] . ['hærɪs] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn][ðə; ði]
When the late Sir N . Harris Nicolas was engaged in a controversy in The
什么时候 这 晚的 先生 N . 哈里斯 尼古拉斯 曾是 已订婚的 在 一个 争议 在 这
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

已故的N·哈里斯·尼古拉斯爵士在《泰晤士报》上卷入一场争议时，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nɛlsənz] [sɒːd] , [ai] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [nəʊt] ,
respecting the sale of Lord Nelson's sword , I sent him a copy of the above note ,
尊重 这 销售 的 主 纳尔逊的 剑 ，我 发送 他 一个 复制 的 这 多于 笔记 ，

关于出售纳尔逊勋爵佩剑一事，我已将上述通知的副本寄给了他。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['kæbɪn] .
and told him I had heard Dr . Scott say that " the sword was left hanging in the admiral's cabin .
和 讲述 他 我 有 听到 博士 . 斯科特 说 那 " 这 剑 曾是 左边 绞刑 在 这 海军上将的 舱 .

我告诉他，我曾听斯科特博士说过，“那把剑被挂在了海军上将的船舱里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['testɪməni] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [səb'said] .
" It was not found necessary to make use of this testimony , as the dispute had subsided .
" 它 曾是 不是 成立 必要的 到 制作 使用 的 这 见证 ， 作为 这 争议 有 平静下来 .

“由于争议已经平息，因此没有必要利用这份证词。”

['ælfrɪd] ['gæti] .
Alfred Gatty .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['kruːsəfɪks] [ɒv; əv] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
Crucifix of Mary Queen of Scots .
十字架 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 .

苏格兰女王玛丽的十字架。

— [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [kwiːn] ,
— The crucifix that belonged to this unfortunate queen ,
— 这 十字架 那 属于 到 这 不幸 女王 ，

——这位不幸女王的十字架，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,
and which she is said to have held in her hands on the scaffold ,
和 哪个 她 是 说 到 有 握住 在 她 双手 在 这 脚手架 ，

据说她在绞刑架上时一直把它拿在手里。

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['əʊnə(r)z] ([ə; eɪ] ['taɪtld] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)]) ,
is still preserved with great care by its present owners (a titled family in the neighbourhood of Winchester) ,
是 仍然 保存完好 和 伟大的 关心 经过 它是 展示 所有者 （ 一个 标题 家庭 在 这 邻里 的 温彻斯特 ）,

至今仍由其现任主人（温彻斯特附近的一个贵族家庭）精心保存。

[ænd; ənd] [æt; ət] [huːz] [siːt] [ai] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and at whose seat I have frequently seen it .
和 在 谁 座位 我 有 频繁地 已见 它 .

我经常在他的座位上看到它。

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ɪz][ɒv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['ebəni] .
If I mistake not , the figure of our Saviour is of ivory , and the cross of ebony .
如果 我 错误 不是 , 这 数字 的 我们的 救主 是 的 象牙 , 和 这 叉 的 乌木 .

如果我没看错的话，救世主的雕像是用象牙做的，十字架是用乌木做的。

[ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] .
The White Rose .
这 白色的 玫瑰 .

白玫瑰。

['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] .
Jonah and the Whale .
约拿 和 这 鲸 .

约拿和鲸鱼。

— [ɪn][nəʊ] . - . , [piː] . - . ,
— In No . 76 . , p . 275 . ,
— 在 不 . - . , p . - . ,

—第76期，第275页，

['mɪstə(r)] . - [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['erə(r)][ɪn][ˌmɪs'kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['dʒenəsɪs] :
MR . GALLATLY calls attention to the popular error in misquoting the expression from Genesis :
先生 . - 呼叫 注意力 到 这 受欢迎的 错误 在 错误引用 这 表达 从 创世纪 :

加拉特利先生指出，人们常常错误地引用《创世记》中的这句话：

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] , " & [siː] .
" In the sweat of thy face , " & c .
" 在 这 汗 的 你的 脸 , " & c .

"汗流浃背，"等等。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)]['erə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] :
There is another popular error which may not be known to some of your correspondents :
那里 是 其他 受欢迎的 错误 哪个 可能 不是 是 已知 到 一些 的 你的 通讯员 :

还有一种常见的错误，可能有些读者并不了解：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['dʒəʊnə][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] ,
it is generally supposed that Jonah is recorded in the book bearing his name as having been swallowed by a whale ,
它 是 一般来说 据称 那 约拿 是 记录 在 这 书 轴承 他的 姓名 作为 拥有 到过 吞咽 经过 一个 鲸 ,

人们普遍认为，约拿被鲸鱼吞入腹中的故事被记载在以他名字命名的书中。

— [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['erə(r)] .
— this is quite an error .
— 这 是 相当 一个 错误 .

——这可是个大错误。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] " [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ,
The expressions is " a great fish ,
这 表达式 是 " 一个 伟大的 鱼 ,

这句话的意思是"一条大鱼"，

" [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [weɪl] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] " [bʊk] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] .
" and no such word as whale occurs in the entire " Book of Jonah .
" 和 不 这样的 单词 作为 鲸 发生 在 这 全部的 " 书 的 约拿 .

"而且，《约拿书》中根本没有出现过'鲸鱼'这个词。"

" [iː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
" E . J . K .
" E . J . K .

"EJK

[ə'nækrənizəm] [ɒv; əv] ['pentər] .
Anachronisms of Painters .
时代错置 的 画家 .

画家的时代错置。

— [ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'nækrənizəm] [ɒv; əv] ['pentər] , "
— I send you a further addition to the " Anachronisms of Painters , "
— 我 发送 你 一个 更远 添加 到 这 " 时代错置 的 画家 , "
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [vɒl] . [θriː] . ,
mentioned in Vol . iii . ,
提及 在 沃尔 . 三、 . ,

—我向您发送第三卷中提到的"画家时代错置"的补充内容，

[piː] . - . , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ɪn] - [lɪst] .
p . 369 . , and , like them , not in D'Israeli's list .
p . - . , 和 , 喜欢 他们 , 不是 在 - 列表 .

第 369 页，而且，和他们一样，不在 D'Israeli 的名单上。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ([ɑː(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [haʊs] , [wuːmbɝn]) [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]
My father (R . Robinson , of the Heath House , Wombourne) has in his
我的 父亲 (拉 . 罗宾逊 , 的 这 希思 房子 , 伍姆伯恩) 有 在 他的
[kə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] [stiːnɪk] ,
collection a picture by Steenwyk ,
收藏 一个 图片 经过 斯廷威克 ,

我父亲（Wombourne Heath House的R. Robinson）的收藏中有一幅Steenwyk的画作，

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [dʌtʃ]
of the " Woman taken in Adultery , " in which our Lord is made to write in Dutch
的 这 " 女士 已采取 在 通奸 , " 在 哪个 我们的 主 是 制成 到 写 在 荷兰语
!
!
!

《行淫时被捉的妇人》中，我们的主竟然用荷兰语写作！

[ðə; ði] [siːn] ['ɔːlsəʊ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]
The scene also takes place in a church of the architecture of the thirteenth
这 场景 还 需要 地方 在 一个 教会 的 这 建筑学 的 这 第十三
['sentʃəri] !
century !
世纪 !

故事发生的地点是一座十三世纪建筑风格的教堂！

[dʒiː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
G . T . R .
G . T . 拉 .

GTR

[wuːmbɝn] , [nɪə(r)] [ˌwʊlvə'hæmptən] .
Wombourne , near Wolverhampton .
伍姆伯恩 , 靠近 伍尔弗汉普顿 .

伍尔弗汉普顿附近的沃姆伯恩。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

['raɪflz] .
Rifles .
步枪 .

步枪。

— " [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['raɪflz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtə(r)] [ɒv; əv] [koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] ,
— " We make the best rifles , and you follow us , " said the exhibitor of Colt's revolvers ,
— " 我们 制作 这 最好的 步枪 , 和 你 跟随 我们 , " 说 这 参展商 的 小马驹的 左轮手枪 ,

“我们制造最好的步枪，你们就跟着我们吧，”柯尔特左轮手枪的参展商说道。

[ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['sætɪsfaɪd] [ə'ʃʊərəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] " [pə'tɪkjələli] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
in my hearing , with a most satisfied assurance , in a way " particularly communicative and easy ,
在 我的 听力 , 和 一个 最多 使满意 保证 , 在 一个 方式 " 特别 沟通 和 简单的 ,

在我听来，带着非常令人满意的保证，以一种“特别善于沟通和容易理解的方式”，

" [æz; əz] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [dʒuːn] [sez] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['mænə(r)] .
" as The Times of the 9th of June says of his general manner .
" 作为 这 《时代周刊》 的 这 9th 的 六月 说道 的 他的 一般的 方式 .

正如《泰晤士报》6月9日对他的总体态度的评价。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'liːv] .
I am always desirous of information , but desire the highest authority and evidence before I believe .
我 是 总是 渴望 的 信息 , 但 欲望 这 最高 权威 和 证据 前 我 相信 .

我总是渴望获得信息，但在相信之前，我需要最高的权威性和证据。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːsk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪk'spɪəriənst] ['spɔːtsmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['kʌmɪŋ] ,
I would therefore ask the opinion of all experienced sportsmen , such as Mr . Gordon Cumming ,
我 会 所以 问 这 观点 的 全部 经验丰富的 运动员 , 这样的 作为 先生 . 戈登 卡明 ,

因此，我想听听所有经验丰富的运动员的意见，例如戈登·卡明先生。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['trævld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .
or of travelled officers of our Rifle Brigade .
或者 的 旅行 警官 的 我们的 步枪 旅 .

或者我军步枪旅的远征军官。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [rɪ'mɑːk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

I may say , that if the above unqualified remark came from the mouth of

我 可能 说 ， 那 如果 这 多于 不合格的 评论 来了 从 这 嘴 的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪkə(r)] ,

an English maker ,

一个 英语 制造商 ，

我可以说，如果上述未经证实的言论出自一位英国制造商之口，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'kredjələs] .

I should be equally incredulous .

我 应该 是 同样地 难以置信 .

我也应该感到同样难以置信。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][æn; ən]

Is there any use for which an American rifle is to be preferred to an

是 那里 任何 使用 为了 哪个 一个 美国人 步枪 是 到 是 首选 到 一个

['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ? [-]

English one ? [518]

英语 一 ？ [-]

美国步枪有什么用途比英国步枪更合适吗？[518]

[ə; eɪ] . [siː] .

A . C .

一个 . C .

交流电

['stænbrɪdʒ] [ɔː(r)] [stændbrɪdʒ] [ɜːrlz] .

Stanbridge or Standbridge Earls .

斯坦布里奇 或者 斯坦德布里奇 伯爵 .

斯坦布里奇伯爵或斯坦布里奇伯爵。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]

— Can any of your correspondents give me any information respecting

— 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 任何 信息 尊重

['stænbrɪdʒ] [ɔː(r)] [stændbrɪdʒ] [ɜːrlz] , [nɪə(r)] ['rɒmzi] , [hænts] ?

Stanbridge or Standbridge Earls , near Romsey , Hants ?

斯坦布里奇 或者 斯坦德布里奇 伯爵 ， 靠近 罗姆西 ， 汉普郡 ？

—请问贵方是否有任何信函能提供关于汉普郡罗姆西附近的斯坦布里奇或斯坦布里奇伯爵的信息？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

There are the remains of a palace of the Saxon kings still there ,

那里 是 这 遗迹 的 一个 宫殿 的 这 撒克逊 国王 仍然 那里 ，

那里至今仍保留着撒克逊国王宫殿的遗迹。

['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

many parts of which are in good preservation ,

许多 部分 的 哪个 是 在 好的 保存 ，

其中许多部分保存完好，

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['biːɪŋ] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] ['stænbrɪdʒ] [haʊs] ?

the chapel being now used as the kitchen of Stanbridge House ?

这 教堂 存在 现在 用过的 作为 这 厨房 的 斯坦布里奇 房子 ？

这座小教堂现在被用作斯坦布里奇大厦的厨房吗？

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] ,

I have also read that one of the kings was buried in this chapel ,

我 有 还 读 那 一 的 这 国王 曾是 埋葬 在 这 教堂 ，

我还读到过，其中一位国王就葬在这座小教堂里。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

and afterwards removed to Winchester ; but , having no note of the book ,

和 然后 已移除 到 温彻斯特 ； 但 ， 拥有 不 笔记 的 这 书 ，

后来迁居温彻斯特；但是，由于没有留下书的笔记，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
should be glad to be referred to it .
应该 是 高兴的 到 是 指 到 它 .

应该很高兴被推荐到那里。

['kɒli] ['wɔbl] .
Colly Wobbles .
科利 摇晃 .

科利·沃布尔斯。

- , [ɔː(r)] ['mʌnsi] ['fæməli] .
Montchesni , or Muncey Family .
- , 或者 芒西 家庭 .

蒙特切斯尼家族，或芒西家族。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
— Can any of your correspondents inform us what has become of the
— 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我们 什么 有 变得 的 这
['nɔːmən] [laɪn] [ɒv; əv] - ,
Norman line of Montchesni ,
诺曼 线 的 - ,

——请问贵方哪位来信者能告知我们蒙特切斯尼家族的诺曼支系如今的境况如何？

[ɔː(r)] ['mʌnsi] , [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][diː] [ləʊʒɪz] ,
or Muncey , a family which , like those of Maldebauge and De Loges ,
或者 芒西 , 一个 家庭 哪个 , 喜欢 那些 的 - 和 德 日志 ,

或者芒西家族，这个家族和马尔德博格家族以及德洛格斯家族一样，

[held] [bə'rəʊniəl][ræŋk][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [ðəʊ]
held baronial rank in England for several generations after the Conquest , though
握住 男爵 秩 在 英格兰 为了 一些 几代人 后 这 征服 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fə'gɒtn] ?
it is now forgotten ?
它 是 现在 被遗忘的 ?

征服之后，他曾在英格兰拥有男爵爵位数代之久，尽管现在这段历史已被遗忘？

[piː] .
P .
P .

P.

['epɪtɑːf] [ɒn] [vɒl'teə] .
Epitaph on Voltaire .
墓志铭 在 伏尔泰 .

伏尔泰墓志铭。

— [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][ef] . ['dʒefri] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['bærən][diː]
— The late Sir F . Jeffrey , in a review of the correspondence of Baron de
— 这 晚的 先生 F . 杰弗里 , 在 一个 审查 的 这 一致 的 男爵 德
[grɪm] ,
Grimm ,
格林 ,

——已故的F·杰弗里爵士在对格林男爵信件的评述中写道：

[k'wəʊts][æn; ən] ['epɪtɑːf] [ɒn] [vɒl'teə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]
quotes an epitaph on Voltaire , which he states to have been made by a lady
引号 一个 墓志铭 在 伏尔泰 , 哪个 他 各州 到 有 到过 制成 经过 一个 女士
[ɒv; əv] [ləʊ'zæn] :
of Lausanne :
的 洛桑 :

他引用了伏尔泰的墓志铭，并称其是一位洛桑女士所作：

" ['fjuːkəsaɪ] - [lɑːn'fɑːnt] - [ˌdiː'juː] ['mɒnd] [kwɪl] ['gɑːtə] .
" Ci gît l'enfant gaté du monde qu'il gata .
" ci - 朗凡 - 杜 世界 奎尔 加塔 .
“Ci gît l'enfant gate du monde qu'il gata。

" [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [biːn] [æsə'teind] ?
" Has the name of this lady been ascertained ?
" 有 这 姓名 的 这 女士 到过 已确定 ?
“这位女士的姓名确定了吗？”

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .
亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [meɪ] , - .
St . Lucia , May , 1851 .
英石 . 露西亚 , 可能 , - .
圣卢西亚，1851年5月。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] .
Passage in Coleridge's Table Talk .
通道 在 柯勒律治的 桌子 讲话 .
柯勒律治《餐桌谈话录》中的一段文字。

— [ɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] ([piː] . - . , ['mʌri] , -) [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
— In Specimens of Coleridge's Table Talk (p . 165 . , Murray , 1851) appears the following : —
— 在 标本 的 柯勒律治的 桌子 讲话 (p . - . , 默里 , -) 出现 这 下列的 : —
—在《柯勒律治餐桌谈话录选集》（第165页，默里出版社，1851年）中，有如下内容：—

" [səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['ɜːli] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ,
" So little did the early bishops and preachers think their Christian faith wrapped up in ,
" 所以 小的 做过 这 早期的 主教们 和 传道者 思考 他们的 基督教 信仰 包装 向上 在 ,
早期的主教和传教士们几乎没有意识到他们的基督教信仰包含如此之多的内容，

[ænd; ənd] ['səʊlli] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
and solely to be learned from , the New Testament ,
和 仅 到 是 学习 从 , 这 新的 遗嘱 ,
并且只能从新约圣经中学习。

[ðæt] [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] — — [[wʌn]] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
that I remember a letter from — — [1] to a friend of his , a bishop in the East ,
那 我 记住 一个 信 从 — — [1] 到 一个 朋友 的 他的 , 一个 主教 在 这 东方 ,
我记得——[1] 写给他的一位朋友，一位东方的主教的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] ['evɪdəntli] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃəz] [æz; əz][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
in which he most evidently speaks of the Christian scriptures as of works of which the bishop knew little or nothing .
在 哪个 他 最多 显然 说话 的 这 基督教 经文 作为 的 作品 的 哪个 这 主教 知道 小的 或者 没有什么 .
其中他最明显地将基督教经文描述为主教知之甚少或一无所知的作品。

" [[wʌn]] " [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlərɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] .
" [1] " I have lost the name which Mr . Coleridge mentioned .
" [1] " 我 有 丢失的 这 姓名 哪个 先生 . 柯尔律治 提及 .

[1] "我忘记了柯尔律治先生提到的那个名字。

" — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .
" — Editor's Note .
" — 编辑的 笔记 .

——编者注。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [blæŋk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] — ['prɒbəbli] [baɪ]
My object is to know how this blank is to be filled up — probably by
我的 目的 是 到 知道 如何 这 空白的 是 到 是 已填 向上 — 大概 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the name of some well - known father of the Church .
这 姓名 的 一些 出色地 - 已知 父亲 的 这 教会 .

我的目的是想知道这个空白处应该如何填写——很可能是用教会中某个著名教父的名字。

[dʒɔːdʒ] ['ljuːis] .
George Lewes .
乔治 刘易斯 .

乔治·刘易斯。

['ɒksfəd] , [meɪ] - .
Oxford , May 28 .
牛津 , 可能 - .

牛津，5月28日。

" [men] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fuːlz] , [bʌt; bət] [fuːlz] [ðeɪ] ['kænɒt] [daɪ] .
" Men may live fools , but fools they cannot die .
" 男人 可能 居住 傻瓜 , 但 傻瓜 他们 不能 死 .

"人活着的时候可能是傻瓜，但傻瓜死不了。"

" — [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
" — These words are given in Young's Night Thoughts as a quotation .
" — 这些 字 是 给定 在 杨氏 夜晚 想法 作为 一个 引述 .

"——这些话是杨格在《夜思》中引用的。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ?
Can any of your correspondents inform me whence they are taken ?
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 何处 他们 是 已采取 ?

请问各位来信者能否告知我这些照片是从哪里拍摄的?

[iː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
E . J . K .
E . J . K .

法外处决

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv]['biːsɛtrə] .
Etymology of Bicêtre .
词源 的 比塞特尔 .

比塞特尔的词源。

— [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [dɪ'skrɪpʃn] - [et] - [diː] [lɛmpaɪr] [frɑːŋ'seɪ] , [baɪ][ɑː(r)] .
— In a work entitled Description routière et géographique de l'Empire Français , by R .
— 在 一个 工作 标题 描述 - 等 - 德 帝国 法语 , 经过 拉 .
[viː] . ,
V . ,
V . ,

——在 RV 题为《法兰西帝国路线与地理描述》的著作中，

['pærɪs] , - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['biːsɛtrə] [ə'kɜːz] [ɪn] [vɒl] .
Paris , 1813 , the following notice of Bicêtre occurs in vol .
巴黎 , - , 这 下列的 注意 的 比塞特尔 发生 在 卷 .

1813 年，巴黎，以下关于比塞特尔的通知出现在第 1 卷中。

[ai] . [piː] . - . : —
i . p . 84 . : —
我 . p . - . : —

IP地址84.: —

" [ɒn] [vɔɪt] [ˌbiːɛn'toʊ] , - [pɜː] [diː] ['dɪstəns] - [drɔɪt] , [dəbɔrd] ['dænz] [ən] [bʌs] - [fɒnd] ,
" On voit bientôt , à peu de distance à droite , d'abord dans un bas - fond ,
" 在 沃伊特 再见 , - peu 德 距离 - 右 , d'abord 丹斯 联合国 基础 - 喜爱 ,

"On voit bientôt，à peu de distance à droite，d'abord dans un bas-fond，

- [pɑː(r)] [lɑː] [pə'tiːt] [ri'vjer] [diː] [əʊ] [dez] ['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] , [ˌel'iː] ['vɪlɪdʒ] [diː] [ʒɛn'tiːli] ,
arrosé par la petite rivière de Bièvre ou des Gobelins , le village de Gentilly ,
- 帕 拉 娇小 里维埃尔 德 比耶夫尔 你的 德斯 戈布兰 , 勒 村庄 德 轻轻地 ,

arrosé par la petite rivière de Bièvre ou des Gobelins, le Village de Gentilly,

---

[ˌkjuː juː 'aɪ] [ˌes'iː] [vænt] [diː] - , [et] [-] [kən'saɪl] ['tɛnju] [ɪn] - ; [ɒn 'swiːt] , [sɜːr]
qui se vante de quelqu'ancienneté , et d'un Concile tenu en 767 ; ensuite , sur
qui 塞 万特 德 - , 等 逼债 会议 特努 英文 - ; 套房 , 苏尔
[ˌjuː en 'iː] - ,
une éminence ,
一 - ,

qui se vante de quelqu'ancienneté, et d'un Concile tenu en 767;套间，sur une éminence，

[ˌeɪ 'juː] [baʊt] [-] ['dʒəʊliː] ['ævənjuː] [ɪn] [beə'səʊ] , - [diː] ['biːsɛtrə] , [ˌkjuː juː 'aɪ] ,
au bout d'une jolie avenue en berceau , l'hôpital de Bicêtre , qui ,
au 回合 沙丘 朱莉 大街 英文 贝尔索 , - 德 比塞特尔 , qui ,

au bout d'une jolie avenue en berceau, l'hôpital de Bicêtre, qui,

---

- [ɪn] - [pɑː(r)] [ən] - [diː] ['pærɪs] , - [də'pwiː] , [dɪt] - [ɒn] ,
fondé en 1290 par un Evêque de Paris , appartint depuis , dit - on ,
- 英文 - 帕 联合国 - 德 巴黎 , - 自从 , 迪特 - 在 ,

1290 par un Evêque de Paris, appartint depuis, dit-on,

- [ən] - [diː] [wɪnstɜ˞] [əʊ] - , - [pɑː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [feɪt] ['biːsɛtrə] .
à un Evêque de Wincester ou Wincestre , d'où par corruption on a fait Bicêtre .
- 联合国 - 德 温斯特 你的 - , - 帕 腐败 在 一个 事实 比塞特尔 .

à un Evêque de Wincester ou Wincestre, d'où par 腐败 on a fait Bicêtre.

" [sɛst] [ˌjuː en 'iː] [tʃəʊz] ['æseɪ] [piːkwɑːnteɪ] [ˌkjuː juː 'iː] [sɛt] - ['ɒŋgleɪz] .
" C'est une chose assez piquante que cette étymologie anglaise .
" 是 一 选择 阿塞兹 辛辣的 que cette - 英式蛋奶冻 .

"我们选择了英语词源中的辛辣味。

[lez] [oʊ'tɜːrz] [ˌkjuː juː 'aɪ] [naʊs] - - [bjɛ] - [naʊs] [ɪn] [æ'prɛndər] ['ɔːzi] [lez]
Les auteurs qui nous l'apprennent eussent bien dû nous en apprendre aussi les
莱斯 作者 qui 我们 - - 好 - 我们 英文 学习 也 莱斯
[sɜ˞ːkɑːnstænsəz] .
circonstances .
环境 .

我们的作者必须了解环境。

[-] - - [ˌsiː iː 'tiː] - [taʊt] [ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [kən'sʌltə(r)] ,
J'ai consulté à cet égard tout ce qui était à consulter ,
我 - - cet - 兜售者 ce qui - - 顾问 ,

J'ai Consulté à cet égard tout ce qui était à coach,

[sænz] [feə] [daʊtɚ] [ˌdeɪkuːˈvɜːrt] [ˌkjuː juː ˈiː] [kɛlks] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ˈdænz][lez] [deɪts] ,
sans faire d'autre découverte que quelques contradictions dans les dates ,
无 公平 另一个 发现 que quelques 矛盾 丹斯 莱斯 日期 ,

sans faire d'autre découverte que quelques 与日期相矛盾,

[et][sænz][puːˈvwɑːr] [ɔfrɪr] [oˈkʌ̃] [ˌhɪˈstɔːrɪk] - [mˈɛs] [lɛktuːrz] , [ˈɔːzi] [ˌkjʊriˈɜːr]
et sans pouvoir offrir aucun éclaircissement historique à mes lecteurs , aussi curieux
等 无 权力 提供 没有任何 闪电 历史 - 梅斯 读者 , 也 好奇
[ˌkjuː juː ˈiː][mwɑː] , [sænz] [duːt] ,
que moi , sans doute ,
que 我 , 无 怀疑 ,

et sans pouvoir offrir aucun éclaircissement historique à mes lecteurs, aussi curieux que moi, sans doute,

[diː][ˈsævwɑːr] [ˈkɒment] [ən] - [ɑːŋˈglei] [ˌiː es ˈtiː][ˈviːnuː] [ˈdɑːnər] [ˌelˈiː] [nɒm] [diː] [sʌn] - - [ən]
de savoir comment un prélat anglais est venu donner le nom de son évêché à un
德 知识 评论 联合国 - 英语 est 场地 捐赠者 勒 诺姆 德 儿子 - - 联合国
[ˈʃæ.təʊ] [diː] [frɑːns] .
château de France .
城堡 德 法国 .

de savoir comment un prélat anglais est venu donner nom de son évêché à un 法国城堡。

" [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈwɒrənt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌderɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈbiːsɛtrə] ;
" Is there any warrant in English history for this derivation of Bicêtre ;
" 是 那里 任何 保证 在 英语 历史 为了 这 推导 的 比塞特尔 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

“英国历史上是否有任何依据支持比塞特（Bicêtre）一词的这种词源解释？如果有，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] [tuː; tə]
who was the Bishop of Winchester that gave the name of his diocese to
WHO 曾是 这 主教 的 温彻斯特 那 给予 这 姓名 的 他的 教区 到
[ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈhɒspɪt(ə)l] ?
that celebrated hospital ?
那 著名 医院 ?

是哪位温彻斯特主教将他教区的名字赋予了那家著名的医院？

[ˈhenri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːʃə] , [dʒuːn] , - .
St . Lucia , June , 1851 .
英石 . 露西亚 , 六月 , - .

圣卢西亚，1851年6月。

[ˈθiəbɔːld] - [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [skɒt] .
Theobald Anguilbert and Michael Scott .
西奥博尔德 - 和 迈克尔 斯科特 .

西奥博尔德·安吉尔伯特和迈克尔·斯科特。

— [em] . [bɑːrˈbiːeɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪkˈsənɛr] [dez] [uːˈvrɑːʒɪz] [ænənaɪmz] [et] [suːdənaɪmz] ,
— M . Barbier , in his Dictionnaire des Ouvrages anonymes et pseudonymes ,
— M . 理发师 , 在 他的 词典 德斯 作品 匿名者 等 笔名 ,

——M。巴比尔（Barbier）在他的《匿名与假名词典》中，

[sez] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [skɒt] [ɪz][ə; eɪ] [suːdənaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθiəbɔːld] - ,
says that Michael Scott is a pseudonyme for Theobald Anguilbert ,
说道 那 迈克尔 斯科特 是 一个 笔名 为了 西奥博尔德 - ,

据称，迈克尔·斯科特是西奥博尔德·安吉尔伯特的笔名。

[ænd; ənd] [ə'skraib] [ðə; ði] ['mensə] [ˌfɪlə'sɒfɪkə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] .
and ascribes the Mensa philosophica to the latter as the real author .
和 归因 这 门萨 哲学 到 这 后者 作为 这 真实的 作者 .

并将《哲学门萨》的真正作者归于后者。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['θiəbɔːld] - ,
Can any one tell me who is Theobald Anguilbert ,
能 任何 一 告诉 我 WHO 是 西奥博尔德 - ,

请问有人知道西奥博尔德·安吉尔伯特是谁吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] ['eniweə(r)] ?
for I can find no account of him anywhere ?
为了 我 能 寻找 不 帐户 的 他 任何地方 ?

因为我到处都找不到他的任何记录?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
and if there ever was such a person ,
和 如果 那里 曾经 曾是 这样的 一个 人 ,

如果真有这样的人,

['weðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [skɒt] , [huː] , [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] ,
whether all the writings bearing the name of Michael Scott , who , by all accounts ,
无论 全部 这 著作 轴承 这 姓名 的 迈克尔 斯科特 , WHO , 经过 全部 账户 ,

是否所有署名迈克尔·斯科特(据各方说法)的著作,

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] - ?
appears to have been a real person , are to be assigned to the said Anguilbert ?
出现 到 有 到过 一个 真实的 人 , 是 到 是 分配 到 这 说 - ?

似乎是真实存在的人物,是否应分配给上述安吉尔伯特?

['taɪrəʊ] .
Tyro .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

" ['suːəm] - - , " & [siː] .
" Suum cuique tribuere , " & c .
" 苏姆 - - , " & c .

"Suum cuique tribuere, " &c.

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
— Can any of your readers tell me where the following passage is to be found ?
— 能 任何 的 你的 读者 告诉 我 在哪里 这 下列的 通道 是 到 是 成立 ?

—请问各位读者能否告诉我以下这段文字出自哪里?

" ['suːəm] - - , [ˌiː 'eɪ] - ['sʊmɑː] [dʒʌ'stɪʃiə] [ˌiː es 'tiː] .
" Suum cuique tribuere , ea demum summa justitia est .
" 苏姆 - - , ea - 总结 正义 est .

"Suum cuique tribuere,ea demum summa justitia est。

" [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][in'kwaiə] , [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]['sɪsəˌrəʊ] ,
" All persons of whom I have inquired , tell me it is from Cicero ,
" 全部 人 的 谁 我 有 询问 , 告诉 我 它 是 从 西塞罗 ,

"我询问过的所有人都告诉我，这句话出自西塞罗之口。"

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but no one can inform me where it is to be found .
但 不 一 能 通知 我 在哪里 它 是 到 是 成立 .

但没有人能告诉我它在哪里。

[em] . [diː] .
M . D .
M . D .

医学博士

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['ɔːrgənz] [fɜːst] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] .
Organs first put up in Churches .
器官 第一的 放 向上 在 教堂 .

管风琴最初安装在教堂里。

— [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [bʌkstɪd] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
— In the parish register of Buxted , in Sussex ,
— 在 这 教区 登记 的 巴克斯特德 , 在 苏塞克斯 ,

—在苏塞克斯郡巴克斯特德的教区登记簿中，

[ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
allusion is made to the time when the organs were put up in the church ,
典故 是 制成 到 这 时间 什么时候 这 器官 是 放 向上 在 这 教会 ,

这里提到了教堂安装管风琴的时期。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] .
but which had been taken down .
但 哪个 有 到过 已采取 向下 .

但这些都被拆除了。

[ðɪs] ['entri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
This entry was made in the year 1558 .
这 入口 曾是 制成 在 这 年 - .

此条目创建于1558年。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd] [wen] ['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)]
Any information as to the earliest period when organs were placed in our
任何 信息 作为 到 这 最早 时期 什么时候 器官 是 放置 在 我们的
[tʃɜːtʃɪz] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] .
churches will much oblige .
教堂 将要 很多 必须 .

任何有关教堂最早安装管风琴时期的信息都将不胜感激。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] .
R . W . B .
拉 . W . B .

RWB

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [juːz][ɒv; əv]['ɔːrgənz]
[Our correspondent will find some interesting matter on the early use of organs
[我们的 通讯员 将要 寻找 一些 有趣的 事情 在 这 早期的 使用 的 器官
[ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [rev] . [ef] . [diː] . - ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ,
in churches in the Rev . F . D . Wackerbath's Music and the Anglo - Saxons ,
在 教堂 在 这 牧师 . F . D . - 音乐 和 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

[我们的记者将在F.D. Wackerbath牧师的《音乐与盎格鲁-撒克逊人》一书中发现一些关于早期教堂中使用管风琴的有趣内容，

[ˌpiː 'piː] . [sɪks] - - .
pp . 6 - 24 .
pp . 6 - - .

第6-24页。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

8vo . - .]
8vo . 1837 .]
8vo . - .]

8开本，1837年。

[ˌɪgnə'reɪməs] , - , & [siː] .
Ignoramus , Comœdia , & c .
无知者 , - , & c .

无知者、喜剧等等。

— [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɔndənts] [kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
— Perhaps some of your correspondents can enlighten me on the following
— 也许 一些 的 你的 通讯员 能 开导 我 在 这 下列的
[pɔɪnts] . [wʌn] .
points . 1 .
积分 . 1 .

——或许你们的一些读者可以就以下几点为我指点迷津。1.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ?
Who was the author of this play ?
WHO 曾是 这 作者 的 这 玩 ?

这部剧的作者是谁?

[ðə; ði]['lætɪn][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ʌltrə] - ['keɪnaɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɪ'dæntɪk]['mædʒəsti][hɪm'self] . [-]
The Latin is sufficiently ultra - canine for his pedantic majesty himself . [519]
这 拉丁 是 足够 极端主义者 - 犬类 为了 他的 迂腐的 威严 他自己 . [-]
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

拉丁文对他这位迂腐的陛下来说已经足够尖锐刻薄了。[519]2.

[duː; də][ðə; ði] [wɜːdz] " ['kəʊræm]['riːdʒiə] [maɪsteɪt] ['dʒækoʊbi] , ['riːdʒis] - , " & [siː] . ,
Do the words " coram Regia Maiestate Jacobi , Regis Angliæ , " & c . ,
做 这 字 " 法庭 王王 梅埃斯特特 雅各比 , 雷吉斯 - , " & c . ,

写下“coram Regia Maiestate Jacobi、Regis Angliæ”等字样，

[miːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
mean that the play was acted in the presence of the king ?
意思是 那 这 玩 曾是 行动 在 这 在场 的 这 国王 ?

意思是说，这出戏是在国王在场的情况下演出的吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ə'luːʒnz] [æt; ət]
I am inclined to give them that interpretation from some allusions at
我 是 倾斜 到 给 他们 那 解释 从 一些 暗示 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt] ,
the end of the last act ,
这 结尾 的 这 最后的 行为 ,

我倾向于根据最后一幕结尾的一些暗示来做出这样的解释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] .
as well as from its being written in Latin .
作为 出色地 作为 从 它是 存在 书面 在 拉丁 .

也因为它是用拉丁文写成的。

[θriː] . [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - ['kɔːsɪz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [stɪl] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] ?
3 . Are any of the race - courses therein mentioned still used as such ?
3 . 是 任何 的 这 种族 - 课程 其中 提及 仍然 用过的 作为 这样的 ?

3. 其中提到的赛马场是否还有仍在使用的?

" [ɪn]['stædioʊ] - , - , - , ['kɑdɪŋtən] .
" In Stadio Roystoniensi , Brackliensi , Gatterliensi , Coddington .
" 在 体育场 - , - , - , 科丁顿 .

“在罗伊斯托尼恩西球场、布拉克利恩西球场、加特利恩西球场、科丁顿球场。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪkst] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] - ['kɔːsɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] ,
" This is the earliest mention of fixed English race - courses that I have met with ,
" 这 是 这 最早 提到 的 固定的 英语 种族 - 课程 那 我 有 遇见 和 ,

“这是我所见过的最早提及英国固定赛马场的资料。”

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] " - ['viːvəʊ] ,
and not being much versed in the secrets of the modern " cespite vivo ,
和 不是 存在 很多 精通 在 这 秘密 的 这 现代的 " - 活体 ,

而且不太了解现代“cespite vivo”的秘密,

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]
" I am obliged to inquire of those who are better informed on that subject
" 我 是 有义务 到 查询 的 那些 WHO 是 更好的 知情的 在 那 主题
.
:
.

“我必须向更了解此事的人请教。”

[ef] . [dʒeɪ] .
F . J .
F . J .

FJ

[[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌɪgnə'reɪməs][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['rʌgəlz] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɒv; əv][kleə(r)] [hɔːl] ,
[The author of Ignoramus was George Ruggles , A . M . , of Clare Hall ,
[这 作者 的 无知者 曾是 乔治 拉格尔斯 , 一个 . M . , 的 克莱尔 大厅 ,
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

《无知者》的作者是剑桥大学克莱尔学院的乔治·鲁格尔斯(George Ruggles),文学硕士。

[ðɪs] ['kɒmədi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
This comedy , as well as that of Albumazar ,
这 喜剧 , 作为 出色地 作为 那 的 - ,

这部喜剧,以及阿尔布马扎尔的喜剧,

[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]['æktɪd][bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
were both acted before King James I . and the Prince of Wales ,
是 两个都 行动 前 国王 詹姆斯 我 . 和 这 王子 的 威尔士 ,

这两件事都是在詹姆斯一世国王和威尔士亲王面前发生的。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [mɑːtʃ] , - - - .
during a visit to Cambridge in March , 1614 - 15 .
期间 一个 访问 到 剑桥 在 行进 , - - - .

1614-1615 年 3 月访问剑桥期间。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪgnə'reɪməs] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['hɔːkɪnz] , 8vo . , - , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['rʌgəlz] ,
The edition of Ignoramus , edited by J . S . Hawkins , 8vo . , 1787 , contains a Life of Ruggles ,
这 版 的 无知者 , 编辑 经过 J . S . 霍金斯 , 8vo . , - , 包含 一个 生活 的 拉格尔斯 ,

由J.S.霍金斯编辑的《无知者》（Ignoramus）版本，8开本，1787年，收录了拉格尔斯的传记。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['glɒsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['ʌltrə] - ['keɪnaɪn]['lætɪn] " ['liːg(ə)l] [tɜːmz] .
and a valuable Glossary to his " ultra - canine Latin " legal terms .
和 一个 有价值的 词汇表 到 他的 " 极端主义者 - 犬类 拉丁 " 合法的 条款 .

以及一份对他的“极其晦涩难懂的拉丁语”法律术语的宝贵词汇表。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmədi] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : " [ˌɪgnə'reɪməs] :
There is also a translation of this comedy , with the following title : " Ignoramus :
那里 是 还 一个 翻译 的 这 喜剧 , 和 这 下列的 标题 : " 无知者 :

这部喜剧还有另一个译本，标题如下：《无知者：

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz]['æktɪd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'plɔːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒəsti][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
a Comedy as it was several times acted with extraordinary applause before the Majesty of King James .
一个 喜剧 作为 它 曾是 一些 时代 行动 和 非凡的 掌声 前 这 威严 的 国王 詹姆斯 .

这部喜剧曾多次在詹姆斯国王陛下面前演出，并获得热烈掌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第 III 卷，(Notes and Queries, Vol.)
第2/4页

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [wɪtʃ] ([aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən]
With a Supplement , which (out of respect to the Students of the Common
和 一个 补充 , 哪个 (出去 的 尊重 到 这 学生 的 这 常见的
[lɔː]) [wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tuː] ['wɒntɪŋ] .
Law) was hitherto wanting .
法律) 曾是 迄今为止 想要 .

并附有补充说明，这（出于对普通法学生的尊重）此前一直缺少这样的补充说明。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætɪni] [baɪ][ɑː(r)] . ['rʌgəlz] , ['sʌmtaɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ɪn][kleə(r)] [hɔːl] ,
Written in Latine by R . Ruggles , sometime Master of Arts in Clare Hall ,
书面 在 拉丁语 经过 拉 . 拉格尔斯 , 有时 掌握 的 艺术 在 克莱尔 大厅 ,

由克莱尔学院前文学硕士R. Ruggles用拉丁文撰写

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ɑː(r)] . [siː] . [['rɒbət] ['kɑdrɪŋtən] , [ə; eɪ] . [em]
in Cambridge , and translated into English by R . C . [Robert Codrington , A . M
在 剑桥 , 和 翻译 进入 英语 经过 拉 . C . [罗伯特 科德林顿 , 一个 . M
.] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
.] of Magdalen Colledge ,
.] 的 抹大拉的玛格达琳 学院 ,

在剑桥出版，由莫德林学院的罗伯特·科德林顿（Robert Codrington，AM）翻译成英文。

[ɪn] ['ɒksfəd] .
in Oxford .
在 牛津 .

在牛津。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

4to . - . "]
4to . 1662 . "]
4to . - . "]

4开本，1662年。

[dreɪks] [hɪ'stɔːriə] ['æŋgləʊ] - - .
Drake's Historia Anglo - Scotica .
德雷克的 历史 盎格鲁 - - .

德雷克的《盎格鲁-斯科提卡历史》。

— [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,
— Will any of your learned readers inform me ,
— 将要 任何 的 你的 学习 读者 通知 我 ,

——请问各位博学的读者中，是否有人能告诉我答案？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [dreɪks] [hɪ'stɔːriə] ['æŋgləʊ] - - ,
for what reason and by what authority Drake's Historia Anglo - Scotica ,
为了 什么 原因 和 经过 什么 权威 德雷克的 历史 盎格鲁 - - ,
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1703 ,
已发布 在 - ,

出于何种原因，依据何权威？德雷克的《盎格鲁-苏格兰史》（Historia Anglo-Scotica），出版于1703年。

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] ?
was ordered to be burned by the hangman ?
曾是 订购 到 是 烧伤 经过 这 刽子手 ?

被刽子手下令火刑处死?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
And where I can meet with a report of the proceedings relating to it ?
和 在哪里 我 能 见面 和 一个 报告 的 这 诉讼程序 相关 到 它 ?

我可以在哪里查看与此相关的诉讼程序报告?

[frɑː] . ['mjuːˌbɜːrn] .
Fra . Mewburn .
弗拉 . 缪本 .

弗拉·缪伯恩。

['dɑːlɪŋtən] .
Darlington .
达灵顿 .

达灵顿。

[['dɑːktər; draɪv] . [dreɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriə] ['æŋgləʊ] - - .
[Dr . Drake was not the author , but merely the editor of Historia Anglo - Scotica .
[博士 . 德雷克 曾是 不是 这 作者 , 但 仅仅 这 编辑 的 历史 盎格鲁 - - .

[德雷克博士并非《盎格鲁-苏格兰史》的作者，而只是该书的编辑。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sez] , " [ə'pɒn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][rɪ'vaɪz(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
In the dedication he says , " Upon a diligent revisal , in order , if possible ,
在 这 奉献 他 说道 , " 之上 一个 勤奋 修订 , 在 命令 , 如果 可能的 ,

他在献词中写道：“经过认真修订，如果可能的话，按顺序，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
to discover the name of the author , and the age of his writing ,
到 发现 这 姓名 的 这 作者 , 和 这 年龄 的 他的 写作 ,

找出作者的姓名及其写作年代，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] ,
he found that it was written in , or at least not finished till ,
他 成立 那 它 曾是 书面 在 , 或者 在 至少 不是 完成的 直到 ,

他发现这篇文章是写在……的时候，或者至少还没有完成。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
the time of Charles I . " It is singular , however ,
这 时间 的 查尔斯 我 . " 它 是 单数 , 然而 ,

查理一世时期。”然而，这是独一无二的。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][baɪ] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
that he does not give the least intimation by what mysterious influence the manuscript came to be wafted into his library .
那 他 做 不是 给 这 至少 暗示 经过 什么 神秘 影响 这 手稿 来了 到 是 飘散 进入 他的 图书馆 .

他丝毫没有透露这份手稿是如何通过某种神秘力量飘进他的图书馆的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
It was ordered by the parliament of Scotland , on the 30th of June ,
它 曾是 订购 经过 这 议会 的 苏格兰 , 在 这 30th 的 六月 ,

这是苏格兰议会于6月30日下令的。

- , [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] .]
1703 , to be burned by the common hangman .]
- , 到 是 烧伤 经过 这 常见的 刽子手 .]

1703年，由普通刽子手处以火刑。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[kɔːps] ['pɑːsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] .
CORPSE PASSING MAKES A RIGHT WAY .
尸体 通过 制作 一个 正确的 方式 .

逝者安息，方能正道。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 477 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第477页。）

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][lænd] ,
The fact of the passage of a funeral procession over land ,
这 事实 的 这 通道 的 一个 葬礼 游行 超过 土地 ,

送葬队伍途经陆地这一事实，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['juːzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['pʌblɪk]['kærəktə(r)] ,
from being an act of user of a very public character ,
从 存在 一个 行为 的 用户 的 一个 非常 民众 特点 ,

因为这是一个非常公开的行为，

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
must always have had some influence on the trial of the question
必须 总是 有 有 一些 影响 在 这 审判 的 这 问题
['weðə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
whether the owner of the land had dedicated the same to the public ;
无论 这 所有者 的 这 土地 有 投入的 这 相同的 到 这 民众 ;

必然会对土地所有者是否将土地献给公众这一问题的审判产生一定影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] ['veri] [greɪt] [weɪt] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt]
and it is not improbable that in early times very great weight was attached
和 它 是 不是 不太可能 那 在 早期的 时代 非常 伟大的 重量 曾是 随附的
[tuː; tə] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :
to evidence of this kind :
到 证据 的 这 种类 :

而且，在早期，人们很可能非常重视这类证据：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] [ə'krɒs] [lænd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]
so that the passage of a corpse across land came to be considered in the
所以 那 这 通道 的 一个 尸体 穿过 土地 来了 到 是 经过考虑的 在 这
['pɒpjələ(r)][maɪnd][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [raɪt]
popular mind as conclusive and incontrovertible evidence of a public right
受欢迎的 头脑 作为 确凿 和 无可辩驳的 证据 的 一个 民众 正确的
[ɒv; əv] [wei] ['əʊvə(r)] [ðæt] [lænd] .
of way over that land .
的 方式 超过 那 土地 .

因此，尸体经过陆地在民众心目中被视为该陆地上存在公共通行权的决定性且无可辩驳的证据。

[wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

With the reverence for the dead which is so pleasing a characteristic of

和 这 尊敬 为了 这 死的 哪个 是 所以 令人愉悦 一个 特征 的

['mɒd(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] ,

modern refinement ,

现代的 精炼 ,

对逝者表现出的敬畏之心，正是现代文明礼仪中令人愉悦的特征之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ækts][ɒv; əv]['juːzə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]

it is probable that acts of user of this description would now have little

它 是 可能 那 行为 的 用户 的 这 描述 会 现在 有 小的

[weɪt] ,

weight ,

重量 ,

现在，此类用户的行为可能意义不大。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][ɒv; əv] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['pɑːtiz]

inasmuch as no man of right feeling would be disposed to interrupt parties

因此 作为 不 男人 的 正确的 感觉 会 是 处置 到 打断 各方

[ə'sembəld] [ɒn][səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒləm] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] .

assembled on so mournful and solemn an occasion .

组装 在 所以 悲哀 和 庄严 一个 场合 .

因为任何一个有良知的人都不会愿意在如此悲伤庄严的场合打扰聚会。

[ai] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ]['traɪəl][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪət] ,

I recollect , however , having read a trial in modern times for a riot ,

我 追忆 , 然而 , 拥有 读 一个 审判 在 现代的 时代 为了 一个 暴动 ,

但我记得曾读到过一起近代暴乱审判的案例：

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kɔːps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði]

arising out of a forcible attempt to carry a corpse over a field against the

产生 出去 的 一个 强制的 试图 到 携带 一个 尸体 超过 一个 场地 反对 这

[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændəʊnə(r)] ;

will of the landowner ;

将要 的 这 土地所有者 ;

因强行违背地主意愿，将尸体抬过田地而引起的诉讼；

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

the object of the parties in care of the corpse was believed to

这 目的 的 这 各方 在 关心 的 这 尸体 曾是 相信 到

[biː; bi][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,

be the establishment of a public right of way over the field in question ,

是 这 建立 的 一个 民众 正确的 的 方式 超过 这 场地 在 问题 ,

据信，负责处理尸体的各方的目的是为了在该地块上建立公共通行权。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌpɑːti'zænz] , ['fɔːsəbli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

the owner of which , with a body of partisans , forcibly resisted the attempt ,

这 所有者 的 哪个 , 和 一个 身体 的 党派人士 , 强制 抵抗 这 试图 ,

该建筑的所有者及其支持者们，以武力抵抗了这一企图。

[ɒn][ðə; ði] [ə'pærənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [wʊd]

on the apparent belief that the act of carrying a corpse across the field would

在 这 明显 信仰 那 这 行为 的 携带 一个 尸体 穿过 这 场地 会

['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kleɪmd] .

certainly have established the right claimed .

当然 有 已确立的 这 正确的 声称 .

人们显然认为，抬着尸体穿过田野的行为肯定能确立所声称的权利。

[ai] [rɪ'gret] [ai][dɪd][nɒt] " [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

I regret I did not " make a Note " of the case ,

我 后悔 我 做过 不是 " 制作 一个 笔记 " 的 这 案件 ,

我后悔当时没有把这件事“记录下来”。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði][taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð]
so as to be able to specify the time , place , and circumstances with
所以 作为 到 是 有能力的 到 指定 这 时间 , 地方 , 和 情况 和
['sɜːt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

以便能够确定地说明时间、地点和情况。

[ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [meɪ] [ai] [θɪŋk] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm]
That the notion in question is of great antiquity may I think be inferred from
那 这 概念 在 问题 是 的 伟大的 古代 可能 我 思考 是 推断 从
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [prɪnz] ['rekɔːdz] ,
the following passage in Prynne's Records ,
这 下列的 通道 在 普林的 记录 ,

我认为，从普林尼的《记录》中的以下段落可以推断出，所讨论的概念非常古老：

[θriː] . - . , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltə] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , - - - (
iii . 213 . , referring to Walter Bronescombe , Bishop of Exeter , 1258 - 1280 (
三、 . - . , 指 到 沃尔特 - , 主教 的 埃克塞特 , - - - (
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
and as the authority for which ,
和 作为 这 权威 为了 哪个 ,

iii. 213.，指的是沃尔特·布朗斯康姆，埃克塞特主教，1258-1280 年（并作为其权威依据，

[prin] [saɪts] [hɑːlɪnʃɛdz] ['krɒnɪk(ə)l] , - , - ; [ænd; ənd] ['gɑːdwɪnz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,
Prynne cites Holinshed's Chronicle , 1303 , 1304 ; and Godwin's Catalogue of Bishops ,
普林 引用 霍林谢德 编年史 , - , - ; 和 戈德温的 目录 的 主教们 ,
- .) : —
326 .) : —
- .) : —

普林引用了霍林谢德的《编年史》（1303年、1304年）和戈德温的《主教名录》（第326页）。

" [hiː; hi][dɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɒləsi] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [klɪft] - ,
" He did by a Policy purchase the Lordship and House of Clift Sachfeld ,
" 他 做过 经过 一个 政策 购买 这 领主 和 房子 的 克利夫特 - ,

“他通过政策手段购买了克利夫特·萨赫菲尔德的领地和家族产业，

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['bɑːtən] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːn]
and enlarged the Barton thereof by gaining of Cornish Wood from the Dean
和 放大 这 巴顿 其中 经过 获得 的 康沃尔郡 木头 从 这 院长
[ænd; ənd]['tʃæptə(r)] ['frɔːdjələntli] ;
and Chapter fraudulently ;
和 章 欺诈性地 ;

并以欺诈手段从院长和教士会手中夺取康沃尔森林，从而扩大了巴顿的领地；

['bɪldɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [haʊs] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪʃəps]
building then a very fair and sumptuous house there ; he called it Bishop's
建筑 然后 一个 非常 公平的 和 豪华 房子 那里 ; 他 称为 它 主教的
[klɪft] ,
Clift ,
克利夫特 ,

然后他在那里建造了一座非常漂亮豪华的房子；他把它命名为主教克利夫特。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
and left the same to his successors .
和 左边 这 相同的 到 他的 继承人 .

并将这些遗产留给了他的继任者。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [klɪft] - , [naʊ] [kɔːld] ,
Likewise he got the Patronage of Clift Fomesone , now called Sowton ,
同样地 他 得到 这 赞助 的 克利夫特 - , 现在 称为 索顿 ,

同样，他也得到了克利夫特·福梅森（现称索顿）的赞助。

[ænd; ənd]['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['lɔːdʃɪp] ,
and annexed the same to his new Lordship ,
和 附件 这 相同的 到 他的 新的 领主 ,

并将其并入他的新领地。

[wɪtʃ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]) [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
which (as it was said) he procured by this means .
哪个 (作为 它 曾是 说) 他 采购 经过 这 方法 .

据说，他通过这种方式获得了它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fraɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [kən'fesə(r)] ,
He had a Frier to be his Chaplain and Confessor ,
他 有 一个 弗里尔 到 是 他的 牧师 和 忏悔者 ,

他聘请了一位修士担任他的牧师和告解神父。

[wɪtʃ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [haʊs] [ɒv; əv] [klɪft] ,
which died in his said House of Clift ,
哪个 死亡 在 他的 说 房子 的 克利夫特 ,

他死于他所说的克利夫特府邸。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ferɪŋˌdɑːn] ,
and should have been buried at the Parish Church of Faringdon ,
和 应该 有 到过 埋葬 在 这 教区 教会 的 法灵顿 ,

他本应葬于法灵顿教区教堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sed] [haʊs] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] ;
because the said House was and is in that Parish ;
因为 这 说 房子 曾是 和 是 在 那 教区 ;

因为该房屋过去和现在都位于该教区；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [fɑːr] [ɒf] , [ðə; ði] [faʊl] ,
but because the Parish Church was somewhat farre off , the wayes foul ,
但 因为 这 教区 教会 曾是 有些 法尔 离开 , 这 韦斯 犯规 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['reɪni] ,
and the weather rainy ,
和 这 天气 下雨 ,

但由于教区教堂位置较远，道路崎岖，而且天气阴雨，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,
or for some other causes ,
或者 为了 一些 其他 原因 ,

或者由于其他一些原因，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
the Bishop commanded the corps to be carryed to the parish church of
这 主教 命令 这 兵团 到 是 携带 到 这 教区 教会 的
,
Sowton ,
索顿 ,

主教命令将尸体运送到索顿教区教堂。

[ðen] [kɔːld] [klɪft] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] - [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəps]
then called Clift Fomeson , which is very near , and bordereth upon the Bishop's
然后 称为 克利夫特 - , 哪个 是 非常 靠近 , 和 - 之上 这 主教的
['lɔːdʃɪp] ;
Lordship ;
领主 ;

当时被称为克利夫特·福梅森，它离主教领地很近，与主教领地接壤；

[ðə; ði] [tuː] ['pæriʃ] ['biːɪŋ] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [kɔːld] [klɪft] .
the two Parishes being then divided by a little Lake called Clift .
这 二 教区 存在 然后 分割 经过 一个 小的 湖 称为 克利夫特 .

当时，这两个教区被一个名为克利夫特的小湖隔开。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] [lɔːd] [ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv] [klɪft]
At this time one Fomeson , a Gentleman , was Lord and Patron of Clift
在 这 时间 一 - ， 一个 绅士 ， 曾是 主 和 赞助人 的 克利夫特
- ;
Fomeson ;
- ;

当时，一位名叫福梅森的绅士是克利夫特·福梅森的领主和赞助人；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['ædvətaɪzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beriəl] [tə'wɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
and he , being advertised of such a Burial towards in his Parish ,
和 他 ， 存在 广告 的 这样的 一个 葬礼 向 在 他的 教区 ，

他得知教区内将举行这样的葬礼后，便前来参加。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːtʃ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd] ,
and a leech way to be made over to his Land ,
和 一个 水蛭 方式 到 是 制成 超过 到 他的 土地 ，

以及一条通往他土地的吸血通道，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɔː(r)] [kən'sent] [rɪ'kwaɪəd] [ˌðeər'ɪn] ; ['kæləθ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [tə'geðə(r)] ,
without his leave or consent required therein ; calleth his Tenants together ,
没有 他的 离开 或者 同意 必需的 其中 ； 呼唤 他的 租户 一起 ，

未经他的许可或同意（如该契约所要求），召集他的佃户，

['gəʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;
goeth to the Bridge over the lake between the Bishop's Land and his ;
戈特 到 这 桥 超过 这 湖 之间 这 主教的 土地 和 他的 ；

前往主教领地和他领地之间湖上的桥；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [men] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sed] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɔrbɪdɛθ] [ðem; ðəm]
there meeteth the Bishop's men , bringing the said Corps , and forbiddeth them
那里 见面 这 主教的 男人 ， 带来 这 说 兵团 ， 和 禁止 他们
[tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]
to come over the [520]
到 来 超过 这 [-]

在那里，主教的人带着上述军团迎面而来，并禁止他们越过[520]

['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

[ðə; ði] [men] ['nʌθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [duː; də] [pres] ['fɔːwədz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]
The men nothing regarding the Prohibition , do press forwards to come over
这 男人 没有什么 关于 这 禁酒令 ， 做 按 前进 到 来 超过
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ，

这些人对禁酒令一无所知，却依然奋力渡海而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də] [wɪð'stænd] , [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
and the others do withstand , so long , that in the end ,
和 这 其他的 做 经受 ， 所以 长的 ， 那 在 这 结尾 ，

而其他的也坚持了下来，如此之久，以至于最终，

[maɪ] [lɔːdz] ['fraɪə(r)][ɪz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
my Lord's Fryer is fallen into the Water .
我的 主场 油炸锅 是 倒下 进入 这 水 .

我的主人的煎锅掉进水里了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['teɪkɪθ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [griːf] , [ðæt] [ə; eɪ]['həʊli]['fraɪə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
The Bishop taketh this matter in such grief , that a holy Fryer , a Religious man ,
这 主教 拿 这 事情 在 这样的 悲伤 ， 那 一个 圣 油炸锅 ， 一个 宗教 男人 ，

主教对此事极为悲痛，以至于一位圣洁的修士，一位虔诚的宗教人士，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [kən'fesə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] [ˌʌn'rɛvərəntli] [kɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
his own Chaplain and Confessor , should be so unreverently cast into the Water ,
他的 自己的 牧师 和 忏悔者 , 应该 是 所以 不敬地 投掷 进入 这 水 ,

他自己的牧师和忏悔神父，竟然被如此不敬地扔进水里。

[ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:ləθ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
that he falleth out with the Gentleman , and upon what occasion I know not ,
那 他 坠落 出去 和 这 绅士 , 和 之上 什么 场合 我 知道 不是 ,

他与那位先生发生了争执，至于原因，我并不清楚。

[hi:; hi] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:t] ,
he sueth him in the Law (in his own Ecclesiastical Court ,
他 苏斯 他 在 这 法律 (在 他的 自己的 教会的 法庭 ,

他依据法律（在他自己的教会法庭上）起诉他。

[weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]) , [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] [hɪm] ,
where he was both party and Judge) , and so vexeth and tormenteth him ,
在哪里 他 曾是 两个都 派对 和 法官) , 和 所以 烦恼 和 折磨 他 ,

他既是当事人又是法官），因此令他烦恼和痛苦。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɪ'vəʊʃn] ,
that in the end he was fain to yeeld himself to the Bishop's devotion ,
那 在 这 结尾 他 曾是 欣然 到 屈服 他自己 到 这 主教的 虔诚 ,

最终，他还是屈服于主教的虔诚。

[ænd; ənd] ['si:kɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [gʊd] [wɪl] ,
and seeketh all the wayes he could to carry the Bishop's good will ,
和 寻求 全部 这 韦斯 他 可以 到 携带 这 主教的 好的 将要 ,

他竭尽所能地寻求各种途径来表达主教的善意。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] ,
which he could not obtain ,
哪个 他 可以 不是 获得 ,

他无法获得，

[ʌn'tɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ,
until for redemption he had given up and surrendered his patronage of Sowton ,
直到 为了 赎回 他 有 给定 向上 和 投降 他的 赞助 的 索顿 ,

直到他为了赎罪而放弃并放弃了对索顿的庇护。

[wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [lænd] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] ['ænekst; ə'nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nju:] ['lɔ:dʃɪp] .
with a piece of land ; all which the said Bishop annexed to his new Lordship .
和 一个 片 的 土地 ; 全部 哪个 这 说 主教 附件 到 他的 新的 领主 .

以及一块土地；上述主教将所有这些土地并入了他的新领地。

" [ɪn] " [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pæriʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [juːz][ðeə(r)]
" In " An Exhortation , to be spoken to such Parishes where they use their
" 在 " 一个 讲道 , 到 是 说 到 这样的 教区 在哪里 他们 使用 他们的
[pəˌræmbju'leɪʃn] [ɪn][rəʊ'geɪʃ(ə)n] [wiːk] ;
Perambulation in Rogation Week ;
步行 在 祈祷 星期 ;

"劝勉，致那些在祈祷周期间举行巡游的教区；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] , " [ɪz][ə; eɪ]
for the Oversight of the Bounds and Limits of their Town , " is a
为了 这 监督 的 这 界限 和 限制 的 他们的 镇 , " 是 一个
['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] ,
curious passage ,
好奇的 通道 ,

"为了监督他们城镇的边界和界限"，这是一段奇特的文字。

[wɪtʃ] [ai][sʌb'dʒɔɪn] :
which I subjoin :
哪个 我 附加 :

我将其附加到：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪn'seɪʃəblnɛs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌvətəs] [p'ɜːsənz] [ɪn]
" It is a shame to behold the insatiableness of some covetous persons in
" 它 是 一个 耻辱 到 看哪 这 贪得无厌 的 一些 贪婪的 人 在
[ðeə(r)][' duː ɪŋz] ;
their doings ;
他们的 行为 ;

"看到一些贪婪之人所作所为的永无止境，真是令人感到羞耻；

[ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)][lænd][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɪə(r)] -
that where their ancestors left of their land a broad and sufficient bier -
那 在哪里 他们的 祖先 左边 的 他们的 土地 一个 广阔 和 充足的 柩 -
[bɔːk] ,
balk ,
犹豫 ,

在他们的祖先留下的土地上，留下了一个宽阔而充足的墓地。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sepəltʃə] , [haʊ] [men] [pɪntʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [bɪə(r)] -
to carry the corpse to the Christian sepulture , how men pinch at such bier -
到 携带 这 尸体 到 这 基督教 墓 , 如何 男人 捏 在 这样的 柩 -
[bɔːks] ,
balks ,
阻挠 ,

将尸体抬到基督教墓地，人们是如何在这样的灵柩架前费力地抬着尸体的。

[wɪtʃ] [baɪ] [lɒŋ] [juːz][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪələbli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
which by long use and custom ought to be inviolably kept for that purpose ;
哪个 经过 长的 使用 和 风俗 应该 到 是 不可侵犯 保留 为了 那 目的 ;

按照长期使用和习俗，应当为此目的而严格保管；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kwaɪt] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
and now they quite eat them up ,
和 现在 他们 相当 吃 他们 向上 ,

现在他们把它们吃得津津有味。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːts] ;
and turn the dead body to be borne farther about in the high streets ;
和 转动 这 死的 身体 到 是 出生 更远 关于 在 这 高的 街道 ;

并将尸体转向，以便人们将其抬到商业街的更远处；

[ɔ:(r)] [els] , [ɪf] [ðeɪ] [li:v] ['eni] [sʌtʃ] [mɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] .
or else , if they leave any such meer , it is too straight for two to walk on .
或者 别的 , 如果 他们 离开 任何 这样的 米尔 , 它 是 也 直的 为了 二 到 走 在 .

否则，如果他们留下任何这样的湖泊，湖面太直，两个人无法行走。

" — ['hɔmiliz] , [ed] .
" — Homilies , ed .
" — 布道 , 编辑 .

"——讲道集，编者

['kɒri] , [pi:] . - .
Corrie , p . 499 .
科里 , p . - .

Corrie，第 499 页。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] [hɪə(r)] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [si:m] [wʌns] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
It may perhaps be considered not quite irrelevant here to state that there seems once to have been an opinion ,
它 可能 也许 是 经过考虑的 不是 相当 无关紧要 这里 到 状态 那 那里 似乎 一次 到 有 到过 一个 观点 ,

或许在此提及这一点并非完全无关紧要，因为似乎曾经存在过这样一种观点：

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ə'krɒs] [lænd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ˌðeər'ɒn] .
that the passage of the sovereign across land had the effect of making a highway thereon .
那 这 通道 的 这 主权 穿过 土地 有 这 影响 的 制作 一个 公路 其上 .

君主穿越土地就如同在土地上修建了一条公路。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ə'lu:ʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] ,
The only allusion , however , to this opinion which I can call to mind ,
这 仅有的 典故 , 然而 , 到 这 观点 哪个 我 能 称呼 到 头脑 ,

然而，我能想到的唯一与此观点相关的例证是：

[ə'kɜ:z] [ɪn] [pɛks] [ˌæntɪ'kweəriən] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['stænfəd] , [lɪb] .
occurs in Peck's Antiquarian Annals of Stanford , lib .
发生 在 佩克的 古玩 志 的 斯坦福大学 , 库 .

出现在 Peck 的《斯坦福古物年鉴》中，第 15 卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[es] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ; [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] : —
s . xii . ; an extract from which follows : —
s . 十二 . ; 一个 提炼 从 哪个 跟随 : —

第十二条；摘录如下：—

" [frɒm; frəm] ['stænfəd] [kɪŋ] ['edwəd] , [æz; əz] [ai] [kən'si:v] , [went] [tu:; tə] ['hʌntiŋdən] ;
" From Stanford King Edward , as I conceive , went to Huntingdon ;
" 从 斯坦福大学 国王 爱德华 , 作为 我 构想 , 去 到 亨廷顿 ;

"据我所知，爱德华国王从斯坦福去了亨廷顿；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋz] ['deɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv]
for in a letter of one of our kings dated at that town the 12th of
为了 在 一个 信 的 一 的 我们的 国王 日期 在 那 镇 这 12th 的
[dʒʊ'laɪ] ([wɪ'ðaʊt] ['eni] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [kɪŋz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
July (without any year or king's name to ascertain the time and person it
七月 (没有 任何 年 或者 国王的 姓名 到 探明 这 时间 和 人 它
[bi'lɔŋz] [tuː; tə]) ,
belongs to) ,
属于 到) ,

因为在一封我们国王于7月12日在该镇写的信中（没有年份或国王的名字来确定时间和出处），

[ðə; ði] [kɪŋ] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['stænfəd] , [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm]
the King writes to the aldermen and bailiffs of Stanford , acquainting them
这 国王 写 到 这 市议员 和 法警 的 斯坦福大学 , 熟悉 他们
, [ðæt] ,
, that ,
, 那 ,

国王致信斯坦福的市议员和法警，告知他们：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['stænfəd] , [hiː; hi] [went] [θruː] - [fiːld] (['kʌmɪŋ] [ðen] [ai] [sə'pəʊz]
when he came to Stanford , he went through Pilsgate field (coming then I suppose
什么时候 他 来了 到 斯坦福大学 , 他 去 通过 - 场地 (未来 然后 我 认为
[frɒm; frəm] ['piːtəbʌrə]) , [ænd; ənd] ,
from Peterborough) , and ,
从 彼得伯勒) , 和 ,

他来到斯坦福时，途经皮尔斯盖特菲尔德（我猜他当时是从彼得伯勒来的），然后，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['juːʒuəl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [raɪdz] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] ([ðəʊ]
it being usual it seems that whatever way the King rides to any place (though
它 存在 通常 它 似乎 那 任何 方式 这 国王 骑行 到 任何 地方 (尽管
[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pʌblɪk] [wei] [bɪ'fɔː(r)]) [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [els] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm]
the same was no public way before) for everybody else to claim the same
这 相同的 曾是 不 民众 方式 前) 为了 大家 别的 到 宣称 这 相同的
['lɪbəti] ['ɑːftəwədz] ,
liberty afterwards ,
自由 然后 ,

似乎无论国王以何种方式前往任何地方（尽管以前并非公开的路线），其他人之后都可以声称享有同样的自由，这已成为惯例。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [sʌtʃ] [njuː] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ;
and thenceforth to call any such new passage the King's highway ;
和 此后 到 称呼 任何 这样的 新的 通道 这 国王学院 公路 ;

此后，将任何此类新通道称为国王大道；

['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [tuː; tə] ['hʌntiŋdən] [baɪ] ['daɪvəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenənts] , [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
being followed to Huntingdon by divers of his own tenants , inhabitants of
存在 随后 到 亨廷顿 经过 潜水员 的 他的 自己的 租户 , 居民 的
- ,
Pilsgate ,
- ,

随后，他的许多佃户，也就是皮尔斯盖特的居民，也跟随他去了亨廷顿。

[huː] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs]
who then and there represented the damage they should sustain by such a practice
WHO 然后 和 那里 代表 这 损害 他们 应该 维持 经过 这样的 一个 实践
,
,
,

当时，他们就此表明了这种做法应该给他们带来的伤害。

[ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

the King by his letters immediately commanded that his passing that way should not

这 国王 经过 他的 信件 立即地 命令 那 他的 通过 那 方式 应该 不是

[biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

be made a precedent for other people's so doing ,

是 制成 一个 先例 为了 其他 人们的 所以 正在做 ，

国王立即以书信命令，他以这种方式离世，不应成为其他人效仿的先例。

[bʌt; bət][dɪd] ['ʌtəli] [fə'bɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ˌðeə'frɒm] .

but did utterly forbid and discharge them therefrom .

但 做过 完全地 禁止 和 释放 他们 由此 .

但确实彻底禁止并解除了他们的职务。

[hɪz; ɪz]['letə(r)] , [daɪ'rɛktɪd] - [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , ['beɪlɪf] ,

His letter , directed ' to our dearly beloved the alderman , bailiffs ,

他的 信 ， 指导 - 到 我们的 亲爱的 心爱 这 市议员 ， 法警 ，

他的信是写给“我们亲爱的市议员、法警们”的

[ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['stænfəd] , - [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪz] [ðʌs] ['wɜːdɪd]

and good people of our Town of Stanford , ' upon this occasion , is thus worded

和 好的 人们 的 我们的 镇 的 斯坦福大学 ， - 之上 这 场合 ， 是 因此 措辞

:

:

:

值此之际，谨向斯坦福镇的各位好心人致以如下敬意：

— - [dɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ,

— ' Dear and well - beloved friends ,

— - 亲爱的 和 出色地 - 心爱 朋友们 ，

——“亲爱的朋友们，

[baɪ][ðə; ði] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [liːdʒ] [ænd; ənd] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

by the grievous complaint of our beloved lieges and tenents of the town

经过 这 严重的 抱怨 的 我们的 心爱 列王 和 租户 的 这 镇

[ɒv; əv] - [nɪə(r)]['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

of Pillesyate near our town of Staunford ,

的 - 靠近 我们的 镇 的 - ，

由于我们敬爱的领主和佃农，以及他们居住在我们斯坦福德镇附近的皮勒西亚特镇，提出了令人痛心的投诉，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] ,

we have understood , that , in as much as , on Tuesday last ,

我们 有 理解 ， 那 ， 在 作为 很多 作为 ， 在 周二 最后的 ，

我们已经了解到，就上周二而言，

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɑːstʃə(r)][ðeə(r)]

we passed through the middle of a meadow and a certain pasture there

我们 通过了 通过 这 中间 的 一个 草地 和 一个 肯定 牧场 那里

[kɔːld] - ['medəʊ] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

called Pillesyate meadow appertaining to the said town of Pillesyate ,

称为 - 草地 属于 到 这 说 镇 的 - ，

我们穿过一片草地和一片名为皮勒西亚特草地的牧场，这片草地属于皮勒西亚特镇。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌsɜːkəm'dʒeɪs(ə)nt] ,

you , and others of the country circumjacent ,

你 ， 和 其他的 的 这 国家 周围的 ，

你，以及周边国家的其他人，

[kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [juːz] [æn; ən] [haɪ] [wei] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
claim to have and use an high way royal to pass through the middle of
宣称 到 有 和 使用 一个 高的 方式 皇家 到 经过 通过 这 中间 的

[ðə; ði] [sed] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['pɑːstʃə(r)] ,
the said meadow and pasture ,
这 说 草地 和 牧场 ，

声称拥有并使用一条穿过所述草地和牧场中心的皇家公路，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'siːzɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sed] [liːdʒ] [ænd; ənd] ['tenənt] ,
to the great damage and disseisin of our said lieges and tenents ,
到 这 伟大的 损害 和 剥夺 的 我们的 说 列王 和 租户 ，

给我们的领主和佃户造成了巨大的损失和财产丧失，

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['remədi] ; [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
whereupon they have supplicated for a remedy ; so we will , if it be
于是 他们 有 恳求 为了 一个 补救 ；所以 我们 将要 ，如果 它 是

[səʊ] ,
so ,
所以 ，

因此他们恳求得到补救；如果情况确实如此，我们也会这样做。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ['fɜːmli] , [ðæt] [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [meɪk] [nɔː(r)] [juːz] ,
and we command and charge firmly , that you neither make nor use ,
和 我们 命令 和 收费 牢牢 ，那 你 两者都不 制作 也不 使用 ，

我们严令并要求你们不得制造或使用，

[nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [nɔː(r)] [juːst] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sed] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
nor suffer to be made nor used by others of our said town of Staunford ,
也不 遭受 到 是 制成 也不 用过的 经过 其他的 的 我们的 说 镇 的 - ，

也不允许我镇斯坦福德镇的其他人制造或使用，

[nɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [nəʊ] [haɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['medəʊ]
nor others whatsoever , no high road through the middle of the said meadow
也不 其他的 任何 ，不 高的 路 通过 这 中间 的 这 说 草地

[ænd; ənd] ['pɑːstʃə(r)] ;
and pasture ;
和 牧场 ；

也没有其他任何东西，没有一条大路穿过上述草地和牧场的中心；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔː'beə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ,
but that you forbear from it entirely ,
但 那 你 忍耐 从 它 完全 ，

但你要完全克制自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənli] [prə'kleɪmd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sed] [taʊn] ,
and that you cause it to be openly proclaimed in our said town ,
和 那 你 原因 它 到 是 公然 宣布 在 我们的 说 镇 ，

并责成你们在我们上述城镇公开宣告此事，

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sed] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] ['laɪkwaɪz] ;
that all others of our said town and the country round it , do likewise ;
那 全部 其他的 的 我们的 说 镇 和 这 国家 圆形的 它 ，做 同样地 ；

我们镇上及周边地区的其他人也都这样做；

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] ['aʊə(r)] [sed] ['tenənt] [meɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sed]
to the end that our said tenents may have and peaceably enjoy the said
到 这 结尾 那 我们的 说 租户 可能 有 和 和平地 享受 这 说

['medəʊ] [ænd; ənd] ['pɑːstʃə(r)] ,
meadow and pasture ,
草地 和 牧场 ，

以便我们的承租人能够拥有并和平地享用上述草地和牧场，

[səʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [taɪmz] ,
so , and in the manner , as they have done before these times ,
所以 , 和 在 这 方式 , 作为 他们 有 完毕 前 这些 时代 ,

所以，他们以以往的方式，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] [ɔː(r)] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'steɪt] [ɔː(r)]
without disturbance or impeachment of you or others , of what estate or
没有 干扰 或者 弹劾 的 你 或者 其他的 , 的 什么 财产 或者
[kən'dɪʃn] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ,
condition soever they be ,
状况 无论如何 他们 是 ,

无论你或其他人的身份或境况如何，都不会受到干扰或指责。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [ðæt] [wei] [ɪn]['mænə(r)][æz; əz][ɪz] [sed] .
notwithstanding that we passed that way in manner as is said .
虽然 那 我们 通过了 那 方式 在 方式 作为 是 说 .

尽管我们确实以某种方式通过了那条路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][nəʊ]['mænə(r)][feɪl][jiː; ji] .
And this in no manner fail ye .
和 这 在 不 方式 失败 是的 .

这一点你们绝不会失望。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['sɪgnət][æt; ət] - [ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . -
Given under our signet at Huntyngdon the 12th day of July . '
鉴于 在下面 我们的 印章 在 - 这 12th 天 的 七月 . -

此函于七月十二日在亨廷顿以我方印章签发。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
" I am unable to say whether the opinion it was the object of
" 我 是 无法 到 说 无论 这 观点 它 曾是 这 目的 的
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['rɔɪəl] ['letə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,
the above royal letter to refute was general ,
这 多于 皇家 信 到 反驳 曾是 一般的 ,

“我无法断定上述皇家信函旨在反驳的观点是否具有普遍性。”

[ɔː(r)][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [gʊd] ['piːp(ə)l] " [ɒv; əv] ['stænfəd] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]
or was peculiar to the " good people " of Stanford , " and others of
或者 曾是 奇特 到 这 " 好的 人们 " 的 斯坦福大学 , " 和 其他的 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌsɜːkəm'dʒeɪs(ə)nt] .
the country circumjacent .
这 国家 周围的 .

或者说，这是斯坦福“好人”以及周边国家其他人的特有现象。

" [siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
" C . H . Cooper .
" C . H . 库珀 .

“CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒuːn] - . - .
Cambridge , June 18 . 1851 .
剑桥 , 六月 - . - .

剑桥，1851年6月18日。

['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] ; ['beikəz] ['dʌz(ə)n]
DOZEN OF BREAD ; BAKER'S DOZEN
打 的 面包 ; 面包师的 打

一打面包；面包师的一打

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

(第二卷，

[piː] . - . ; [vɒl] [θriː] . , [piː] . - .) .
p . 298 . ; Vol iii . , p . 153 .) .
p . - . ; 沃尔 三、 . , p . - .) .

第 298 页；第 3 卷，第 153 页）。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['beri] [wɪlz] " ['riːs(ə)ntli]
From the following extracts from two of the " Bury Wills " recently
从 这 下列的 提取物 从 二 的 这 " 埋葬 遗嘱 " 最近
['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] ,
published by the Camden Society ,
已发布 经过 这 卡姆登 社会 ,

以下摘自卡姆登学会近期出版的两份"遗嘱汇编"：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [bred] ['ɔːlweɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [twelv] [ləʊvz] ;
it would appear that a dozen of bread always consisted of twelve loaves ;
它 会 出现 那 一个 打 的 面包 总是 由……组成 的 十二 面包 ;

看来一打面包总是由十二个面包组成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " ['beikəz] ['dʌz(ə)n] " [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
and that the term " Baker's dozen " arose from the practice of giving ,
和 那 这 学期 " 面包师的 打 " 出现 从 这 实践 的 给予 ,

"Baker's dozen"（一打）这个说法源于赠送食物的习俗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] [ləʊvz] , [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwɒntəti] [æz; əz] " [ɪn'brɛd] ,
in addition to the twelve loaves , a further quantity as " inbread ,
在 添加 到 这 十二 面包 , 一个 更远 数量 作为 " 面包 ,

除了十二个面包之外，还有一定数量的"面包"。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ([ɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [wɒz; wəz]) [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv]
" in the same manner as it is (or until recently was) the custom to give
" 在 这 相同的 方式 作为 它 是 (或者 直到 最近 曾是) 这 风俗 到 给
[æn; ən] ['ekstrə] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kəʊl] [æz; əz] " [ɪn'greɪn] " [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] ;
an extra bushel of coals as " ingrain " upon the sale of a large quantity ;
一个 额外的 蒲式耳 的 煤炭 作为 " 根深蒂固 " 之上 这 销售 的 一个 大的 数量 ;

"就像（或者直到最近）在售卖大量商品时额外赠送一蒲式耳煤炭作为"赠品"的习俗一样；

[ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] , [ai] [bɪ'liːv] .
a chaldron , I believe .
一个 查尔德龙 , 我 相信 .

我想，应该是查尔德龙。

['frɑːnsɪs] - , [ɒv; əv] ['beri] , [dʒent] . , [baɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] ['eɪprəl] - , - ,
Francis Pynner , of Bury , Gent . , by will , dated April 26 , 1639 ,
弗朗西斯 - , 的 埋葬 , 根特 . , 经过 将要 , 日期 四月 - , - ,

弗朗西斯·平纳，伯里绅士，立遗嘱日期为1639年4月26日，

[geɪv] [tuː; tə] [fe'fiː] ['sɜːt(ə)n] ['prɒpəti] [ə'pɒn] [trʌst] ([ɪn'tɜː(r)] ['eɪliə]) [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rents] ,
gave to feoffees certain property upon trust (inter alia) out of the rents ,
给予 到 受托人 肯定 财产 之上 相信 (间 别名) 出去 的 这 租金 ,

将某些财产以信托方式（除其他事项外）从租金中支付给受托人，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
upon the last Friday in every month in the year ,
之上 这 最后的 星期五 在 每一个 月 在 这 年 ,

每年每个月的最后一个星期五，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn] ['tʌpəni] [ləʊf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['beri] ,
to provide one twopenny loaf for each of forty poor people in Bury ,
到 提供 一 两便士 面包 为了 每个 的 四十 贫穷的 人们 在 埋葬 ,

为伯里镇的四十位贫困居民每人提供一个两便士的面包。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , ['sekstən] , [ænd; ənd]['biːd(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
to be distributed by the clerk , sexton , and beadle of St .
到 是 分布式 经过 这 职员 , 教堂司事 , 和 珠串 的 英石 .
['mɛriz] ['pærɪʃ] ,
Mary's parish ,
玛丽的 教区 ,

由圣玛丽教区的书记员、教堂司事和执事分发。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [ɪn'brɛd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bred] .
who were to have the " inbread of the said bread .
WHO 是 到 有 这 " 面包 的 这 说 面包 .

那些将要享用"所述面包的内面包"的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tes'teɪtə(r)]['ɔːlsəʊ] [bi'kwiːð] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] [fe'fiː] [ə'pɒn] [trʌst]
" And the testator also bequeathed certain other property to feoffees upon trust
" 和 这 测试者 还 遗赠 肯定 其他 财产 到 受托人 之上 相信
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [rents] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) : —
to employ the rents as follows (that is to say) : —
到 采用 这 租金 作为 跟随 (那 是 到 说) : —

"遗嘱人还将某些其他财产遗赠给受托人，由其信托管理，并按以下方式使用租金（即）：——

" [ðə; ði] - - [ɒv; əv] - [paʊndz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] - [rents] [tuː; tə][biː; bi]
" The yerely sūme of ffiue pounds p'cell of the said yerely rents to be
" 这 - - 的 - 磅 - 的 这 说 - 租金 到 是
[bɪ'stəʊd] [ɪn] ['wiːtən] [bred] ,
bestowed in wheaten bread ,
授予 在 小麦 面包 ,

"上述年度租金中，每年五英镑应以小麦面包的形式发放，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['peni] [ləʊvz] , [ænd; ənd][ə'pɒn] - [lɔːdz] [deɪ] , [-]
to be made into penny loaves , and upon eu'y Lord's day , [521]
到 是 制成 进入 一分钱 面包 , 和 之上 - 主场 天 , [-]

做成便士面包，在每个主日[521]

[kɔːld] ['sʌndeɪ] , [θruː'aʊt] - [jɪər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɜrmiː] [- [j'iəz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts]] ,
called Sonday , throughout eu'y yere of the said terme [40 years or thereabouts] ,
称为 星期日 , 自始至终 - 年份 的 这 说 特米 [- 年 或者 大约] ,

在上述期限内（约40年），被称为星期日。

- [ænd; ənd] ['twenti] [ləʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bred] ,
fowre and twenty loaves of the said bread ,
- 和 二十 面包 的 这 说 面包 ,

四又二十个上述面包，

[ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ðə; ði] [ɪn'brɛd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] - [doʊsənz][ɒv; əv] [bred]
wth the inbread allowed by the baker for those twoe dosens of bread
和 这 面包 允许 经过 这 面包师 为了 那些 - 剂量 的 面包
,
,
,

加上面包师允许的那两份面包的内面包量，

[tuː; tə][biː; bi] ['taɪmli] [brɔːt] [ænd; ənd] [set] [ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] [fɔːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['viːp'iːp'iː] - [end][ɒv; əv]
to be timely brought and sett vpon a forme towards the vpp ' end of
到 是 及时 带来 和 设置 vpon 一个 为我 向 这 虚拟电源 - 结尾 的
[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mə'riː] ,
the chancell of the said p'ish church of St . Marie ,
这 - 的 这 说 - 教会 的 英石 . 玛丽 ,

应及时送至并安置在圣玛丽教堂圣坛尽头的表格上。

[ænd; ənd] . . . [ðə; ði] [seɪm] - [doʊsənz][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd]
and . . . the same twoe dosens of bread to be giuen and
和 . . . 这 相同的 - 剂量 的 面包 到 是 giuen 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] . . . [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] - [ænd; ənd] [twɛnti] [pʊr] ['piːp(ə)l] . . .
distributed . . . to and amongst fowre and twentie poore people . . .
分布式 . . . 到 和 在 - 和 二十 贫穷 人们 . . .

而且……同样的两份面包要分发给……四到二十名贫困人口……

[ðə; ði] - [klɑːk] [ænd; ənd]['sekstən][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] ,
the p'ish clarke and sexton of the said church ,
这 - 克拉克 和 教堂司事 的 这 说 教会 ,

该教堂的牧师兼司事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['biːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðen] ['biːɪŋ]
and the beadle of the said p'ish of St . Marie for the time then being
和 这 珠串 的 这 说 - 的 英石 . 玛丽 为了 这 时间 然后 存在
,
,
,

以及当时圣玛丽教堂的执事，

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl'weɪ] [biː; bi] [θriː] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ðeə(r)] [ʃer]
shall alwaies be three wch from time to time shall haue their shares
将 总是 是 三 wch 从 时间 到 时间 将 豪厄 他们的 分享
[ænd; ənd] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [sed] [bred] .
and parts in the said bread .
和 部分 在 这 说 面包 .

始终由三人组成，他们应不时地在上述面包中占有各自的份额和部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [sed] [klɑːk] , ['sekstən] , [ænd; ənd] ['bidl] ,
And they , the said clarke , sexton , and bedell ,
和 他们 , 这 说 克拉克 , 教堂司事 , 和 贝德尔 ,

而他们，也就是克拉克、塞克斯顿和贝德尔，

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl'weɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'brɛd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ə'fɔːsed] ['oʊvi'ɑːr][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
shall alwaies haue the inbread of all the bread aforesaid ovr and besides
将 总是 豪厄 这 面包 的 全部 这 面包 上述 过载 和 除了
[ðeə(r)] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [sed] - [doʊsənz][ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] — —
their shares in the said twoe dosens of bread from time to time — —
他们的 分享 在 这 说 - 剂量 的 面包 从 时间 到 时间 — —

应始终享有上述所有面包的内含物，此外，还应享有其不时分得的两份面包的份额——

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [fɪsk] , [ɒv; əv] ['pækənəm] , [dʒent] . , [baɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - , - ,
" And William Fiske , of Pakenham , Gent . , by will , dated March 20 , 1648 ,
" 和 威廉 菲斯克 , 的 帕肯汉姆 , 根特 . , 经过 将要 , 日期 行进 - , - ,

“还有帕肯汉姆的绅士威廉·菲斯克，他于1648年3月20日立下遗嘱，

[prə'vaɪdɪd] ['twelvpəns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [peɪ] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ]
provided twelvepence a week to pay weekly for one dozen of bread which
假如 十二便士 一个 星期 到 支付 每周 为了 一 打 的 面包 哪个
[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ,
his mind was ,
他的 头脑 曾是 ,

他每周拿出十二便士来支付他每周想买的一打面包的费用。

[ʃʊd; ʃəd] " [biː; bi] ['wiːkli] ['gɪv(ə)n]['ʌntuː] [ɔː(r)] - " ['pɜːsənz] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
should " be weekly given vnto twelue or thirteene " persons therein referred to .
应该 " 是 每周 给定 vnto 十二 或者 - " 人 其中 指 到 .

应“每周向其中提到的十二或十三人提供”。

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəʊlmən] .
J . B . Colman .
J . B . 科尔曼 .

JB 科尔曼。

[aɪ] , [dʒuːn] - . - .
Eye , June 16 . 1851 .
眼睛 , 六月 - . - .

艾，1851年6月16日。

[məʊ'zeɪɪk] .
MOSAIC .
马赛克 .

马赛克。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 389 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第389页。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] ,
Among the various kinds of picturesque representation , practised by the Greeks and Romans ,
之中 这 各种各样的 种类 的 如画 表示 , 已实践 经过 这 希腊人 和 罗马书 ,

在希腊人和罗马人所采用的各种生动形象的描绘方式中，

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] [taɪmz] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [məʊ'zeɪɪk] , [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
and transmitted by them to after times , is that of Mosaic , a mode of execution which ,
和 传输 经过 他们 到 后 时代 , 是 那 的 马赛克 , 一个 模式 的 执行 哪个 ,

并将之传承给后世的，正是马赛克镶嵌画这种创作方式，它是一种……

[ɪn] [ɪts] [ˌdjʊərə'bɪləti] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [pə'zesɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [əd'væntɪdʒ] ,
in its durability of form , and permanency of colour , possesses distinguished advantages ,
在 它是 耐久性 的 形式 , 和 永久性 的 颜色 , 拥有 杰出的 优势 ,

就其形状的耐久性和色彩的持久性而言，具有显著优势。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [hiːt] [ɔː(r)] [kəʊld] , [draʊt] [ɔː(r)] ['mɔɪstʃə(r)] ,
being unaffected by heat or cold , drought or moisture ,
存在 不受影响 经过 热 或者 寒冷的 , 干旱 或者 水分 ,

不受冷热、干旱或潮湿的影响

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'tætʃt] .
and perishing only with the building to which it has been originally attached .
和 消亡 仅有的 和 这 建筑 到 哪个 它 有 到过 起初 随附的 .

并且只会与它最初所依附的建筑物一起消亡。

[ðɪs] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [rəʊm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
This art has been known in Rome since the days of the Republic .
这 艺术 有 到过 已知 在 罗马 自从 这 天 的 这 共和国 .

这种艺术形式自罗马共和国时期就已为人所知。

[ðə; ði] [si'viəə] ['ru:lə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɑ:b(ə)lz]
The severer rulers of that period forbade the introduction of foreign marbles
这 更严重 统治者 的 那 时期 禁止 这 介绍 的 外国的 弹珠

,
,
,

当时较为严厉的统治者禁止引进外国大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [məʊ'zeɪɪks][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and the republican mosaics are all in black and white .
和 这 共和党人 马赛克 是 全部 在 黑色的 和 白色的 .

共和党的马赛克图案全部是黑白的。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ðə; ði] [ɑ:t] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] ,
Under the Empire the art was greatly improved ,
在下面 这 帝国 这 艺术 曾是 非常 改进 ,

在帝国统治下，艺术得到了极大的提升。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)lz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] ,
and not merely by the introduction of marbles of various colours ,
和 不是 仅仅 经过 这 介绍 的 弹珠 的 各种各样的 颜色 ,

不仅仅是引入各种颜色的弹珠，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊnz] , [tɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæljənz]['smɑ:lti:] ,
but by the invention of artificial stones , termed by the Italians Smalti ,
但 经过 这 发明 的 人造的 石头 , 称为 经过 这 意大利人 珐琅 ,

但随着人造石材的发明，意大利人称之为Smalti，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [tɪnt] .
which can be made of every variety of tint .
哪个 能 是 制成 的 每一个 种类 的 着色 .

它可以由各种颜色制成。

[ðɪs] [ɑ:t] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [lɒst] .
This art was never entirely lost .
这 艺术 曾是 绝不 完全 丢失的 .

这种艺术从未完全失传。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['ɪntu:] ['krɪstʃən] ['templz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [meɪd] [ɒv; əv]
On the introduction of pictures into Christian temples , they were first made of
在 这 介绍 的 图片 进入 基督教 寺庙 , 他们 是 第一的 制成 的
[məʊ'zeɪɪk] :
mosaic :
马赛克 :

基督教教堂里最初引入绘画时，画作是用马赛克制成的：

[rɪ'meɪnɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ru:d] , [bʌt; bət] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][æn; ən]
remaining specimens of them are rude , but profoundly interesting in an
其余的 标本 的 他们 是 粗鲁的 , 但 深刻地 有趣的 在 一个
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
historical point of view .
历史 观点 的 看法 .

现存的标本虽然粗糙，但从历史角度来看却非常有趣。

[wen] [ɑ:t] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [ɪn] ['ɪtəli] , [məʊ'zeɪɪk]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ɪm'pru:vd] ;
When art was restored in Italy , mosaic also was improved ;
什么时候 艺术 曾是 恢复 在 意大利 , 马赛克 还 曾是 改进 ;

意大利艺术复兴时，马赛克工艺也得到了改进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'teɪnd] [ɪts] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
but it attained its greatest perfection in the last and present century .
但 它 已达到 它是 最 完美 在 这 最后的 和 展示 世纪 .

但它在上个世纪和本世纪达到了最完美的境界。

['rəʊmən][məʊ'zeɪɪk] , [æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] ,
Roman mosaic , as now practised ,
罗马 马赛克 , 作为 现在 已实践 ,

罗马马赛克，如现在所采用的工艺，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [tə'geðə(r)]
may be described as being the production of pictures by connecting together
可能 是 描述 作为 存在 这 生产 的 图片 经过 连接 一起
['njuːmərəs] ['mɪnɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l][ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊnz] .
numerous minute pieces of coloured marble or artificial stones .
很多的 分钟 件 的 有色 大理石 或者 人造的 石头 .

可以将其描述为通过将许多细小的彩色大理石或人造石块连接在一起而制作出图画的过程。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sɪ'ment]
These are attached to a ground of copper , by means of a strong cement
这些 是 随附的 到 一个 地面 的 铜 , 经过 方法 的 一个 强的 水泥
[ɒv; əv] [gʌm] ['mæstɪk] ,
of gum mastic ,
的 胶 乳香 ,

它们通过强力胶粘剂（乳香胶）固定在铜基底上。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ]
and other materials , and are afterwards ground and polished , as a
和 其他 材料 , 和 是 然后 地面 和 抛光 , 作为 一个
[stəʊn] [wʊd] [biː; bi] ,
stone would be ,
石头 会 是 ,

以及其他材料，然后像石头一样进行研磨和抛光。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] .
to a perfectly level surface .
到 一个 完美 等级 表面 .

平整到完全水平的表面。

[baɪ] [ðɪs] [ɑːt] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrnəmənts] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
By this art not only are ornaments made on a small scale ,
经过 这 艺术 不是 仅有的 是 装饰品 制成 在 一个 小的 规模 ,

这种技艺不仅可以小规模地制作装饰品，

[bʌt; bət] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [saɪz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] .
but pictures of the largest size are copied .
但 图片 的 这 最大 尺寸 是 复制 .

但是，最大尺寸的图片会被复制。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɒd(ə)n] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd]
The most remarkable modern works are the copies which have been executed
这 最多 卓越 现代的 作品 是 这 副本 哪个 有 到过 执行
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] ,
of some of the most important works of the great masters ,
的 一些 的 这 最多 重要的 作品 的 这 伟大的 大师 ,

现代最杰出的作品是对一些伟大艺术大师最重要作品的复制品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
for the altars in St . Peter's .
为了 这 祭坛 在 英石 . 彼得的 .

为圣彼得大教堂的祭坛而作。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['pɜːfɪkt] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ; [ænd; ənd] [wen]
These are , in every respect , perfect imitations of the originals ; and when
这些 是 , 在 每一个 尊重 , 完美的 仿制品 的 这 原件 ; 和 什么时候
[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,
the originals ,
这 原件 ,

这些在各个方面都是对原作的完美模仿；而当原作……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [keə(r)] , [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
in spite of every care , must change and perish ,
在 尽管如此 的 每一个 关心 , 必须 改变 和 沦 ,

即便悉心照料，终究也会改变和消亡。

[ðiːz] [məʊ'zeɪɪks] [wɪl] [stɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs]
these mosaics will still convey to distant ages a perfect idea of the triumphs
这些 马赛克 将要 仍然 传达 到 遥远 年龄 一个 完美的 主意 的 这 胜利
[ɒv; əv] [ɑːt] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of art achieved in the fifteenth century .
的 艺术 已达成 在 这 第十五 世纪 .

这些马赛克作品仍将向遥远的后世完美地展现十五世纪艺术所取得的辉煌成就。

['twenti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
Twenty years were employed in making one of the copies I have mentioned .
二十 年 是 受雇 在 制作 一 的 这 副本 我 有 提及 .

我提到的其中一份副本耗时二十年才制作完成。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] ['veəri] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [eɪtθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv]
The pieces of mosaic vary in size from an eighth to a sixteenth of
这 件 的 马赛克 各不相同 在 尺寸 从 一个 第八 到 一个 第十六 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,

马赛克碎片的大小从八分之一英寸到十六分之一英寸不等。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] .
and eleven men were employed for that time on each picture .
和 十一 男人 是 受雇 为了 那 时间 在 每个 图片 .

当时每幅画都雇佣了 11 名工人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːt][ɪn] - , [baɪ]['siːnjɔː(r)] [rɑːfaεli] ,
A great improvement was introduced into the art in 1775 , by Signor Raffaeli ,
一个 伟大的 改进 曾是 介绍 进入 这 艺术 在 - , 经过 签名者 拉斐利 ,

1775年，拉斐利先生对这门艺术进行了重大改进。

[huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['smɑːltiː][ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [faɪn] [θredz] .
who thought of preparing the smalti in what may be termed fine threads .
WHO 想法 的 准备 这 珐琅 在 什么 可能 是 称为 美好的 线程 .

谁想到用细线来制作珐琅彩?

[ðə; ði] [peɪsts] [ɔː(r)]['smɑːltiː][ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət] ['venɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kreɪənz] ,
The pastes or smalti are manufactured at Venice , in the shape of crayons ,
这 糊状物 或者 珐琅 是 制造 在 威尼斯 , 在 这 形状 的 蜡笔 ,

这些膏状物或珐琅彩产于威尼斯，形状像蜡笔。

[ɔː(r)][laɪk] [stɪks] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [drɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
or like sticks of sealing - wax , and are afterwards drawn out by the
或者 喜欢 棍子 的 密封 - 蜡 , 和 是 然后 绘制 出去 经过 这
['wɜːkmən] ,
workman ,
工人 ,

或者像封蜡棒一样，之后由工人拔出。

[baɪ][ə; eɪ] ['bləʊpaɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪknəs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] , ['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst][tuː; tə][æn; ən][heə(r)] ,
by a blowpipe , into the thickness he requires , often almost to an hair ,
经过 一个 吹管 , 进入 这 厚度 他 需要 , 经常 几乎 到 一个 头发 ,

用吹管吹成他需要的粗细，通常细到几乎像头发丝一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [grɑːs] [stɔːk] .
and are seldom thicker than the finest grass stalk .
和 是 很少 较厚 比 这 最好的 草 茎 .

而且很少比最细的草茎更粗。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] ; [bʌt; bət]
For tables , and large articles , of course , the pieces are thicker ; but
为了 表格 , 和 大的 文章 , 的 课程 , 这 件 是 较厚 ; 但
[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] ,
the beauty of the workmanship ,
这 美丽 的 这 做工 ,

当然，桌子和大型物件的板材会更厚；但工艺之美，

[ðə; ði] [sɒft] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs]
the soft gradation of the tints , and the cost , depend upon the minuteness
这 柔软的 层次 的 这 色调 , 和 这 成本 , 依赖 之上 这 微小
[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,
of the pieces ,
的 这 件 ,

色彩的柔和渐变以及成本取决于作品的精细程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
and the skill displayed by the artist .
和 这 技能 显示 经过 这 艺术家 .

以及艺术家所展现的技巧。

[ə; eɪ]['ruːɪn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['fɪgəz] , [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪst] [ə'baʊt] [tuː]
A ruin , a group of flowers or figures , will employ a good artist about two
一个 废墟 , 一个 团体 的 花朵 或者 数据 , 将要 采用 一个 好的 艺术家 关于 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

一幅废墟、一组花卉或人物画，一位优秀的艺术家大约需要两个月的时间才能完成。

[wen] ['əʊnli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [kɒsts]
when only two inches square ; and a specimen of such a description costs
什么时候 仅有的 二 英寸 正方形 ; 和 一个 标本 的 这样的 一个 描述 成本
[frɒm; frəm] 5l . [tuː; tə] 20l . ,
from 5l . to 20l . ,
从 5l . 到 20l . ,

当尺寸仅为两英寸见方时；而这种尺寸的样品售价从5英镑到20英镑不等。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [baɪ][fɔː(r)] , [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]
according to the execution : a landscape , six inches by four , would require
根据 到 这 执行 : 一个 景观 , 六 英寸 经过 四 , 会 要求
[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
eighteen months ,
十八 几个月 ,

根据执行情况：一幅六英寸乘四英寸的风景画需要十八个月才能完成。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɒst][frɒm; frəm] 40l . [tuː; tə] 50l .
and would cost from 40l . to 50l .
和 会 成本 从 40l . 到 50l .

价格在 40 升到 50 升之间。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] - , [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] ,
For a picture of Pæstum , eight feet long by twenty inches broad ,
为了 一个 图片 的 - , 八 脚 长的 经过 二十 英寸 广阔 ,

佩斯图姆的画像，长八英尺，宽二十英寸。

[ɒn] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , 1000l .
on which four men were occupied for three years , 1000l .
在 哪个 四 男人 是 占领 为了 三 年 , 1000l .

其中四名男子被占用了三年，1000升。

['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
sterling was asked .
英镑 曾是 问 .

有人问英镑是多少。

[ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ['difəz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['rəʊmən] [məʊ'zeɪɪk] ,
The mosaic work of Florence differs entirely from Roman mosaic ,
这 马赛克 工作 的 佛罗伦萨 不同 完全 从 罗马 马赛克 ,

佛罗伦萨的马赛克工艺与罗马的马赛克工艺截然不同。

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] .
being composed of stones inserted in comparatively large masses .
存在 由 的 石头 插入 在 比较 大的 群众 .

由相对较大的石块组成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [wɜːk] [ɪn] ['piːˌɛtrə] ['djʊərə] ;
It is called work in pietra dura ;
它 是 称为 工作 在 皮耶特拉 杜拉 ;

它被称为硬石镶嵌工艺；

[ðə; ði] [stəʊnz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['preʃəs] ['neɪtʃə(r)] .
the stones used are all of a more or less precious nature .
这 石头 用过的 是 全部 的 一个 更多的 或者 较少的 宝贵的 自然 .

所用的宝石都具有不同程度的珍贵价值。

[ɪn] [əʊld] ['spesəmən] ,
In old specimens ,
在 老的 标本 ,

在古老的标本中，

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
the most beautiful works are those in which the designs are of an
这 最多 美丽的 作品 是 那些 在 哪个 这 设计 是 的 一个
[ˌærə'besk] ['kærəktə(r)] .
arabesque character .
阿拉伯式花纹 特点 .

最美的作品是那些采用阿拉伯式花纹设计的作品。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['piːˌɛtrə] ['djʊərə] , [ɪz] [æn; ən]
The most remarkable specimen of this description of pietra dura , is an
这 最多 卓越 标本 的 这 描述 的 皮耶特拉 杜拉 , 是 一个
[ɒk'tægənl] ['teɪb(ə)l] ,
octagonal table ,
八边形 桌子 ,

这种硬石镶嵌工艺中最引人注目的一件作品是一张八角桌。

[ɪn] [ðə; ði] - [ˌdiː 'aɪ] - , [ɪn] [ðə; ði] ['flɒrəns] ['gæləri] .
in the Gubinetto di Baroccio , in the Florence Gallery .
在 这 - 迪 - , 在 这 佛罗伦萨 画廊 .

在佛罗伦萨画廊的古比内托迪巴罗乔 (Gubinetto di Baroccio)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuːd][æt; ət] - , 000l .
It is valued at 20 , 000l .
它 是 有价值的 在 - , 000l .

它的价值为 20,000 升。

['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [baɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ] - , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [lɪgɑtsi] .
sterling , and was commenced in 1623 by Jacopo Detelli , from designs by Ligozzi .
英镑 , 和 曾是 开始 在 - 经过 雅各布 - , 从 设计 经过 利戈齐 .

纯银，由雅各布·德泰利于 1623 年根据利戈齐的设计开始制作。

['twenti] - [tuː] ['ɑːtɪsts] [wɜːkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] , [ɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
Twenty - two artists worked upon it without interruption till it was terminated , in the year 1649 .
二十 - 二 艺术家 工作 之上 它 没有 中断 直到 它 曾是 终止 , 在 这 年 - .

二十二位艺术家不间断地参与了这部作品的创作，直到 1649 年才完成。

[wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n][məʊ'zeɪɪk][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
One principal distinction between the ancient and modern mosaic is , I believe ,
一 主要的 区别 之间 这 古老的 和 现代的 马赛克 是 , 我 相信 ,

我认为，古代马赛克和现代马赛克之间的一个主要区别是：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pætənz] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌləd] [ɪn] [ʃeɪdz] .
that the former was arranged in patterns , the latter coloured in shades .
那 这 以前的 曾是 安排 在 图案 , 这 后者 有色 在 色调 .

前者排列成图案，后者着色成各种色调。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [məʊ'zeɪɪk] ,
I shall not take up your columns by dwelling on the ancient mosaic ,
我 将 不是 拿 向上 你的 列 经过 住宅 在 这 古老的 马赛克 ,

我不会像你们那样，沉溺于对古代马赛克的描绘，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl] [nəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɔːri'entəlz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd] [ə'sɪriənz] ;
which , as all know was in use among the Orientals , especially the Persians and Assyrians ;
哪个 , 作为 全部 知道 曾是 在 使用 之中 这 东方人 , 尤其 这 波斯人 和 亚述人 ;

众所周知，这种语言在东方，特别是波斯人和亚述人中广泛使用；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [ðə; ði] [griːks] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɑːt] .
and from the Easterns the Greeks received the art .
和 从 这 东部 这 希腊人 已收到 这 艺术 .

希腊人从东方获得了艺术。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['estə(r)] , [ai] . [sɪks] . , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] ;
In the Book of Esther , i . 6 . , we have an allusion to a mosaic pavement ;
在 这 书 的 以斯帖 , 我 . 6 . , 我们 有 一个 典故 到 一个 马赛克 路面 ;

在《以斯帖记》1:6中，我们看到了马赛克地面的暗示；

[ænd; ənd] - [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - . , [tuː; tə]
and Schleusner understands the Λιθόστρωτον of St . John , xix . 13 . , to
和 - 明白 这 - 的 英石 . 约翰 , 十九 . - . , 到
[miːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] [-]
mean a sort of elevated [522]
意思是 一个 种类 的 升高 [-]

Schleusner 理解圣约翰的 Λιθόστρωτον，xix。 13. 表示某种提升[522]

[məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] .
mosaic pavement .
马赛克 路面 .

马赛克路面。

['ændriə] ['tɑːfi] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Andrea Tafi , towards the close of the thirteenth century ,
安德烈亚 塔菲 , 向 这 关闭 的 这 第十三 世纪 ,

安德烈亚·塔菲，在十三世纪末

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [ðɪs] [ɑːt] [ɪn] ['ɪtəli] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [griːk]
is said to have revived this art in Italy , having learned it from a Greek
是 说 到 有 复活 这 艺术 在 意大利 , 拥有 学习 它 从 一个 希腊语
[nemd] [ˌæpə'loʊniəs] ,
named Apollonius ,
命名 阿波罗尼奥斯 ,

据说他从一位名叫阿波罗尼奥斯的希腊人那里学到了这门艺术，并在意大利复兴了它。

[huː] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] [æt; ət] ['venɪs] ,
who worked at the church of St . Mark at Venice ,
WHO 工作 在 这 教会 的 英石 . 标记 在 威尼斯 ,

在威尼斯圣马可教堂工作过的人

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [məʊ'zeɪɪk] .
and to have been the founder of the modern mosaic .
和 到 有 到过 这 创始人 的 这 现代的 马赛克 .

并成为现代马赛克艺术的创始人。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
Now for the derivation .
现在 为了 这 推导 .

现在开始推导。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ]
The Lithostrata , or tesselated pavements of the Romans , being worked in a
这 - , 或者 镶嵌式 人行道 的 这 罗马书 , 存在 工作 在 一个
['regjələ(r)] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['mænə(r)] ,
regular and mechanical manner ,
常规的 和 机械的 方式 ,

罗马人的石砌地砖，或称镶嵌式路面，是以规律且机械的方式建造的。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['əʊpəs] - , ['ɒprə] [kweɪ; kwɑː] [æd] - ['fæktə] [sʌnt] .
were called opus musivum , opera qua ad amussim facta sunt .
是 称为 作品 - , 歌剧 qua 广告 - 事实 太阳 .

被称为“opus musivum”、“opera qua ad amussim facta sunt”。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] - , [frɒm; frəm] [wens] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['aʊə(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊ'zeɪɪk] ;
Hence the Italian musaico , from whence is derived our appellation of mosaic ;
因此 这 意大利语 - , 从 何处 是 衍生的 我们的 称谓 的 马赛克 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

因此有了意大利语的 musaico，我们今天所说的 mosaic（马赛克）一词也由此而来；但是，

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [a:ts] , [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - .
like most of our arts , through the channel of the French mosaïque .
喜欢 最多 的 我们的 艺术 , 通过 这 渠道 的 这 法语 - .

就像我们的大多数艺术一样，通过法国马赛克这一渠道传播开来。

(['viːdeɪ] - ['leksɪkən] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . ; ['rɑskoʊz] [laɪf] [ɒv; əv][lə'renzəʊ][diː]['medətʃiː] ; ['wɪŋkəlmən] ; ,
(Vide Pitisci Lexicon , ii . 242 . ; Roscoe's Life of Lorenzo de Medici ; Winkelman ; Pompeiana ,
(视频 - 词汇 , 二、 . - . ; 罗斯科的 生活 的 洛伦佐 德 美第奇家族 ; 温克尔曼 ; 庞贝古城 ,

（参见 Pitisci Lexicon，ii. 242。；Roscoe's Life of Lorenzo de Medici；Winkelman；Pompeiana，

[baɪ] [gɛl] ; [smɪθs] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['æntɪk] . ; ['bɛkmənz] [ɪn'venʃnz] ;
by Gell ; Smith's Greek and Roman Antiq . ; Beckman's Inventions ;
经过 凝胶 ; 史密斯 希腊语 和 罗马 古董 . ; 贝克曼的 发明 ;

盖尔著；史密斯的《希腊罗马古物》；贝克曼的《发明》；

[ænd; ənd] - [sɜːr][lɑː] [pɛ̃'tyʁ] [ɪn] - [ʃeɪ] [lez] [ˌɑːn'sjɛn] , & [siː] . ,
and Récherches sur la Peinture en Mosaïque chez les Anciens , & c . ,
和 - 苏尔 拉 绘画 英文 - chez 莱斯 古代 , & c . ,

和 Récherches sur la Peinture en Mosaïque chez les Anciens 等，

['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [-] [pave] [ɪn] - , & [siː] . : ['pærɪs] , - .)
annexed to his Description d'un Pavé en Mosaïque , & c . : Paris , 1802 .)
附件 到 他的 描述 逼债 铺平 英文 - , & c . : 巴黎 , - .)

附于他的《Description d'un Pavé en Mosaïque》等：巴黎，1802 年。）

[dʒe'rɔni,məu] .
Geronimo .
杰罗尼莫 .

杰罗尼莫。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['prɛnzi] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Prenzie (Vol . iii . , p . 401 .) .
普伦齐 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Prenzie（第 3 卷，第 401 页）。

— ['sevrəl] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] "
— Several words have been suggested to take the place of the unintelligible "
— 一些 字 有 到过 建议 到 拿 这 地方 的 这 无法理解 "
['prɛnzi] " [ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ;
prenzie " in Measure for Measure ;
普伦齐 " 在 措施 为了 措施 ;

—有人建议用几个词来代替《一报还一报》中难以理解的“prenzie”；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʒʌstli]
but none of them appear to me to satisfy all the four conditions justly
但 没有任何 的 他们 出现 到 我 到 满足 全部 这 四 状况 公正地
[rɪ'kwaɪəd] [baɪ]['liːdʒiːz] .
required by Leges .
必需的 经过 法律 .

但在我看来，它们都不符合法律所合理要求的全部四个条件。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] ['frenzɪ] [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪk'striːmli] [laɪk] ['prɛnzi] [bəuθ][ɪn] [saʊnd]
I would suggest phrensied or phrenzied , a word extremely like prenzie both in sound
我 会 建议 狂暴 或者 疯狂的 ， 一个 单词 极其 喜欢 普伦齐 两个都 在 声音
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
and appearance ,
和 外貌 ，

我建议用phrensied或phrenzied，这两个词无论发音还是拼写都与prenzie非常相似。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['miːtə(r)] , [ðʌs] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .
and of the proper metre , thus perfectly satisfying two of the conditions .
和 的 这 恰当的 仪表 ， 因此 完美 令人满意 二 的 这 状况 .

而且韵律也正确，因此完全满足了其中两个条件。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] ['prɛnzi]
With respect to the propriety of using this word in the two instances where prenzie
和 尊重 到 这 礼 的 使用 这 单词 在 这 二 实例 在哪里 普伦齐
[ə'kɜːz] ,
occurs ,
发生 ，

关于在 prenzie 出现的两个例子中使用这个词是否恰当的问题，

['klɔːdioʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv]
Claudio , in the first place , when informed by his sister of the villany of
克劳迪奥 ， 在 这 第一的 地方 ，什么时候 知情的 经过 他的 姐姐 的 这 恶棍 的
['ændʒɪləʊ] ,
Angelo ,
安杰洛 ，

首先，当克劳迪奥从他妹妹那里得知安杰洛的恶行时，

[meɪ] [wel] [ɪk'skleɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] —
may well exclaim in astonishment —
可能 出色地 惊叹 在 惊讶 —

可能会惊呼——

" [ðə; ði] ['ændʒɪləʊ] ?
" The phrenzied Angelo ?
" 这 疯狂的 安杰洛 ?

“疯狂的安杰洛？”

" [ai] . [iː] . " [wɒt] , [ɪz][hiː; hi][mæd] ? " [ɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [waɪ] ,
" i . e . " What , is he mad ? " or , with a note of admiration , " Why ,
" 我 . e . " 什么 ， 是 他 疯狂的 ? " 或者 ， 和 一个 笔记 的 钦佩 ， " 为什么 ，

“即‘什么，他疯了吗？’或者，带着钦佩的语气说，‘为什么，’

['ændʒɪləʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !
Angelo must be mad !
安杰洛 必须 是 疯狂的 !

安杰洛肯定疯了！

" [ðen] , [ai] [θɪŋk] , ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊz] [ˌɪzə'bɛləz] [rɪ'plaɪ] : —
" Then , I think , naturally follows Isabella's reply : —
" 然后 ， 我 思考 ， 自然 跟随 伊莎贝拉的 回复 : —

“然后，我想，伊莎贝拉的回答自然而然地就来了：——

" [əʊ] - [tɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [hel] ,
" O ' tis the cunning livery of Hell ,
" 哦 - 的 这 狡猾 涂装 的 地狱 ，

“哦，这是地狱狡猾的装束，

[ðə; ði] - ['bɒdi] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ænd; ənd]['kʌvə(r)]
The damned'st body to invest and cover
这 - 身体 到 投资 和 覆盖

最该死的机构，投资和掩盖

[ɪn] [gɑːdz] !
In phrenzied guards !
在 疯狂的 守卫 !

疯狂的守卫!

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
" that is , in the disguise or under the cloak of madness .
" 那 是 , 在 这 伪装 或者 在下面 这 披风 的 疯狂 .

也就是说，披着疯狂的外衣。

['dʒɒnsn] [dɪ'faɪnz] ['frenzi] [tuː; tə][biː; bi]
Johnson defines Frenzy to be
约翰逊 定义 狂热 到 是

约翰逊将“狂热”定义为

" ['mædnəs] ; [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; ['eni] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] .
" Madness ; distraction of mind ; alienation of understanding ; any violent passion approaching to madness .
" 疯狂 ; 分心 的 头脑 ; 异化 的 理解 ; 任何 暴力 热情 接近 到 疯狂 .

“疯狂；精神错乱；理解力丧失；任何接近疯狂的强烈激情。”

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ændʒələʊz]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] ,
" and surely Angelo's violent passion for Isabella , and his determination to gratify it at all risks ,
" 和 一定 安杰洛的 暴力 热情 为了 伊莎贝拉 , 和 他的 决心 到 满足 它 在 全部 风险 ,

“当然，还有安杰洛对伊莎贝拉的强烈爱慕，以及他不惜一切代价满足这种爱慕的决心，

[meɪ] , ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['mædnəs] .
may , properly be said to approach to madness .
可能 , 适当地 是 说 到 方法 到 疯狂 .

可以说，这近乎疯狂。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [em] .
W . G . M .
W . G . M .

WGM

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skɒtʃ] [wɜːd] [səʊ] ['nɪəli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] ,
There is a Scotch word so nearly resembling this ,
那里 是 一个 苏格兰威士忌 单词 所以 几乎 类似 这 ,

苏格兰语中有一个词与它非常相似，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ][ɪg'zæktli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ,
and at the same time so exactly answering to the sense which the passage in Measure for Measure requires ,
和 在 这 相同的 时间 所以 确切地 回答 到 这 感觉 哪个 这 通道 在 措施 为了 措施 需要 ,

同时又完全符合《一报还一报》原文的含义，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['kɒmənˌteɪtəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that it may be worth while calling the attention of the Shakspearian commentators to it .
那 它 可能 是 值得 尽管 呼叫 这 注意力 的 这 莎士比亚式 评论员 到 它 .

或许值得引起莎士比亚研究者的注意。

[ɪn] ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['glɒsəri] [tuː; tə] [bɜːnz] , [ai][faɪnd] ['prɪmzi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'faɪnz] [tuː; tə]
In Allan Cunningham's Glossary to Burns , I find Primsie , which he defines to
在 艾伦 坎宁安的 词汇表 到 烧伤 , 我 寻找 普里姆西 , 哪个 他 定义 到
[miːn] [dɪ'mjʊə(r)] , [prɪ'saɪs] .
mean demure , precise .
意思是 端庄 , 精确的 .

在艾伦·坎宁安的《伯恩斯词汇表》中，我发现 Primsie 一词的解释非常准确，他将其定义为端庄的。

[æn; ən][əʊld] [skɒtʃ] ['prɒvɜːb] [ɪz][kwəʊtid] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] :
An old Scotch proverb is quoted , in which the word is used :
一个 老的 苏格兰威士忌 谚语 是 引 , 在 哪个 这 单词 是 用过的 :

引用一句古老的苏格兰谚语，其中使用了这个词：

" [ə; eɪ] ['prɪmzi] ['dæmzl] [meɪks] [ə; eɪ] - [deɪm] .
" A primsie damsel makes a laidlae dame .
" 一个 普里姆西 闺女 制作 一个 - 贵妇人 .

“一个娇弱的少女变成了一个优雅的女士。”

" [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] ['evɪdəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] , [ɔː(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪm] , [wɪtʃ]
" The term is evidently connected with , or formed from , the English prim , which
" 这 学期 是 显然 连接 和 , 或者 形成 从 , 这 英语 原始 , 哪个
[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
has the same sense .
有 这 相同的 感觉 .

“该术语显然与英语单词 prim 有关联，或者是由英语单词 prim 构成，两者含义相同。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [prɪn] .
It seems this was formerly sometimes written prin .
它 似乎 这 曾是 以前 有时 书面 打印 .

这似乎以前有时会写成 prin。

['hæliˌwɛl] [saɪts] [frɒm; frəm] ['fletʃərz] ['poʊəmz][ðə; ði] [laɪnz] —
Halliwell cites from Fletcher's poems the lines —
哈利韦尔 引用 从 弗莱彻的 诗歌 这 线条 —

哈利韦尔引用了弗莱彻诗歌中的几行诗句——

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [prɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] [spent]
" He looks as gaunt and prin , as he that spent
" 他 看起来 作为 瘦削 和 打印 , 作为 他 那 花费

他看起来和那个消沉的人一样憔悴而憔悴。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [twelv] [j'iəz] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [lent] .
A tedious twelve years in an eager Lent .
一个 乏味 十二 年 在 一个 渴望的 大斋期 .

在漫长而又令人厌倦的斋戒期中度过了十二年。

" [naʊ] [ɪf] [frɒm; frəm][prɪm][biː; bi] [fɔːmd] [ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['ædʒɪktɪv] ['prɪmzi] ,
" Now if from prim be formed the secondary adjective primsie ,
" 现在 如果 从 原始 是 形成 这 次要 形容词 普里姆西 ,

“现在如果从 prim 构成次要形容词 primsie，

[səʊ][frɒm; frəm][prɪn][wiː; wi][get] - [ɔː(r)] - .
so from prin we get prinsie or prinzie .
所以 从 打印 我们 得到 - 或者 - .

所以从 prin 中我们得到 prinsie 或 prinzie。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [wɜːd]
But without resorting to the supposition of the existence of this latter word
但 没有 复原 到 这 假设 的 这 存在 的 这 后者 单词
,
,
,

但是，即便不假设后一个词的存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [dʌz] [ɔː(r)][dɪd][ɪɡˈzɪst] ,
it is evident that in primzie , which does or did exist ,
它 是 明显 那 在 - , 哪个 做 或者 做过 存在 ,

很明显，在 primzie 中，无论它是否存在，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ˈɑːnsərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ˈliːdʒiːz][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈriːdɪŋ] ,
we have a word answering all the conditions laid down by Leges for determining the true reading ,
我们 有 一个 单词 回答 全部 这 状况 铺设 向下 经过 法律 为了 确定 这 真的 阅读 ,

我们有一个词可以满足法律规定的所有确定真读数的条件，

[mɔː(r)] [ˈnɪəli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səˈdʒestid] .
more nearly than any other that has been suggested .
更多的 几乎 比 任何 其他 那 有 到过 建议 .

比其他任何已提出的方案都更接近。

.
Cebes .
塞贝斯 .

塞贝斯。

[[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒeɪməsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskɒtɪʃ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [dɪˈfaɪnz] [ˈprɪmzi] , [dɪˈmjʊə(r)] , [prɪˈsaɪs] , [es] . [frɒm; frəm][iː] . [prɪm] .
[Dr . Jamieson , in his Scottish Dictionary , defines PRIMSIE , demure , precise , S . from E . prim .
[博士 . 杰米森 , 在 他的 苏格兰 字典 , 定义 普里姆西 , 端庄 , 精确的 , S . 从 E . 原始 .

[Jamieson 博士在他的苏格兰词典中对 PRIMSIE 的定义是：端庄的，精确的，源自 E. prim。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪli] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - [keɪl] [rʌnt]
" Poor Willie , wi ' his bow - kail runt
" 贫穷的 威利 , wi - 他的 弓 - 凯尔 矮子

可怜的威利，带着他那只小短腿

[wɒz; wəz] [brʌnt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈprɪmzi] [ˈmæli] .
Was brunt wi ' primsie Mallie .
曾是 冲击 wi - 普里姆西 马利 .

和 primsie Mallie 一起受了伤。

" [bɜːnz] , [θriː] . - .]
" Burns , iii . 129 .]
" 烧伤 , 三、 . - .]

“伯恩斯，第三卷，第129页。”

[ˈleɪdi] [ˈflɔːrə] [ˈheɪstɪŋz] - [bɪˈkwest] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Lady Flora Hastings ' Bequest (Vol . iii . , p . 443 .) .
女士 弗洛拉 黑斯廷斯 - 遗赠 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠（第 3 卷，第 443 页）。

— [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈleɪdi] [ˈflɔːrəz] [bɪˈkwest] " [ɪn] [riˈæləti] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ləˈmentɪd] [ˈleɪdi] ?
— Were the beautiful lines entitled " Lady Flora's Bequest " in reality written by that lamented lady ?
— 是 这 美丽的 线条 标题 " 女士 植物群 遗赠 " 在 现实 书面 经过 那 哀叹 女士 ?

—题为《弗洛拉夫人的遗赠》的优美诗句，真的是那位已故的女士所作吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)]
They are not to be found in the volume of her Poems published after
他们 是 不是 到 是 成立 在 这 体积 的 她 诗歌 已发布 后
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
her death by her sister ,
她 死亡 经过 她 姐姐 ，

在她去世后由她姐姐出版的诗集中，并没有找到这些诗篇。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [bjuːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdiz] [ˌmæɡə'ziːn]
the Marchioness of Bute ; and they did appear in The Christian Lady's Magazine
这 侯爵夫人 的 比尤特 ； 和 他们 做过 出现 在 这 基督教 女士的 杂志
[fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] ,
for September ,
为了 九月 ，

比尤特侯爵夫人；她们确实出现在九月份的《基督教女士杂志》上。

- , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [es] . ['bɑːbə(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
1839 , with the signature of Miss M . A . S . Barber appended to them .
- ， 和 这 签名 的 错过 M . 一个 . S . 理发师 附加 到 他们 .

1839 年，附有 MAS Barber 小姐的签名。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmæɡə'ziːn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ə'kaʊnt]
In the preceding Number of the same magazine there is a very touching account
在 这 前 数字 的 这 相同的 杂志 那里 是 一个 非常 接触 帐户
[ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɔːrə] ,
of Lady Flora ,
的 女士 弗洛拉 ，

在同一杂志的前一期中，有一篇非常感人的关于弗洛拉夫人的报道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ɪts] ['tæləntɪd] ['edɪtrəs] ,
from the pen of its talented editress ,
从 这 笔 的 它是 才华横溢 女编辑 ，

出自其才华横溢的女编辑之手

[huː] ['menʃnz] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɔːrə] ['hævɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [hænd] " [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
who mentions the fact of Lady Flora having with her dying hand " delivered to
WHO 提及 这 事实 的 女士 弗洛拉 拥有 和 她 垂死 手 " 发表 到
[hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] ,
her fond brother a little Bible ,
她 喜爱 兄弟 一个 小的 圣经 ，

谁提到弗洛拉夫人临终前"将一本小圣经交给了她亲爱的弟弟"

[ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
the gift of her mother ,
这 礼物 的 她 母亲 ，

这是她母亲送的礼物。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt]
requesting him to restore it to that beloved parent with the assurance that
请求 他 到 恢复 它 到 那 心爱 父母 和 这 保证 那
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
from the age of seven years ,
从 这 年龄 的 七 年 ，

请求他将孩子归还给那位挚爱的父母，并保证从孩子七岁起，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['treʒə(r)] ;
when she received it from her , it had been her best treasure ;
什么时候 她 已收到 它 从 她 ， 它 有 到过 她 最好的 宝藏 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

当她收到它时，那是她最珍贵的宝物；而且，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [sə'pɔːt] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)nt] [ə'flikʃən] .
she added , her sole support under all her recent afflictions .
她 额外 , 她 唯一 支持 在下面 全部 她 最近的 苦难 .
她补充说，这是她最近所有苦难中唯一的依靠。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɜːrzə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] ([siːliːz] ,
" If your correspondent Erza has never seen that obituary notice (Seeleys ,
" 如果 你的 通讯员 艾尔莎 有 绝不 已见 那 讣告 注意 (西利 ,
“如果你的通讯员埃尔扎从未见过那篇讣告（西利斯，

['pʌblɪʃəz]) [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
publishers) I think she will be glad to meet with it .
出版商) 我 思考 她 将要 是 高兴的 到 见面 和 它 .
出版商）我想她会很高兴见到它。

[el] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
L . H . K .
L . H . K .
左角

['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['pɛləˌgɑː] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
Arches of Pelaga (Vol . iii . , p . 478 .)
拱门 的 佩拉加 (沃尔 . 三、 . , p . - .)
Pelaga 拱门（第三卷，第 478 页）

— [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
— This term is in common use among sailors , meaning the Mediterranean Archipelago ,
— 这 学期 是 在 常见的 使用 之中 水手们 , 意义 这 地中海 群岛 ,
—这个词在水手间很常用，指的是地中海群岛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [hɜːd] ['seɪɪŋ] — " [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
and they may very often be heard saying — " When I was up the Arches .
和 他们 可能 非常 经常 是 听到 说 — " 什么时候 我 曾是 向上 这 拱门 .
人们经常会听到他们说——“当我爬上拱门的时候。”

" [iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
" E . N . W .
" E . N . W .
“ENW

['sʌðək] , [dʒuːn] - . - .
Southwark , June 16 . 1851 .
南华克 , 六月 - . - .
南华克，1851年6月16日。

[ɪn'greɪvd] ['wɔːmɪŋ] - [pænz] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Engraved Warming - Pans (Vol . iii . , pp . 84 . 115 .) .
刻 变暖 - 平底锅 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .
雕刻保温盘（第 iii 卷，第 84、115 页）。

— [ai] [beg] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] . , [ænd; ənd] [iː] . [biː] . [praɪs] .
— I beg to add to the lists of H . G . T . , and E . B . Price .
— 我 求 到 添加 到 这 列表 的 H . G . T . , 和 E . B . 价格 .
—我谨将 HGT 和 EB Price 的名字添加到名单中。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] ['pɜːrtʃəst] [wʌn] [ɪn] ['brædfəd] , [-]
Some years ago I purchased one in Bradford , [523]
一些 年 前 我 购买 一 在 布拉德福德 , [-]
几年前我在布拉德福德买了一辆[523]

[~523] [wɪlts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [æt; ət] ['bɛdˌwɪn] ['mægnə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .
[~523] Wilts , and several at Bedwyn Magna in the same county .
[~523] 威尔特郡 , 和 一些 在 贝德温 麦格纳 在 这 相同的 县 .
[~523] 威尔特郡，以及同一郡的贝德温马格纳的几处地点。

[ðə; ði] ['brædfəd] [wʌn] [beəz] [æn; ən][he'rældɪk] ['nɒndɪskrɪpt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɔːnz] [ɒn][ɪts] [hed] [ænd; ənd]
The Bradford one bears an heraldic nondescript animal with horns on its head and
这 布拉德福德 一 熊 一个 纹章学 不伦不类 动物 和 角 在 它是 头 和
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

布拉德福德的那块地上绘着一种纹章学上并不显眼的动物，它的头和鼻子上都长着角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒrənet] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] —
and a coronet round its neck , surrounded by —
和 一个 冠 圆形的 它是 脖子 , 包围 经过 —

脖子上戴着一顶冠冕，周围环绕着——

" [ðə; ði] .
" The .
" 这 .

“这 。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主啊。

[riːseɪv] .
reseve .
储备 .

预留。

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们 。

['ɪntuː] .
into .
进入 .

进入 。

[hɪz; ɪz] . ['kɪŋdəm] . - .
His . kingdom . 1616 .
他的 . 王国 . - .

他的王国。1616年。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛdˌwɪn] [wʌnz] [beəz] [ə; eɪ]['laɪən] ['pæsɒ̃] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
" One of the Bedwyn ones bears a lion passant holding a scimitar , with the
" 一 的 这 贝德温 一个 熊 一个 狮子 过路人 保持 一个 弯刀 , 和 这
['mɒtəʊ] :
motto :
座右铭 :

“贝德温家族的其中一块牌匾上刻着一头手持弯刀的行走狮子，并附有格言：

" [fɪr] .
" Feare .
" 恐惧 .

恐惧。

[gɒd] .
God .
上帝 .

上帝 。

[ænd; ənd] .
and .
和 .

和 。

[oʊbeɪ] .
obay .
奥拜 .

奥贝。

[ðə; ði] . [kɪŋ] . - — .
the . king . 161 — .
这 . 国王 . - — .

国王 .161—。

" [ðə; ði][lɑːst]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
" The last figure of the date is obliterated .
" 这 最后的 数字 的 这 日期 是 彻底摧毁 .

日期的最后一位数字被抹去了。

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃiːld] ['beərɪŋ] [θriː] [tʌn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] —
Another has a shield bearing three tuns , surrounded by —
其他 有 一个 盾 轴承 三 通勤 , 包围 经过 —

另一面盾牌上绘有三个圆筒，周围环绕着——

" [ðə; ði] ['vɪntnə(r)] - [ɑːmz] .
" The Vintners ' arms .
" 这 酿酒师 - 武器 .

“酿酒师的武器。”

" [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['bɑːtən] [tɜːf] ,
" One in the possession of a farmer in the parish of Barton Turf ,
" 一 在 这 拥有 的 一个 农民 在 这 教区 的 巴顿 草皮 ,

“其中一人为巴顿特夫教区的一位农民所有，

['nɔːfək] , [beəz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] —
Norfolk , bears an eagle with a human head at its feet , surrounded by —
诺福克 , 熊 一个 鹰 和 一个 人类 头 在 它是 脚 , 包围 经过 —

诺福克郡，一只鹰的脚下踩着一颗人头，周围环绕着——

" [ðə; ði] . [ˌiːˌɑːr'ɛl] . [ɒv; əv] .
" The . Erl . of .
" 这 . 埃尔 . 的 .

“埃尔的……”

- .
Darbeyes .
- .

达比耶斯。

[ɑːmz] . " - .
arms . " 1660 .
武器 . " - .

武器。”1660。

['dʌbljuː] . [siː] . ['luːkɪs] .
W . C . Lukis .
W . C . 卢基斯 .

WC Lukis。

[greɪt] ['bɛdˌwɪn] , [dʒuːn] , - .
Great Bedwyn , June , 1851 .
伟大的 贝德温 , 六月 , - .

大贝德温，1851年6月。

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
St . Pancras (Vol . iii . , pp . 285 . 397 .) .
英石 . 潘克拉斯 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

圣潘克拉斯（第 3 卷，第 285、397 页）。

— [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['frɪdʒiə] ,
— St . Pancras was a native of the province of Phrygia ,
— 英石 . 潘克拉斯 曾是 一个 本国的 的 这 省 的 弗里吉亚 ,

圣潘克拉斯是弗里吉亚省人，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ; [huː] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,
the son of a nobleman of the name of Cledonius ; who , when at the point of death ,
这 儿子 的 一个 贵族 的 这 姓名 的 - ; WHO , 什么时候 在 这 观点 的 死亡 ,

他是贵族克莱多尼乌斯的儿子；临终之际，

['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
strongly recommended this his only son , together with his fortune , which was very great ,
强烈 受到推崇的 这 他的 仅有的 儿子 , 一起 和 他的 财富 , 哪个 曾是 非常 伟大的 ,

强烈推荐他唯一的儿子，以及他非常庞大的财产。

[tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daiə'nisiəs] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [nɪə(r)] ['relətɪv] [ɪn] ['biːɪŋ] ,
to the care of his brother Dionysius , he being the only near relative in being ,
到 这 关心 的 他的 兄弟 狄奥尼修斯 , 他 存在 这 仅有的 靠近 相对的 在 存在 ,

托付给他的兄弟狄奥尼修斯照顾，因为他是唯一在世的近亲。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'siːst] .
the mother having previously deceased .
这 母亲 拥有 之前 死者 .

母亲已去世。

[ðɪs] [trʌst] [daiə'nisiəs] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] ,
This trust Dionysius faithfully fulfilled ,
这 相信 狄奥尼修斯 忠实 已完成 ,

狄奥尼修斯忠实地履行了这份信任。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ;
bringing up and loving his nephew as he would have done his own son ;
带来 向上 和 爱 他的 侄子 作为 他 会 有 完毕 他的 自己的 儿子 ;

他像对待自己的儿子一样抚养和疼爱他的侄子；

[ænd; ənd] [wen] , [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ,
and when , three years after the death of Cledonius ,
和 什么时候 , 三 年 后 这 死亡 的 - ,

克莱多尼乌斯去世三年后，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rəʊm] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['pæŋkrəs] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
he quitted his native country and proceeded to Rome , the youthful Pancras accompanied him .
他 辞职 他的 本国的 国家 和 继续 到 罗马 , 这 青春 潘克拉斯 伴随 他 .

他离开故土前往罗马，年轻的潘克拉斯陪伴他前往。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] ,
Upon reaching the imperial city ,
之上 到达 这 帝国 城市 ,

到达皇城后，

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbɜːb] [weə(r)] [ðə; ði] [pəʊp]
the uncle and nephew took up their residence in the same suburb where the Pope
这 叔叔 和 侄子 采取 向上 他们的 住宅 在 这 相同的 市郊 在哪里 这 教皇
[ˌmɑːr'sɛlɪnəs] [hæd; həd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Marcellinus had fled for concealment from the persecution which had
马塞利努斯 有 逃亡 为了 隐蔽 从 这 迫害 哪个 有
[biːn] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ænd; ənd] [ˌmæksɪ'meɪniəs] .
been raised against the Christians by the Emperors Diocletian and Maximianus .
到过 提高 反对 这 基督徒 经过 这 皇帝们 戴克里先 和 马克西米亚努斯 .

叔侄二人定居在同一个郊区，教皇马塞利努斯当年为了躲避皇帝戴克里先和马克西米安对基督徒的迫害而逃往那里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['rezɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sæŋktəti]
Here they had not been long resident before the fame of the great sanctity
这里 他们 有 不是 到过 长的 居民 前 这 名声 的 这 伟大的 圣洁
[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
and virtue of Marcellinus reached their ears ,
和 美德 的 马塞利努斯 达到 他们的 耳朵 ,

他们在这里居住的时间并不长，马尔切利努斯的伟大圣洁和美德的名声就传到了他们耳中。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [bəʊθ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn] [səʊ]
and caused an ardent desire in both to see and converse with one so
和 导致 一个 热心 欲望 在 两个都 到 看 和 交谈 和 一 所以
['haɪli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .
highly spoken of .
高度 说 的 .

这让他们两人都强烈渴望见到并与这位备受赞誉的人交谈。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bəʊθ] [ðə; ði]
A convenient opportunity was soon found , and in a short time both the
一个 方便的 机会 曾是 很快 成立 , 和 在 一个 短的 时间 两个都 这
['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,
uncle and nephew ,
叔叔 和 侄子 ,

很快，一个合适的时机出现了，不久之后，叔侄二人……

[ri'nauns] [ðeə(r)] [aɪ'dɒlətri] , [bɪ'keɪm] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
renouncing their idolatry , became converted to the Christian faith .
放弃 他们的 偶像崇拜 , 成为 转换 到 这 基督教 信仰 .

他们放弃了偶像崇拜，皈依了基督教信仰。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
So strong was the effect produced upon them by this change ,
所以 强的 曾是 这 影响 生产 之上 他们 经过 这 改变 ,

这一变化对他们的影响如此之大，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ,
that the chief desire of both was to die for their religion ; and ,
那 这 首席 欲望 的 两个都 曾是 到 死 为了 他们的 宗教 ; 和 ,

他们二人最大的愿望都是为自己的宗教而死；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]
without waiting for the arrival of the officers who were continually
没有 等待 为了 这 到达 的 这 警官 WHO 是 持续
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['krɪstʃənz] ,
searching for the hidden Christians ,
搜索 为了 这 隐 基督徒 ,

不等那些一直在搜寻藏匿基督徒的官员到来，

[ðeɪ] ['vɒləntrəli] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][dʒʌstɪs] .
they voluntarily surrendered themselves to the ministers of justice .
他们 自愿 投降 他们自己 到 这 部长们 的 正义 .

他们自愿向司法部长投降。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [haʊ'evə(r)] , [daiə'nisiəs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hens] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
A few days after this event , however , Dionysius was called hence by a natural death .
一个 很少 天 后 这 事件 , 然而 , 狄奥尼修斯 曾是 称为 因此 经过 一个 自然的 死亡 .

然而，几天后，狄奥尼修斯因自然死亡而离开了人世。

[ˌdaɪə'kliːʃən] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ,
Diocletian , who is said to have been a friend of Cledonius ,
戴克里先 , WHO 是 说 到 有 到过 一个 朋友 的 - ,

据说戴克里先是克莱多尼乌斯的朋友，

[ænd; ənd] [muːvd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['pæŋkrəs] ,
and moved perhaps by the youth and graceful appearance of Pancras ,
和 已搬 也许 经过 这 青年 和 优美 外貌 的 潘克拉斯 ,

或许是被潘克拉斯的年轻和优雅的外表所打动，

[strəʊv] [baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd] [kə'res] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][duː; də]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz] ;
strove by flattery and caresses to induce him to do sacrifice to the heathen gods ;
努力 经过 奉承 和 爱抚 到 诱导 他 到 做 牺牲 到 这 异教徒 神 ;

她用奉承和讨好诱使他向异教神灵献祭；

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]['pæŋkrəs] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'sent] ,
to this proposition Pancras absolutely refused to consent ,
到 这 主张 潘克拉斯 绝对地 拒绝 到 同意 ,

潘克拉斯断然拒绝接受这一提议。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɒdz] , [men] ,
and reproached the Emperor for his weakness in believing to be gods , men ,
和 受责备 这 皇帝 为了 他的 弱点 在 相信 到 是 神 , 男人 ,

并斥责皇帝软弱，认为人是神，

[huː] , [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][v'aɪsɪz] .
who , while on earth , had been remarkable for their vices .
WHO , 尽管 在 地球 , 有 到过 卓越 为了 他们的 恶习 .

他们在世时，以恶习而闻名。

[ˌdaɪə'kliːʃən] , [stʌŋ] [baɪ] [ðiːz] [ri'prəutʃ] , [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnstəntli] [bɪ'hedɪd] ,
Diocletian , stung by these reproaches , commanded that the youth should be instantly beheaded ,
戴克里先 , 被蜇了 经过 这些 责备 , 命令 那 这 青年 应该 是 即刻 斩首 ,

戴克里先对这些指责感到愤怒，下令立即将这名青年斩首。

[wɪtʃ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
which sentence was immediately carried into execution .
哪个 句子 曾是 立即地 携带 进入 执行 .

该判决立即执行。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] 12th [meɪ] , - ;
His death is said to have taken place on 12th May , 303 ;
他的 死亡 是 说 到 有 已采取 地方 在 12th 可能 , - ;

据说他于公元303年5月12日去世;

[ðə; ði]['mɑːtə(r)] ['biːɪŋ] [ðen] [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
the martyr being then but fourteen years of age .
这 烈士 存在 然后 但 十四 年 的 年龄 .

这位殉道者当时只有十四岁。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [rəʊm] ,
The gate in Rome ,
这 门 在 罗马 ,

罗马城门

['rendəd] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['leɪtli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ,
rendered so remarkable lately as having been the chief point attacked by the French troops ,
渲染 所以 卓越 最近 作为 拥有 到过 这 首席 观点 遭到攻击 经过 这 法语 军队 ,

最近之所以如此引人注目，是因为它成为了法军的主要攻击目标。

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] ['pɔːtə] [ɔː'riːljə] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [nemd] ['pɔːtə] [pænkrɑziːoʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['juːθfl] ['sʌfərə(r)] .
was formerly called Porta Aurelia ; but was subsequently named Porta Pancrazio , after this youthful sufferer .
曾是 以前 称为 波尔塔 奥雷利亚 ; 但 曾是 随后 命名 波尔塔 潘克拉齐奥 , 后 这 青春 患者 .

以前被称为奥雷利亚门；但后来为了纪念这位年轻的受害者，将其更名为潘克拉齐奥门。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [em] .
R . R . M .
拉 . 拉 . M .

RRM

[ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][ænd; ənd] [kaʊnt] - ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
Pallavicino and Count d'Olivarez (Vol . iii . , p . 478 .)
帕拉维奇诺 和 数数 - (沃尔 . 三、 . , p . - .)

帕拉维奇诺和奥利瓦雷斯伯爵（第三卷，第 478 页）

— [fə'rɑːnteɪ] [ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , ['siːtɪd] [ɪn] [pləsenzə] .
— Ferrante Pallavicino was descended from a noble family , seated in Placenza .
— 费兰特 帕拉维奇诺 曾是 下降 从 一个 高贵 家庭 , 坐着 在 普拉森扎 .

—费兰特·帕拉维奇诺出身于普拉琴察的一个贵族家庭。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] ['fraɪəz] [æt; ət][mɪ'læn] ,
He entered the monastery of Augustine Friars at Milan ,
他 进入 这 修道院 的 奥古斯丁 修士们 在 米兰 ,

他进入了米兰的奥斯定会修道院。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði]['lætərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
where he became a regular canon of the Lateran congregation .
在哪里 他 成为 一个 常规的 正典 的 这 拉特兰 会众 .

在那里，他成为了拉特兰大殿的正式教士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪn] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt] [wɪt] ,
He was a man of fine genius , and possessed great wit ,
他 曾是 一个 男人 的 美好的 天才 , 和 拥有 伟大的 有 ,

他是一位才华横溢、机智幽默的人。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] [sə'tɪrɪkl] ['piːsɪz] [ə'genst] ['ɜːbən] [eɪtθ] .

but having employed it in writing several satirical pieces against Urban VIII .

但 拥有 受雇 它 在 写作 一些 讽刺 件 反对 城市的 八 .

但他曾用它写过几篇讽刺乌尔班八世的文章。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɑːmə] [ænd; ənd]

during the war between the Barberini and the Duke of Parma and

期间 这 战争 之间 这 巴贝里尼 和 这 公爵 的 帕尔马 和

[pləsɛnzə] ,

Placenza ,

普拉森扎 ,

在巴贝里尼家族与帕尔马和普拉琴察公爵之间的战争期间，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [di'test] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɒn]

he became so detested at the court of Rome , that a price was set on

他 成为 所以 令人厌恶的 在 这 法庭 的 罗马 , 那 一个 价格 曾是 放 在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .

他的 头 .

他在罗马宫廷中如此遭人憎恨，以至于有人悬赏捉拿他。

[wʌn] [tʃɑːlz] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlən] , [wɒz; wəz] [braib] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)][hɪm] ,

One Charles Morfu , a French villain , was bribed to ensnare him ,

一 查尔斯 - , 一个 法语 恶棍 , 曾是 受贿 到 诱捕 他 ,

一个名叫查尔斯·莫尔夫的法国恶棍受贿去陷害他。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

and pretending to pass for his friend and pity his misfortunes ,

和 假装 到 经过 为了 他的 朋友 和 遗憾 他的 不幸 ,

[pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] ,

persuaded him to go to France ,

被说服 他 到 去 到 法国 ,

他假装是他的朋友，同情他的不幸遭遇，劝说他去法国。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

which he said would be much to his advantage .

哪个 他 说 会 是 很多 到 他的 优势 .

他说这将对他大有裨益。

[ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [frend] ,

Pallavicino gave himself up entirely to the direction of this false friend ,

帕拉维奇诺 给予 他自己 向上 完全 到 这 方向 的 这 错误的 朋友 ,

帕拉维奇诺完全听命于这个假朋友。

[huː] ['kɒndʌktid] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [sɔrgz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] - ,

who conducted him over the bridge at Sorgues into the territory of Venaissin ,

WHO 实施 他 超过 这 桥 在 索格斯 进入 这 领土 的 - ,

他护送他穿过索尔格桥，进入韦奈桑地区。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] [sə'bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [wɒz; wəz] ['kærid]

where he was arrested by people suborned for that purpose , was carried

在哪里 他 曾是 被捕 经过 人们 收买 为了 那 目的 , 曾是 携带

[tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] ,

to Avignon ,

到 阿维尼翁 ,

他在那里被受人指使的人逮捕，并被押往阿维尼翁。

[θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
thrown into a dungeon , from which he tried to make his escape , and
抛掷 进入 一个 地牢 , 从 哪个 他 尝试 到 制作 他的 逃脱 , 和

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
in the year 1644 ,
在 这 年 - ,

他被投入地牢，并试图从中逃脱，那是在1644年。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] , [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
after a fourteen months ' imprisonment , was beheaded in the flower of his
后 一个 十四 几个月 - 监禁 , 曾是 斩首 在 这 花 的 他的

[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

被监禁十四个月后，正值壮年时被斩首。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
He was the author of a number of small pieces ,
他 曾是 这 作者 的 一个 数字 的 小的 件 ,

他创作过许多短篇作品。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
all of which are marked by the lively genius of the author .
全部 的 哪个 是 标记 经过 这 热闹 天才 的 这 作者 .

所有这些都体现了作者生动的才华。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn] - ,
They were collected and published at Venice in 1655 ,
他们 是 集 和 已发布 在 威尼斯 在 - ,

它们于1655年在威尼斯收集出版。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ai] [faʊnd] [wʌn] [ɪn'taɪtld] " [lɑː] [dɪ'grɑːsiə] [del] [kəʊnt] - , " [wɪtʃ]
and amongst them I found one entitled " La disgracia del Conte d'Olivarez , " which
和 在 他们 我 成立 一 标题 " 拉 耻辱 del 孔特 - , " 哪个

,
,
,

其中我发现了一篇题为《奥利瓦雷斯伯爵的耻辱》的文章，

[pə'hæps] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] ['mɪstə(r)] . [suːli] [hæz; həz][ɪn] [ˌem 'es] .
perhaps , may be the work Mr . Souley has in MS .
也许 , 可能 是 这 工作 先生 . 苏利 有 在 多发性硬化症 .

或许，这可能是苏利先生在MS的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leŋθi] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,
For a more lengthy account of this unhappy and extraordinary man ,
为了 一个 更多的 冗长 帐户 的 这 不开心 和 非凡的 男人 ,

欲了解这位不幸而又非凡的人物的更详细故事，

[ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)]['mɪstə(r)] . [suːli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːks] ,
I would refer Mr . Souley to the life prefixed to his collected works ,
我 会 参考 先生 . 苏利 到 这 生活 前缀 到 他的 集 作品 ,

我建议苏利先生参阅他作品集前所附的传记。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [sə'lest] ,
and to that prefixed to a French translation of his Divortio celeste ,
和 到 那 前缀 到 一个 法语 翻译 的 他的 - 塞莱斯特 ,

['prɪntɪd] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ɪn] - ;
printed at Amsterdam in 1696 ;
打印 在 阿姆斯特丹 在 - ;

以及 1696 年在阿姆斯特丹印刷的他的《天国离婚》法文译本的序言；

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['veri]
and also to the preface to the English translation of that same very
和 还 到 这 前言 到 这 英语 翻译 的 那 相同的 非常
['kjʊəriəs] [wɜːk] ,
curious work ,
好奇的 工作 ,

而且，我还为那部非常奇特的作品的英文译本写了序言。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - .
printed at London in 1718 .
打印 在 伦敦 在 - .

1718 年于伦敦印刷。

['wɪljəm] [braʊn] , [dʒʌn] .
William Brown , Jun .
威廉 棕色的 , 俊 .

威廉·布朗，小

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː][ænd; ənd][kjuː] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .) .
Mind your P's and Q's (Vol . iii . , pp . 328 . 357 . 463 .) .
头脑 你的 P 的 和 问题 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - . - .) .

注意你的言行举止（第 3 卷，第 328、357、463 页）。

— [wen] [ai] [prə'pəʊzd] [ðɪs] ['kwɪəri] , [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [wʌn][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
— When I proposed this Query , I mentioned that I had heard one derivation of
— 什么时候 我 建议的 这 询问 , 我 提及 那 我 有 听到 一 推导 的
[ðə; ði] [freɪz] .
the phrase .
这 短语 .

—当我提出这个问题时，我提到我听说过这个短语的一种衍生说法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [-]
As it is different from either of those [524]
作为 它 是 不同的 从 任何一个 的 那些 [-]

因为它与那两者都不同[524]

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sent] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn'sɜːʃn] .
which have been sent , it may , perhaps , be worth insertion .
哪个 有 到过 发送 , 它 可能 , 也许 , 是 值得 插入 .

已经发送的内容，或许值得刊登。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['prɪntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
I was told by a printer that the phrase had originated among those of
我 曾是 讲述 经过 一个 打印机 那 这 短语 有 起源于 之中 那些 的
[hɪz; ɪz][krɑːft] ,
his craft ,
他的 工艺 ,

一位印刷工告诉我，这句话起源于他们这个行业。

[sɪns] [jʌŋ] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪps]
since young compositors experience great difficulty in discriminating between the types
自从 年轻的 排版机 经验 伟大的 困难 在 歧视性的 之间 这 类型
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['letəz] .
of the two letters .
的 这 二 信件 .

因为年轻的排字工很难区分这两种字母的类型。

[ɑː(r)] . [diː] . [eɪtʃ] .
R . D . H .
拉 . D . H .

肾脏及血小板

[[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] ,
[A correspondent has kindly suggested a new version of this saying ,
[一个 通讯员 有 亲切地 建议 一个 新的 版本 的 这 说 ,

一位读者好心地建议了这句谚语的新版本，

[ænd; ənd] [səˈdʒests] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmaɪndid] [tuː; tə]
and suggests that for the future our readers should be reminded to
和 建议 那 为了 这 未来 我们的 读者 应该 是 提醒 到
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

并建议今后提醒读者注意以下事项：

[nɒt][ðeə(r)][piː][ænd; ənd][kjuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [en] [ænd; ənd][kjuː] .]
not their P's and Q's , but their N's and Q's .]
不是 他们的 P 的 和 问题 , 但 他们的 的 和 问题 .]

不是他们的P和Q，而是他们的N和Q。

[bæŋks] , [ˈfæməli][ɒv; əv] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .) .
Banks , Family of (Vol . iii . , pp . 390 . 458 .) .
银行 , 家庭 的 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

Banks，家族（第 3 卷，第 390、458 页）。

— [ɪn][nəʊ] . - .
— In No . 81 .
— 在 不 . - .

—第 81 号。

[ɑː(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ɑːsks] [ɪf] [dʒɒn][bæŋks][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][sɜː(r)]
R . C . H . H . asks if John Banks the philosopher was descended from Sir
拉 . C . H . H . 问 如果 约翰 银行 这 哲学家 曾是 下降 从 先生
[dʒɒn][bæŋks] ,
John Banks ,
约翰 银行 ,

RCHH询问哲学家约翰·班克斯是否是约翰·班克斯爵士的后裔。

[lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [tʃɑːlz] [ai] . - [es] [reɪn] .
Lord Chief Justice in Charles I . ' s reign .
主 首席 正义 在 查尔斯 我 . - s 在位 .

查理一世统治时期的首席大法官。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ai] [teɪk] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ,
As a grandson of the former , I take great interest in this ,
作为 一个 孙子 的 这 以前的 , 我 拿 伟大的 兴趣 在 这 ,

作为前者的孙子，我对此事非常感兴趣。

[bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɒn] [ðæt]
but am sorry to say that I can give no information at present on that
但 是 对不起 到 说 那 我 能 给 不 信息 在 展示 在 那
[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
branch of the subject .
分支 的 这 主题 .

但很遗憾，目前我无法提供关于该主题的任何信息。

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][ˈset(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [æt; ət][greɪndʒ] ,
The philosopher's family were settled for some generations at Grange ,
这 哲学家的 家庭 是 定居 为了 一些 几代人 在 农庄 ,
[nɪə(r)] [ˈkɛzˌwɪk] .
near Keswick .
靠近 凯西克 .

这位哲学家的家族在凯西克附近的格兰奇定居了好几代。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ɑː(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
I should be obliged if R . C . H . H . would communicate the name and
我 应该 是 有义务 如果 拉 . C . H . H . 会 交流 这 姓名 和
['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi][k'wəʊts][frɒm; frəm] ,
publisher of the book on the Lakes which he quotes from ,
出版商 的 这 书 在 这 湖泊 哪个 他 引号 从 ,

如果RCHH能告知我他引用的那本关于湖区的书名和出版社，我将不胜感激。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi] .
as I am exceedingly anxious to trace the genealogy .
作为 我 是 非常 焦虑的 到 痕迹 这 家谱 .

因为我非常渴望追溯家谱。

[beɪ] .
Bay .
湾 .

湾。

['lɪvəpuːl] , [dʒuːn] - . - .
Liverpool , June 19 . 1851 .
利物浦 , 六月 - . - .

利物浦，1851年6月19日。

['næʃ(ə)nəl] [dets] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
National Debts (Vol . iii . , p . 374 .) .
国家的 债务 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

国债（第 3 卷，第 374 页）。

— [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][lɑː]['kroʊnɪkə][ˌdiː 'aɪ][dʒəʊ'væni][vɪ'lɑːni] , [lɪb] .
— The following extract from La Cronica di Giovanni Villani , lib .
— 这 下列的 提炼 从 拉 克罗尼卡 迪 乔瓦尼 维拉尼 , 库 .

——以下摘自《La Cronica di Giovanni Villani》，lib。

[ˌɛksˌarˈaɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[siː] . - . , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri] [meɪd] [baɪ][ef] . [iː] . [em] . :
c . 35 . , appears to have some reference to the Query made by F . E . M . :
c . - . , 出现 到 有 一些 参考 到 这 询问 制成 经过 F . E . M . :

第 35 章似乎与 FEM 提出的查询有关：

" [iː][nɛl]['dɛtoʊ] [miːs] [ˌdiː 'aɪ] [fɛ'braɪ.oʊ] , - , [pə(r)][ləʊ][kə'muːni][ˌes 'aɪ] ['fɛsi] ['ɔːrdɪˌniː] ,
" E nel detto mese di Febbraio , 1344 , per lo comune si fece ordine ,
" E 内尔 德托 梅塞 迪 二月 , - , 每 洛 公社 是 粪便 秩序 ,

“E nel detto mese di Febbraio，1344，per lo comune si fece ordine，

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] [kwəlʌŋk] [-] [dəvɛs] [ə'vɪər] [dɑːl][kə'muːni][pə(r)][ˌel'iː] - [fæt] [əl]['tempəʊ][diː] - ['ventɪ] ['dɛlla]['bɑːliə] ,
che qualunque cittadino dovesse avere dal comune per le prestanze fatte al tempo de ' venti della balia ,
切 粗略 奇塔迪诺 鸽子 平均 达尔 公社 每 勒 - 脂肪 al 速度 德 - 大风 德拉 巴利亚 ,

che qualunque cittadino dovese avere dal comune per le prestanze fatte al tempo de' venti della balia,

[kʌm] - - [-] , [ˌsiː eɪtʃ ˈiː][ˌes ˈaɪ][troʊvɑːroʊnoʊ][ˌfiɔːˈriːni][ˌtʃɪŋkwɪˈtʃentəʊ] -
come addieto facemmo menzione , che si trovarono fiorini cinquecento -
来 - - 门齐奥内 , 切 是 特罗瓦罗诺 菲奥里尼 五百 -
- [-] ,
settantamila d'oro ,
- d'oro ,

来吧 addietofacemmomenzione, che si trovarono fiorini cinquecento-settantamila d'oro,

---

[ˈsɑːnzə][ɪl][dəˈbiːtoʊ][ˌdiː ˈaɪ][ˈmesə(r)][mɑːstiːnoʊ][ˈdɛlla][ˈskɑːlə] , [tʃeɪtʃ] - [ˈɛrəˌnoʊ][ˈprɛsoʊ][ə; eɪ] -
sanza il debito di Messer Mastino della Scala , ch ' erano presso a centomila
桑扎 il 借记卡 迪 梅塞尔 獒犬 德拉 Scala , ch - 埃拉诺 普雷索 一个 -
[ˌfiɔːˈriːni] [-] ,
fiorini d'oro ,
菲奥里尼 d'oro ,

sanza il debito di Messer Mastino della Scala，ch'erano presso a centomila fiorini d'oro，

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː][ˌes ˈaɪ] - [ɪn][ˌjuː en ˈəʊ; ˈjuːnəʊ][rɛˈdʒiːstroʊ] - ;
che si mettessono in uno registro ordinatemente ;
切 是 - 在 一 注册 - ;

che si mettessono in uno registro ordinationmente;

[iː][deə(r)][ɪl][kəˈmuːni][ˈɒgni][ˈænəʊ][ˌdiː ˈaɪ] - [iː] - [sɪŋk] [pə(r)][sɛntɪnaɪoʊ] ,
e dare il comune ogni anno di provvisione e usufrutto cinque per centinaio ,
e 敢 il 公社 奥格尼 安诺 迪 - e - 五 每 森蒂纳约 ,

e 敢于 comune ogni anno di provvisione e usufrutto cinque per centinaio,

---

[ˈdændoʊ][ˈɒgni] [miːs] [lɑː][ˈpɑːgə][pə(r)][ˈrɑːtə] ;
dando ogni mese la paga per rata ;
丹多 奥格尼 梅塞 拉 帕加 每 拉塔 ;

dando ogni mese la paga per rata；

[iː] - [ə; eɪ] [fɔrnɪr] [ɪl][ˈdɛtoʊ] - [ˈpɑːtɪd][ˈɑːlə] - [dɛl] [pɑːˈtiː] , [iː][ˈpɑːtɪd][æd][ˈæltreɪ]
e diputossi a fornire il detto guiderdone parte alla gabella delle parti , e parte ad altre
e - 一个 福尼尔 il 德托 - 部分 阿拉 - 德尔 派对 , e 部分 广告 其他人
[gæˈbel] ,
gabelle ,
加贝尔 ,

e diputossi a fornire il dettoguiderdoneparte alla gabella delle parti, eparte ad altre gabelle,

---

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː][moʊntɑːvə] [-] [ˌdiː ˈeɪ][ˌfiɔːˈriːni] - [ˈmiːlə] [-] , [diː oʊ viː] - [ˈɛrəˌnoʊ] [æsəgneɪt] [ˌelˈiː]
che montava l'anno da fiorini venticinque mila d'oro , dov ' erano assegnate le
切 蒙塔瓦 一年 达 菲奥里尼 - 米拉 d'oro , 多夫 - 埃拉诺 附属 勒
- [ˌdiː ˈaɪ][ˈmesə(r)][mɑːstiːnoʊ] ;
paghe di Messer Mastino ;
- 迪 梅塞尔 獒犬 ;

che montava l'anno da fiorini venticinque mila d'Oro，dov'erano assegnate le paghe di Messer Mastino；

[iː][pɑːgɑːtoʊ][luːi] , - - [ˈɑːlə] [ˈdɛtə] - ;
e pagato lui , fossone assignati alla detta satisfazione ;
e 帕加托 刘 , - - 阿拉 德塔 - ;

e pagato lui，fossone allocateati alla detta satisfazione；

[ɪl][ˈkweɪlɪ][ˈmesə(r)][mɑːstiːnoʊ][ˈfuː][pɑːgɑːtoʊ][del] [miːs] [ˌdiː ˈaɪ] [diˈtʃɛmbrɛ] [pə(r)][ləʊ][ˈmoʊdoʊ][ˌsiː eɪtʃ ˈiː]
il quale Messer Mastino fu pagato del mese di Dicembre per lo modo che
il quale 梅塞尔 獒犬 福 帕加托 del 梅塞 迪 十二月 每 洛 模式 切
[dɪrɛmoʊ] [ɪnænzi] .
diremo innanzi .
指导 因南齐 .

梅塞尔·马斯蒂诺（Messer Mastino）在十二月十二日的比赛中表现出色。

[iː] - [lɑː]['pɑːgə]['dɛlla] ['dɛtə] - [del] [miːs] [dɑːtəbrə] - .
E cominciossi la paga della detta provvisione del mese d'Ottobre 1345 .
E - 拉 帕加 德拉 德塔 - del 梅塞 十月 - .

cominciossi la paga della detta provvisione del mese d'Ottobre 1345。

" [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [em] .
" R . R . M .
" 拉 . 拉 . M .

RRM

['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˌdiː 'aɪ][ˌpie'tɑː; pjei-] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
Monte di Pietà (Vol . iii . , p . 372 .)
蒙特 迪 圣母怜子图 (沃尔 . 三、 . , p . - .)

Monte di Pietà（第三卷，第 372 页。）

— [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʌbljuː] . [biː] . [eɪtʃ] . ,
— In reply to your correspondent W . B . H . ,
— 在 回复 到 你的 通讯员 W . B . H . ,

——回复您的来信WBH，

[rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] " [ˌpie'tɑː; pjei-] " [ænd; ənd]
requesting to be informed of the connexion between a " Pietà " and
请求 到 是 知情的 的 这 连接 之间 一个 " 圣母怜子图 " 和
[ə; eɪ] " ['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˌdiː 'aɪ][ˌpie'tɑː; pjei-] ,
a " Monte di Pietà ,
一个 " 蒙特 迪 圣母怜子图 ,

请求了解“Pietà”和“Monte di Pietà”之间的联系，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)n]
" it may be observed that there does not appear to be any necessary connexion
" 它 可能 是 观察到 那 那里 做 不是 出现 到 是 任何 必要的 连接
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
between the two expressions .
之间 这 二 表达式 .

可以看出，这两个表达之间似乎没有任何必然联系。

[ðə; ði] [tɜːm] " [ə; eɪ][ˌpie'tɑː; pjei-] " [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
The term " a Pietà " is generally used to denote the figure of the dead
这 学期 " 一个 圣母怜子图 " 是 一般来说 用过的 到 表示 这 数字 的 这 死的
['seɪvjə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mʌðə(r)] :
Saviour attended by His Blessed Mother :
救主 参加 经过 他的 蒙福 母亲 :

“Pietà”一词通常用来指代已故救世主及其圣母玛利亚陪伴的形象：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm] .
for example , the celebrated one in St . Peter's at Rome .
为了 例子 , 这 著名 一 在 英石 . 彼得的 在 罗马 .

例如，罗马圣彼得大教堂里那座著名的教堂。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['mɒnti; 'mɒnteɪ] , " [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [mɑːn'tɑːnjə] ,
The word " Monte , " besides its signification of " montagna ,
这 单词 " 蒙特 , " 除了 它是 意义 的 " 蒙塔尼亚 ,

“Monte”一词，除了表示“山”之外，

" [ɪk'spresɪz] ['ɔːlsəʊ] " ['lwɔːgoʊ]['pʊblɪkoʊ][oʊv][ˌes 'aɪ]['dænoʊ][ɔɪ][ˌes 'aɪ] - [də'nɑːri][æd] [ˌɪntə'res] ;
" expresses also " luogo publico ove si danno oi si pigliano denari ad interesse ;
" 表达 还 " 卢奥戈 公众 爱 是 丹诺 oi 是 - 德纳里 广告 兴趣 ;

" 还表示“luogo publico ove si danno oi si pigliano denari ad interesse；

" [ˈɔːlsəʊ] " [ˈlwɔːgoʊ][ˈpʊblɪkoʊ] - [dʌv] [kɒl][pɛgnoʊ][ˌes ˈaɪ][prɛstɑːnoʊ][dəˈnɑːri][kɒn][ˈpɪkələʊ] [ˌɪntəˈres] . "
" also " luogo publico altresì dove col pegno si prestano denari con piccolo interesse : "
" 还 " 卢奥戈 公众 - 鸽子 科尔 佩尼奥 是 普雷斯塔诺 德纳里 康 短笛 兴趣 . "

”还有“luogo publico altresì dove col pegno si prestano denari con piccolo interesse”。

" [ˌpieˈtɑː; pjei-] , " [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] " - ,
" Pietà , " in addition to its signification of " devozione ,
" 圣母怜子图 , " 在 添加 到 它是 意义 的 " - ,

“Pietà”除了“devozione”的含义外，

" [ɔː(r)] " - [pə(r)][kjuːi][ˌes ˈaɪ][ˈɑːmɑː][ed][ɒˈnɔːrə][ˈdiə] , " & [siː] . ,
" or " virtù per cui si ama ed onora Dia , " & c . ,
" 或者 " - 每 翠 是 ama 编辑 奥诺拉 迪亚 , " & c . ,

”或“virtù per cui si ama ed onora Dia”等，

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈseɪvjə(r)] , [ɪkˈspresɪz] " [kəmpæʃoʊni]
which would apply to the figure of the dead Saviour , expresses " compassione
哪个 会 申请 到 这 数字 的 这 死的 救主 , 表达 " 富有同情心
- [ˈvɜːsəʊ][ɪl][ˈsuːˌoʊ][ˈsɪməli] .
amorevole verso il suo simile .
- 背面 il 苏 明喻 .

适用于已故救世主的形象，表达了“compassione amorevole verso il suo simile.

" [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˌdiː ˈaɪ][ˌpieˈtɑː; pjei-] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [lent]
" Monte di Pietà would therefore be a place where money was lent
" 蒙特 迪 圣母怜子图 会 所以 是 一个 地方 在哪里 钱 曾是 借出的
[æt; ət] [ˈɪntrəst] ,
at interest ,
在 兴趣 ,

因此，“蒙特迪皮耶塔（Monte di Pietà）就是一个放贷取息的地方。”

[ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋ]
on such terms as were in unison with a kind and compassionate feeling
在 这样的 条款 作为 是 在 齐声 和 一个 种类 和 富有同情心 感觉
[təˈwɔːdz] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] .
towards our neighbour .
向 我们的 邻居 .

以这样的条件，体现了我们对邻居的友善和同情之情。

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][fɜːst] [kəˈmenst] [ɪn] [ˈɪtəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
This species of establishment was first commenced in Italy towards the end of
这 物种 的 建立 曾是 第一的 开始 在 意大利 向 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the fifteenth century ,
这 第十五 世纪 ,

这种类型的定居方式最早于十五世纪末在意大利出现。

[baɪ][ɪl][ˈbiːˌɑːtoʊ][ˌbɜːrnərˈdiːnoʊ][ˌdiː ˈeɪ] [fɛltri] ,
by Il Beato Bernardino da Feltri ,
经过 il 贝亚托 贝尔纳迪诺 达 费尔特里 ,

作者：Il Beato Bernardino da Feltri，

[huː] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ][kruːˈseɪd]
who carried his opposition to the Jews so far as to preach a crusade
WHO 携带 他的 反对 到 这 犹太人 所以 远的 作为 到 布道 一个 运动
[əˈgenst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

他对犹太人的反对甚至到了鼓吹对犹太人发动十字军东征的地步。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd]
The earliest Monte of which any record appears to exist was founded
这 最早 蒙特 的 哪个 任何 记录 出现 到 存在 曾是 创立
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈpædjuə][ɪn] - ;
in the city of Padua in 1491 ;
在 这 城市 的 帕多瓦 在 - ;

有记录以来最早的蒙特（Monte）建于 1491 年的帕多瓦市；

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [ləʊn] [bæŋks] [bɪˈlɒŋɪŋ]
the effect of which was to cause the closing of twelve loan banks belonging
这 影响 的 哪个 曾是 到 原因 这 结束 的 十二 贷款 银行 属于
[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
to the Jews .
到 这 犹太人 .

其结果是导致十二家犹太人所有的贷款银行倒闭。

[frɒm; frəm] [ˈɪtəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [frɑːns] .
From Italy they were shortly afterwards introduced into France .
从 意大利 他们 是 不久 然后 介绍 进入 法国 .

它们不久后从意大利传入法国。

[ðə; ði][fɜːst][ˈliːɡ(ə)l] [ˈsæŋkʃn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [iˈstæbliʃmənt] [wɒz; wəz][ˈɡrɑːntɪd][baɪ][pəʊp][ˈliːəʊ]
The first legal sanction given to these establishments was granted by Pope Leo
这 第一的 合法的 制裁 给定 到 这些 机构 曾是 的确 经过 教皇 狮子座
[eks] . [ɪn] - .
X . in 1551 .
X . 在 - .

这些机构首次获得法律认可是由教皇利奥十世于 1551 年授予的。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [em] .
R . R . M .
拉 . 拉 . M .

RRM

[ˈredʒɪstri] [ɒv; əv] [dɪˈsentɪŋ] [ˈbæptizəm] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .) .
Registry of Dissenting Baptisms (Vol . iii . , pp . 370 . 460 .) .
注册表 的 持不同意见 洗礼 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

非国教徒洗礼登记册（第 iii 卷，第 370、460 页）。

— [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə][maɪ][ˈkwɪəri][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] ,
— From the replies to my Query on this subject that have been published ,
一 从 这 回复 到 我的 询问 在 这 主题 那 有 到过 已发布 ,

——根据已发表的对我关于此主题的询问的回复，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [dɪˈsentər] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði]
it is plain that in all parts of England Dissenters have wished to procure the
它 是 清楚的 那 在 全部 部分 的 英格兰 异议者 有 希望 到 采购 这
[ˈredʒɪstri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [bɜːrθ] [ɔː(r)][ˈbæptizəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
registry of their children's births or baptisms in their parish churches .
注册表 的 他们的 孩子们的 出生 或者 洗礼 在 他们的 教区 教堂 .

很明显，在英格兰各地，持不同政见者都希望在他们各自的教区教堂登记他们孩子的出生或洗礼。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈredʒɪstəd] [æz; əz] [dɪˈsentɪŋ] [ˈbæptizəm] ;
In some instances they have been registered as dissenting baptisms ;
在 一些 实例 他们 有 到过 挂号的 作为 持不同意见 洗礼 ;

在某些情况下，它们被登记为非国教徒的洗礼；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fækt] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈredʒɪstri] [ɪtˈself] .
and then the fact appears from the Registry itself .
和 然后 这 事实 出现 从 这 注册表 本身 .

然后，该事实就会在注册表中显示出来。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['njuːmərəs] ([ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv]) ,
In other instances , and probably far the more numerous (though this would be difficult to prove) ,
在 其他 实例 ， 和 大概 远的 这 更多的 很多的 （ 尽管 这 会 是 难的 到 证明 ）,

在其他情况下，而且可能数量更多（尽管这很难证明），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l]['bæptizəm] ;
they were registered among the canonical baptisms ;
他们 是 挂号的 之中 这 典范 洗礼 ;

这些洗礼都已登记在册；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [baɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [ɪz]['əʊnli] [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['redʒɪstə(r)] ,
and the fact of their being performed by Dissenting Ministers is only discoverable by reference to the Dissenting Register ,
和 这 事实 的 他们的 存在 执行 经过 持不同意见 部长们 是 仅有的 可发现的 经过 参考 到 这 持不同意见 登记 ,

而这些行为是由持不同政见的牧师所为这一事实，只能通过查阅持不同政见者登记册才能发现。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
when it happens to have been preserved .
什么时候 它 发生 到 有 到过 保存完好 .

如果它恰好被保存了下来的话。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][piː] . - . ,
So in the instances referred to in p . 370 . ,
所以 在 这 实例 指 到 在 p . - . ,

因此，在第 370 页提到的例子中，

[ðə; ði]['bæptizəm][ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] ,
the baptisms are registered without distinction from others in the Registry of St . Peter's Church ,
这 洗礼 是 挂号的 没有 区别 从 其他的 在 这 注册表 的 英石 . 彼得的 教会 ,

这些洗礼记录与其他洗礼记录一样，都登记在圣彼得教堂的登记簿中。

['tʃestə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt]['redʒɪstri][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [krɒs] [leɪn] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
Chester ; but a duplicate registry as on the same day was made at Cross Lane Meeting House ,
切斯特 ; 但 一个 复制 注册表 作为 在 这 相同的 天 曾是 制成 在 叉 车道 会议 房子 ,

切斯特；但同一天在十字巷聚会所也做了一份副本登记，

[wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [nɒt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['pærɪʃ] ; [ðəʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
which is , I believe , not in St . Peter's parish ; though , I presume ,
哪个 是 , 我 相信 , 不是 在 英石 . 彼得的 教区 ; 尽管 , 我 估 ,

我相信，那不在圣彼得教区；不过，我推测，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the residence of the parents was in it .
这 住宅 的 这 父母 曾是 在 它 .

父母的住所就在那里。

[diː] . [eks] .
D . X .
D . X .

DX

['aɪzəl] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Eisell (Vol . iii . , pp . 66 . 397 .) .
艾塞尔 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

Eisell（第 3 卷，第 66、397 页）。

— [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kwəʊtid][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
— I am not aware that the following passage has been quoted by any of the
— 我 是 不是 意识到的 那 这 下列的 通道 有 到过 引 经过 任何 的 这
[dis'pjuːtənt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] " ['aɪzəl] " ['kɒntrəvɜːsi] .
disputants in the late " Eisell " controversy .
争议双方 在 这 晚的 " 艾塞尔 " 争议 .

—据我所知，在已故的"艾塞尔"争议中，没有任何一方引用过以下段落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn]['dʒuːəlz] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['hɑːdɪŋ] , [ˌpiː 'piː] .
It occurs in Jewel's Controversy with Harding , pp .
它 发生 在 珠宝的 争议 和 哈丁 , pp .

它出现在朱厄尔与哈丁的争论中，第 11 页。

- - [ˌtuː'tuː] . [ɒv; əv] [vɒl] .
651 - 2 . of vol .
- - 2 . 的 卷 .

第 651-2 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [sə'saɪɪtiz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [wɜːks] .
of the Parker Society's edition of Jewel's works .
的 这 帕克 社会的 版 的 珠宝的 作品 .

帕克协会出版的朱厄尔作品集。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [riːmɑːvəθ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
" A Christian man removeth his household , and , having there an image of
" 一个 基督教 男人 移除 他的 家庭 , 和 , 拥有 那里 一个 图像 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

"一位基督徒男子举家搬迁，由于家中已有基督的画像，

['iːkwəl]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
equal unto him in length , and breadth , and all proportion ,
平等的 到 他 在 长度 , 和 宽度 , 和 全部 部分 ,

与他身长、身宽、比例匀称，完全相等。

[baɪ] [fə'getflnəs] [liːvθ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
by forgetfulness leaveth it there in a secret place behind him .
经过 健忘 叶子 它 那里 在 一个 秘密 地方 在后面 他 .

他因遗忘而将它留在了身后的隐秘之处。

[ə; eɪ][dʒuː]['ɑːftə(r)][hɪm] [ɪnhæbətɛθ] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [siːθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;
A Jew after him inhabiteth the same house a long while , and seeth it not ;
一个 犹 后 他 居住 这 相同的 房子 一个 长的 尽管 , 和 沸腾 它 不是 ;

在他之后，一个犹太人长时间住在同一个房子里，却看不见它；

[ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ][dʒuː] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['əʊpən]
another strange Jew , sitting there at dinner , immediately espieth it standing open
其他 奇怪的 犹 , 坐着 那里 在 晚餐 , 立即地 埃斯皮思 它 常设 打开
[ə'genst] [ə; eɪ] [-]
against a [525]
反对 一个 [-]

另一个奇怪的犹太人，坐在那里吃饭，立刻发现它敞开着，对着[525]

[wɔːl] . . . .
wall . . . .
墙 . . . .

墙....

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə'bjuːs]
Afterward the priests and rulers of the Jews come together , and abuse
之后 这 神父 和 统治者 的 这 犹太人 来 一起 , 和 虐待
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] ['vɪləni] .
it with all villany .
它 和 全部 恶棍 .

随后，犹太人的祭司和统治者聚集在一起，用各种邪恶的手段滥用它。

[ðeɪ] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] [ɛsəl] [ænd; ənd] [gɔːl] ,
They crown it with a thorn , make it drink esel and gall ,
他们 王冠 它 和 一个 刺 , 制作 它 喝 埃塞尔 和 瘿 ,

他们给它戴上荆棘冠冕，让它喝盐和胆汁，

[ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
and stick it to the heart with a spear .
和 戳 它 到 这 心 和 一个 矛 .

然后用长矛将它刺入心脏。

[aʊt] [ɪʃuːθ] [blʌd] [ɪn] [greɪt] ['kwɒntəti] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] ; [ðə; ði] [sʌn]
Out issueth blood in great quantity , the powers of Heaven are shaken ; the sun
出去 问题 血 在 伟大的 数量 , 这 权力 的 天堂 是 摇晃 ; 这 太阳
[ɪz] ['daːkənd] ;
is darkened ;
是 变暗 ;

大量鲜血涌出，天庭震动，太阳黯淡无光；

[ðə; ði] [muːn] [lɑːsɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] .
the moon loseth her light .
这 月亮 失去 她 光 .

月亮失去了光辉。

" - [gwɪn] .
" Cudyn Gwyn .
" - 格温 .

"库丁·格温。

['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
English Sapphics (Vol . iii . , p . 494 .) .
英语 萨福派 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

英国萨福诗集（第 3 卷，第 494 页）。

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] , [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt]
— A beautiful specimen of this measure , far superior in rhythm to the attempt
— 一个 美丽的 标本 的 这 措施 , 远的 优越的 在 韵律 到 这 试图
[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ,
of Dr . Watts ,
的 博士 . 瓦特 ,

——这是该小节的一个绝佳范例，其节奏远胜于沃茨博士的尝试。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [ˌmægə'ziːn] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
appeared in the Youth's Magazine twenty - five years ago .
出现 在 这 青年的 杂志 二十 - 五 年 前 .

二十五年前曾刊登在《青年杂志》上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] " [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
It consisted of the Psalm " By the Waters of Babylon .
它 由......组成 的 这 诗篇 " 经过 这 沃特斯 的 巴比伦 .

它由诗篇《在巴比伦河边》组成。

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] ['əʊnli] .

" I remember the last verse only .

" 我 记住 这 最后的 诗 仅有的 .

我只记得最后一节歌词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第 III 卷，(Notes and Queries, Vol.)
第3/4页

" [dʌm] [bi:; bi][maɪ] ['tju:nfl] ['eləkwəns] , [ɪf] ['evə(r)]
" Dumb be my tuneful eloquence , if ever
" 哑的 是 我的 悦耳动听 口才 , 如果 曾经

"即便我那优美的雄辩也变得愚钝，如果曾经

[streɪndʒ] ['ekəʊz] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['zaɪən] ;
Strange echoes answer to a song of Zion ;
奇怪的 回声 回答 到 一个 歌曲 的 锡安 ;

奇异的回声回应着锡安之歌;

['blɑ:stɪd] [ðɪs] [raɪt] [hænd] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ði:] ,
Blasted this right hand , if I should forget thee ,
炸毁 这 正确的 手 , 如果 我 应该 忘记 你 ,

如果我忘记了你，我这只右手就该断气。

[lænd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] .
Land of my fathers .
土地 的 我的 父亲们 .

我祖先的土地。

" [eɪtʃ] . [i:] . [eɪtʃ] .
" H . E . H .
" H . E . H .

"呵呵

[mɪnts][æt; ət] ['nɒrɪdʒ] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nɑ:bz] ([vɒl] . [θri:] . , [pi:] . - .) .
Mints at Norwich — Joseph Nobbs (Vol . iii . , p . 447 .) .
薄荷糖 在 诺维奇 — 约瑟夫 诺布斯 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

诺里奇铸币厂——约瑟夫·诺布斯（Joseph Nobbs）（第三卷，第 447 页）。

— [ai][beg][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['kaʊˌgɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
— I beg to inform cowgill that the operation of the Mint of the Great
— 我 求 到 通知 牛鳃 那 这 手术 的 这 薄荷 的 这 伟大的
[ri:'kɒɪnɪdʒ] [ɒv; əv] - - ['sevən][wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [hɔ:l] ,
Recoinage of 1696 - 7 was performed in a room at St . Andrew's Hall ,
重新铸币 的 - - 7 曾是 执行 在 一个 房间 在 英石 . 安德鲁的 大厅 ,

—我谨告知cowgill，1696-1697年大铸币的铸造工作是在圣安德鲁大厅的一个房间里进行的。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeə(r)] [kɔɪnd] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]
in this city ; but the amount there coined , or at any of the other places
在 这 城市 ; 但 这 数量 那里 创造 , 或者 在 任何 的 这 其他 地方
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

在这个城市；但是那里铸造的硬币数量，或者在任何提到的其他地方铸造的硬币数量，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] .
I am not able to inform him .
我 是 不是 有能力的 到 通知 他 .

我无法通知他。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'kɔɪnd] [wɒz; wəz][sɪks] , - , 908l .
The total amount said to be recoined was 6 , 882 , 908l .
这 全部的 数量 说 到 是 重新命名 曾是 6 , - , 908l .

据称重新铸造的硬币总数为 6,882,908 升。

19s .
19s .
19s .

19秒。

7d .
7d .
7d .

7d.

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][faɪv] , - , - ['sɛvən]['sɛvən]
The amount at the Tower 5 , 091 , 121 7 7
这 数量 在 这 塔 5 , - , - 7 7

Tower 5,091,121 7 7 的金额

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mɪnts] [wʌn] , - , - - 0£6 , - , - - ['sɛvən]
And in the Country Mints 1 , 791 , 787 12 0£6 , 882 , 908 19 7
和 在 这 国家 薄荷糖 1 , - , - - 0£6 , - , - - 7

而乡村造币厂 1,791,787 12 0£6,882,908 19 7

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪnt][æt; ət] ['nɒrɪdʒ] : —
The following are the names of persons employed in the Mint at Norwich : —
这 下列的 是 这 姓名 的 人 受雇 在 这 薄荷 在 诺维奇 : —

以下是诺维奇造币厂雇员的姓名：——

['frɑːnsɪs] ['gɑːdnə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['treʒərə(r)] .
Francis Gardener , Esq . , Treasurer .
弗朗西斯 园丁 , 先生 . , 财务主管 .

弗朗西斯·加德纳先生，财务主管。

['tɒməs] [mɔːr] , [dʒent] . , ['wɔːdə(r)] ; ['tɒməs] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [klɑːk] .
Thomas Moore , Gent . , Warder ; Thomas Allen , his clerk .
托马斯 摩尔 , 根特 . , 看守 ; 托马斯 艾伦 , 他的 职员 .

托马斯·摩尔，绅士，狱卒；托马斯·艾伦，他的书记员。

['æntəni] ['redhed] , [dʒent] . , ['mɑːstə(r)]['wɜːkə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['biːzər] , [hɪz; ɪz] [klɑːk] .
Anthony Redhead , Gent . , Master Worker ; Mr . Beaser , his clerk .
安东尼 红发 , 根特 . , 掌握 工人 ; 先生 . 比瑟 , 他的 职员 .

安东尼·雷德黑德先生，总工；比瑟先生，他的职员。

['wɪljəm] [læm] , [kən'trəʊlə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['ɒlɪvə] , [hɪz; ɪz] [klɑːk] .
William Lamb , Comptroller ; Mr . Samuel Oliver , his clerk .
威廉 羊肉 , 审计长 ; 先生 . 塞缪尔 奥利弗 , 他的 职员 .

威廉·兰姆，审计长；塞缪尔·奥利弗先生，他的职员。

['hɛnɪdʒ] [praɪs] , [dʒent] . , [kɪŋz] [klɑːk] .
Heneage Price , Gent . , King's clerk .
家族 价格 , 根特 . , 国王学院 职员 .

亨尼奇·普莱斯，绅士，国王的书记官。

['mɪstə(r)] . ['reɪpiə(r)] , ['weɪə] [ænd; ənd]['telə(r)] .
Mr . Rapier , Weigher and Teller .
先生 . 细剑 , 称重器 和 出纳员 .

拉皮尔先生，称重员和出纳员。

['henri] ['jæksliː] , [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Henry Yaxley , Surveyor of the Meltings .
亨利 亚克斯利 , 测量员 的 这 熔化 .

亨利·亚克斯利，熔炼厂测量员。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [jʌŋ] , ['depjuti] ['greɪvə(r)] .
Mr . John Young , Deputy Graver .
先生 . 约翰 年轻的 , 副 刻刀 .

约翰·杨先生，副格雷弗先生。

[dʒɒn] ['siːˌbrʊk] , ['prɒvəst] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌnɪə] .
John Seabrook , Provost , and Master of the Moneyers .
约翰 西布鲁克 , 教务长 , 和 掌握 的 这 放贷者 .

约翰·西布鲁克，教务长兼财务主管。

['mɪstə(r)] . ['hɑːtstʌŋ] , [ə'seɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] . — [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['edʒə(r)] ,
Mr . Hartstongue , Assay Master , and his servant . — His brother , Edger ,
先生 . 鹿舌 , 检测 掌握 , 和 他的 仆人 . — 他的 兄弟 , 修边机 ,
[ænd; ənd] ['lɑːtərər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [kraʊnz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
and Lotterer of the Half - Crowns , Shillings , and Sixpences .
和 彩票 的 这 一半 - 皇冠 , 先令 , 和 六便士 .

哈特斯通先生，验钞官，以及他的仆人。——他的兄弟，埃杰，半克朗、先令和六便士彩票的抽奖者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [kraʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strʌk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv]
It is said crowns were not struck here , and I have never seen one of
它 是 说 皇冠 是 不是 击 这里 , 和 我 有 绝不 已见 一 的
[ðɪs] [mɪnt] .
this Mint .
这 薄荷 .

据说这里不铸造克朗，我也从未见过这家造币厂铸造的克朗。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] , [sep'tembə(r)] - , - .
The whole of the work was finished here , September 29 , 1698 .
这 所有的 的 这 工作 曾是 完成的 这里 , 九月 - , - .

整个工程于 1698 年 9 月 29 日在此竣工。

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] , [ɪn] - , [ɪn] - ,
In pulling up the floor of an old house , in Tombland , in 1847 ,
在 拉 向上 这 地面 的 一个 老的 房子 , 在 - , 在 - ,

1847年，在汤姆兰镇，人们掀开一栋老房子的地板时，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ['mɪntɪd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]
a quantity of the silver coin minted here was discovered , which , from
一个 数量 的 这 银 硬币 铸币 这里 曾是 发现 , 哪个 , 从
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] ,
the appearance of the coins ,
这 外貌 的 这 硬币 ,

人们发现了一批在这里铸造的银币，从这些银币的外观来看，

[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] , ['sɪlvəsmɪθ] ,
were never in circulation : they were sold to Mr . Cooper , silversmith ,
是 绝不 在 循环 : 他们 是 卖 到 先生 . 库珀 , 银匠 ,
[ɪn] ['lʌndən] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] 20l .
in London Street , for about 20l .
在 伦敦 街道 , 为了 关于 20l .

这些银器从未流入市场：它们以大约 20 英镑的价格卖给了伦敦街的银匠库珀先生。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪnt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]
No doubt the coins were abstracted from the Mint during the process of
不 怀疑 这 硬币 是 摘要 从 这 薄荷 期间 这 过程 的
['kɔɪnɪŋ] .
coining .
铸币 .

毫无疑问，这些硬币是在铸币过程中从造币厂被盗走的。

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['beriəl][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['grɛgəriz] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] , [ə; eɪ] . [diː] . - :
In the Register of Burials at St . Gregory's is the following entry , a . d . 1717 :
在 这 登记 的 葬礼 在 英石 . 格雷戈里的 是 这 下列的 入口 , 一个 . d . - :

圣格雷戈里教堂的葬礼登记册中有如下记录，公元 1717 年：

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nɑːbz] , ['pærɪʃ] [klɑːk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['grɛgəriz] , [eɪdʒd] - , [wɒz; wəz] ['berid] ['nɑːvər] . [fɔːr] ,
" Joseph Nobbs , Parish Clerk of St . Gregory's , aged 89 , was buried Novr . 4 ,
" 约瑟夫 诺布斯 , 教区 职员 的 英石 . 格雷戈里的 , 老年人 - , 曾是 埋葬 诺弗 . 4 ,

“圣格雷戈里教堂的教区书记约瑟夫·诺布斯，享年89岁，于11月4日下葬。”

- , ['biːɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] [krə'nɒlədʒi] .
1717 , being the year following the last entry in his Chronology .
- , 存在 这 年 下列的 这 最后的 入口 在 他的 时间顺序 .

1717 年，是他编年史中最后一条记录的次年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
He was then 89 years of age , and , what is somewhat remarkable ,
他 曾是 然后 - 年 的 年龄 , 和 , 什么 是 有些 卓越 ,

当时他已经89岁高龄，而且，令人颇感意外的是，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [klɑːk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['grɛgəriz] .
that is the age of the present Clerk of St Gregory's .
那 是 这 年龄 的 这 展示 职员 的 英石 格雷戈里的 .

那正是现任圣格雷戈里教堂书记官的年龄。

" [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ai] .
" G . H . I .
" G . H . 我 .

全球健康指数（GHI）

[piː] . [es] . [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪnt][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˌmemə'rændə] .
P . S . Some other matters relative to this Mint are among my memoranda .
P . S . 一些 其他 事情 相对的 到 这 薄荷 是 之中 我的 备忘录 .

PS：关于这家造币厂的其他一些事项，已列入我的备忘录中。

['nɒrɪdʒ] , [dʒuːn] - . - .
Norwich , June 16 . 1851 .
诺维奇 , 六月 - . - .

诺里奇，1851年6月16日。

[vɒl'teə] , [weə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Voltaire , where situated (Vol . iii . , p . 329 .) .
伏尔泰 , 在哪里 位于 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

伏尔泰，位于（第 3 卷，第 329 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [viː] . [ɪz] [ɪn'fɔːmd] ,
— Your correspondent V . is informed ,
— 你的 通讯员 V . 是 知情的 ,

——据通讯员V.透露，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɪəri] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " [vɒl'teə] ,
that the following particulars on the subject of his Query are given in a note to the article " Voltaire ,
那 这 下列的 细节 在 这 主题 的 他的 询问 是 给定 在 一个 笔记 到 这 文章 " 伏尔泰 ,

关于他提出的问题，以下细节已在文章“伏尔泰”的注释中给出。

" [ɪn] - [frɑːns] [ˌlɪtə'reɪr] , [vɒl] .
" in Quérard's France Littéraire , vol .
" 在 - 法国 文学 , 卷 .

" 摘自 Quérard 的《法国文学》，卷。

[eks] . [piː] . - . : —
x . p . 276 . : —
x . p . - . : —

xp 276.: —

" [vɒl'teə] [ˌiː es 'tiː][ˌel'iː] [nɒm] [-] ['petɪ] [bjɛ] [diː] [fæ'miːl] ,
" Voltaire est le nom d'un petit bien de famille ,
" 伏尔泰 est 勒 诺姆 逼债 小 好 德 家庭 ,

"伏尔泰是小家庭的名字，

[ˌkjuː juː 'aɪ] [əpɑːrtəneɪt] - [lɑː] [mɛːr] [diː] [laʊtɚ] [diː][lɑː] - - , - — [mə'riː] ['kæθ(ə)rɪn] -
qui appartenait à la mère de l'auteur de la ' Henriade , ' — Marie Catherine Daumart
qui 附属物 - 拉 母亲 德 作者 德 拉 - - , - — 玛丽 凯瑟琳 -
,
,
,

qui appartenait à la mère de l'auteur de la 'Henriade'——玛丽·凯瑟琳·道马尔，

[-] [fæ'miːl] ['nəʊb(ə)l][ˌdiː'juː][pwɑː'tuː] .
d'une famille noble du Poitou .
沙丘 家庭 高贵 杜 普瓦图 .

普瓦图的贵族家庭。

" ['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
" Henry H . Breen .
" 亨利 H . 布林 .

"亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [meɪ] , - .
St . Lucia , May , 1851 .
英石 . 露西亚 , 可能 , - .

圣卢西亚，1851年5月。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪltʃər] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . -) .
Meaning of Pilcher (Vol . iii . , p . 476) .
意义 的 皮尔彻 (沃尔 . 三、 . , p . -) .

Pilcher 的含义（第 3 卷，第 476 页）。

— [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['pɪltʃər] .
— I must say I can see no difficulty at all about pilcher .
— 我 必须 说 我 能 看 不 困难 在 全部 关于 皮尔彻 .

—我必须说，我完全看不出皮尔彻有什么困难。

[ɪf] [ðə; ði][ɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [liːv] [ðæt] [aʊt] ,
If the r at the end makes it so strange a word , leave that out ,
如果 这 r 在 这 结尾 制作 它 所以 奇怪的 一个 单词 , 离开 那 出去 ,

如果词尾的r让这个词听起来很奇怪，那就把它去掉。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [kwaɪt] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] —
and then you will have a word , as it seems , quite well established —
和 然后 你 将要 有 一个 单词 , 作为 它 似乎 , 相当 出色地 已确立的 —
- , ['təʊgə] - : [laɪ] .
pylche , toga pellice : Lye .
- , 长袍 - : 碱液 .

然后你就会得到一个词，似乎已经相当成熟了——pylche, toga pellice: Lye。

['skɪnə(r)] [θɪŋks] ['pɪltʃəd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Skinner thinks pilchard may be derived from it .
斯金纳 思考 沙丁鱼 可能 是 衍生的 从 它 .

斯金纳认为沙丁鱼可能源自它。

" [pɪltʃ] , [æn; ən]['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] ['dʒen(ə)rəli] [wɔːn] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv][fɜː(r)] . -
" Pilch , an outer garment generally worn in cold weather , and made of skins of fur . '
" 皮尔奇 , 一个 外 服装 一般来说 磨损 在 寒冷的 天气 , 和 制成 的 皮肤 的 毛皮 . -

“皮尔奇（Pilch），一种通常在寒冷天气穿着的外衣，由毛皮制成。”

- , [ə; eɪ] - . -
Pelicium , a pylche . '
- , 一个 - . -

Pelicium，一种 pylche。

([nɑːməneɪl] [ˌem 'es] .)
(Nominale MS .)
(名义上的 多发性硬化症 .)

（名义上的手稿）

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [kə'nektɪd] ['sensɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['daɪəlekt] .
The term is still retained in connected senses in our dialects .
这 学期 是 仍然 保留 在 连接 感官 在 我们的 方言 .

在我们的方言中，该术语仍然以相关含义保留下来。

- [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flænl] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['wʊlən] , [pʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][nekst][ðə; ði] [klaʊt] [ɪz] ,
' A piece of flannel , or other woollen , put under a child next the clout is ,
- 一个 片 的 绒布 , 或者 其他 羊毛 , 放 在下面 一个 孩子 下一个 这 影响力 是 ,

“在孩子挨打时垫一块法兰绒或其他羊毛制品，

[ɪn] [kent] , [kɔːld] [ə; eɪ] [pɪltʃ] ; [ə; eɪ] [kɔːs] [ʃægd] [piːs] [ɒv; əv] [rʌg] [leɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,
in Kent , called a pilch ; a coarse shagged piece of rug laid over a saddle ,
在 肯特 , 称为 一个 皮尔奇 ; 一个 粗 性交 片 的 小地毯 铺设 超过 一个 鞍 ,

在肯特郡，它被称为pilch；是一种铺在马鞍上的粗糙长毛地毯。

[fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdə(r)] , [ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)]['mɪdlənd] [pɑːts] , [kɔːld] [ə; eɪ] [pɪltʃ] . -
for ease of a rider , is , in our midland parts , called a pilch . '
为了 舒适 的 一个 骑士 , 是 , 在 我们的 米德兰 部分 , 称为 一个 皮尔奇 . -

为了方便骑手，在我们中部地区，它被称为 pilch。

([ˌem 'es] . - . - .)
(MS . Lansd . 1033 .)
(多发性硬化症 . - . - .)

（MS. Lansd.1033。）

- ['wɔːrmi] - [ænd; ənd] ['wɔːrmi] [ʃɑːn] . -
' Warme pilche and warme shon . '
- 温暖 - 和 温暖 肖恩 . -

“温暖的皮尔切和温暖的肖恩。”

([ˌem 'es] . ['dɪg.bi] , - .)
(MS . Digby , 86 .)
(多发性硬化症 . 迪格比 , - .)

（迪格比女士，86岁。）

- [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] ['dræmətɪst] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌf] [ɔː(r)] ['leðə(r)] ['dʒɜːkɪn] ;
' In our old dramatists the term is applied to a buff or leather jerkin ;
- 在 我们的 老的 剧作家 这 学期 是 应用 到 一个 增幅 或者 皮革 短上衣 ;

“在我们古代的剧作家中，这个词指的是一件水牛皮或皮革短上衣；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] ['pɪltʃər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] .
and Shakspeare has pilcher for the sheath of a sword .
和 莎士比亚 有 皮尔彻 为了 这 鞘 的 一个 剑 .

莎士比亚用“pilcher”来指代剑鞘。

" (['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃən(ə)ri] .)
" (Halliwell's Dictionary .)
" (哈利韦尔的 字典 .)

（《哈利韦尔词典》）

" - , [ɔː(r)] ['pɪltʃər] , [ə; eɪ] ['skæbəd] , [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] [skɪn] [kəʊt] , ['sæksn] .
" Pilche , or pilcher , a scabbard , from pylche , a skin coat , Saxon .
" - , 或者 皮尔彻 , 一个 刀鞘 , 从 - , 一个 皮肤 外套 , 撒克逊 .

“Pilche，或 pilcher，剑鞘，源自 pylche，皮衣，撒克逊语。

[ə; eɪ] - , [ɔː(r)] ['leðə(r)] [kəʊt] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmən] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A pilche , or leather coat , seems to have been the common dress for a
一个 - , 或者 皮革 外套 , 似乎 到 有 到过 这 常见的 裙子 为了 一个
['kɑːmən] .
carman .
卡曼 .

皮衣（pilche）似乎是车夫的常见服装。

[kəuls] [hæz; həz] - [ə; eɪ] [pɪltʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , - , - [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Coles has ' a pilch for a saddle , instratum , ' which explains that it
科尔斯 有 - 一个 皮尔奇 为了 一个 鞍 , - , - 哪个 解释 那 它
[wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,
was an external covering ,
曾是 一个 外部的 覆盖 ,

Coles 有“a pilch for a saddle, instratum”，这解释说它是一种外部覆盖物。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .
and probably of leather .
和 大概 的 皮革 .

而且很可能是皮革材质。

['kɜːzi] ['ɔːlsəʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ;
Kersey also calls it a covering for a saddle ;
克尔西 还 呼叫 它 一个 覆盖 为了 一个 鞍 ;

克尔西也称之为马鞍的覆盖物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flænl] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt]
but he likewise gives it the sense of ' a piece of flannel to be wrapt
但 他 同样地 给予 它 这 感觉 的 - 一个 片 的 绒布 到 是 包裹
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] . -
about a young child . '
关于 一个 年轻的 孩子 . -

但他同时也赋予了它“一块用来包裹幼童的法兰绒”的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌvərɪŋ] .
It seems , therefore , to have been used for any covering .
它 似乎 , 所以 , 到 有 到过 用过的 为了 任何 覆盖 .

因此，它似乎曾被用于各种覆盖物。

" (['neəriːz] - ['glɒsəri] .)
" (Nares ' Glossary .)
" (鼻孔 - 词汇表 .)

（纳雷斯词汇表。）

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [kə'njuːt] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Catalogues of Coins of Canute (Vol . iii . , p . 326 .) .
产品目录 的 硬币 的 克努特 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

克努特硬币目录（第 3 卷，第 326 页）。

— [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [-]
— The following is a copy of the title - page of the work referred to by [526]
— 这 下列的 是 一个 复制 的 这 标题 - 页 的 这 工作 指 到 经过 [-]

—以下是[526]所提及作品的标题页副本

- : — [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [kə'njuːt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ; [wɪð] ['spesəmən] .
Βορεας : — A Catalogue of the Coins of Canute , King of Denmark and England ; with Specimens .
- : — 一个 目录 的 这 硬币 的 克努特 , 国王 的 丹麦 和 英格兰 ; 和 标本 .

Βορεας: —丹麦和英格兰国王克努特的钱币目录；附样本。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['bəʊjə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . ['nɪkəlz] .
Printed by W . Bowyer and J . Nichols .
打印 经过 W . 鲍耶 和 J . 尼科尔斯 .

由 W. Bowyer 和 J. Nichols 印刷。

4to . - .
4to . 1777 .
4to . - .

4至.1777。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [baɪ] ['rɪtʃəd] [gɒf] , [ˌiː es 'kjuː] .
It consists of twenty - four pages , and was compiled by Richard Gough , Esq .
它 由 的 二十 - 四 页面 , 和 曾是 编译 经过 理查德 高夫 , 先生 .

它共二十四页，由理查德·高夫先生编写。

[dʒeɪ] . [waɪ] .
J . Y .
J . 是 .

JY

- ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Pontoppidan's Natural History of Norway (Vol . iii . , p . 326 .) .
- 自然的 历史 的 挪威 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

蓬托皮丹的《挪威自然史》（第三卷，第 326 页）。

— [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] , [vɒl] . [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - - - ;
— An interesting notice of this work occurs in the Retrospective Review , vol . xiii . , pp . 181 - 213 . ;
— 一个 有趣的 注意 的 这 工作 发生 在 这 回顾性 审查 , 卷 . 十三 . , pp . - - - . ;

—回顾评论第 1 卷中出现了一篇关于这项工作的有趣评论。

xiii，第 181-213 页；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][nɔː(r)][ɪn] ['eni] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɔː(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz][ðə; ði]
but neither in that article nor in any bibliographical or biographical dictionary is the
但 两者都不 在 那 文章 也不 在 任何 书目 或者 传记 字典 是 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]['ɡɪv(ə)n] .
name of the translator given .
姓名 的 这 翻译 给定 .

但无论是在那篇文章中，还是在任何书目或传记词典中，都没有给出译者的姓名。

[dʒeɪ] . [waɪ] .
J . Y .
J . 是 .

JY

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌpænə'rɑːmə] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
The First Panorama (Vol . iii . , p . 406 .) .
这 第一的 全景 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

第一幅全景图（第 3 卷，第 406 页）。

— [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ˌpænə'rɑːmə] [ig'zibitid] [wɒz; wəz]
— I have often heard my father say , that the first panorama exhibited was
— 我 有 经常 听到 我的 父亲 说 , 那 这 第一的 全景 展出 曾是
['peɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['gɜːrtɪn] ,
painted by Thomas Girtin ,
绘 经过 托马斯 吉尔廷 ,

我经常听父亲说，展出的第一幅全景画是托马斯·吉尔丁画的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ælbiən]
and was a semicircular view of London , from the top of the Albion
和 曾是 一个 半圆形 看法 的 伦敦 , 从 这 顶部 的 这 阿尔比恩
[mɪlz] , [nɪə(r)]['blækˌfraɪərz] [brɪdʒ] .
Mills , near Blackfriars Bridge .
米尔斯 , 靠近 黑衣修士 桥 .

从黑衣修士桥附近的阿尔比恩磨坊顶上，可以俯瞰伦敦的半圆形景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] , [weə(r)] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [bæk] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
It was exhibited in St . Martin's Lane , where , not many years back , I saw it
它 曾是 展出 在 英石 . 马丁的 车道 , 在哪里 , 不是 许多 年 后退 , 我 锯 它
,
,
,

它曾在圣马丁巷展出，几年前我曾在那里看过它。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɒft]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] .
it having been found rolled up in a loft over a carpenter's shop .
它 拥有 到过 成立 滚动 向上 在 一个 阁楼 超过 一个 木匠的 店铺 .

它是在一家木匠铺楼上的阁楼里被发现的，卷成一团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
It was painted about 1793 or 1794 , and my father has some of the
它 曾是 绘 关于 - 或者 - , 和 我的 父亲 有 一些 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] .
original sketches .
原来的 草图 .

这幅画大约创作于 1793 年或 1794 年，我父亲收藏了一些原稿。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðək] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] .
Southwark , June 2 .
南华克 , 六月 2 .

南华克，6月2日。

['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Written Sermons (Vol . iii . , p . 478 .) .
书面 布道 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

讲道集（第三卷，第 478 页）。

— [ɪf] [em] . [siː] . [el] . [ɑːsks] , [wen] [ænd; ənd] [waɪ] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
— If M . C . L . asks , when and why written sermons took the place of
— 如果 M . C . L . 问 , 什么时候 和 为什么 书面 布道 采取 这 地方 的
[ɪkˌstempə'reɪniəs] ['diskɔːsiz] ,
extemporaneous discourses ,
即席 论述 ,

—如果MCL问，书面讲道何时以及为何取代了即兴演讲，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn] [vəʊg] .
I believe it may be said that written sermons were first in vogue .
我 相信 它 可能 是 说 那 书面 布道 是 第一的 在 时尚 .

我认为可以说，书面讲道最早流行起来。

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [məʊst] [men] [tuː; tə] [priːtʃ] " [wɪ'ðaʊt] [bʊk] ,
Certainly , the inability of most men to preach " without book ,
当然 , 这 无力 的 最多 男人 到 布道 " 没有 书 ,

当然，大多数人无法“不凭书卷”布道，

" [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
" would be sufficient to ensure their early introduction .
" 会 是 充足的 到 确保 他们的 早期的 介绍 .

足以确保它们尽早引入。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪŋəm] ([siː] [ænt] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [tʃæp] . [fɔːr]
According to Bingham (see Ant . of the Christian Church , book xiv . chap . 4
根据 到 宾厄姆 (看 蚂蚁 . 的 这 基督教 教会 , 书 十四 . 小伙子 . 4
.) ,
.) ,
.) ,

根据宾厄姆的说法（见《基督教教会史》，第十四卷，第四章），

['ɒrɪˌdʒen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [priːtʃ] [ekstempə'reiniəsli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
Origen was the first who preached extemporaneously , and not until after he
起源 曾是 这 第一的 WHO 布道 即兴地 , 和 不是 直到 后 他
[wɒz; wəz] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .
was sixty years old .
曾是 六十 年 老的 .

奥利金是第一个即兴布道的人，而且是在他六十岁以后才开始这样做的。

[ðə; ði] [greɪt] [di'vain] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] [priːtʃ] [bəuθ] ['rɪt(ə)n]
The great divines of the time of the English Reformation preached both written
这 伟大的 神灵 的 这 时间 的 这 英语 宗教改革 布道 两个都 书面
[ænd; ənd] ['ɔːrəl] ['sɜːrmən] :
and oral sermons :
和 口服 布道 :

英国宗教改革时期的伟大神学家们既发表书面布道，也进行口头布道：

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪntɪd] [wɜːks] .
many of these , especially of the former , are included in their printed works .
许多 的 这些 , 尤其 的 这 以前的 , 是 包括 在 他们的 打印 作品 .

其中许多内容，尤其是前者，都收录在他们的印刷作品中。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] ['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The same remark also applies to the early Fathers of the Church .
这 相同的 评论 还 适用 到 这 早期的 父亲们 的 这 教会 .

这句话同样适用于教会早期的教父们。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['klɜːdʒi]
The use of the homilies , which were drawn up for the ignorant clergy
这 使用 的 这 布道 , 哪个 是 绘制 向上 为了 这 无知 牧师
[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
at the Reformation ,
在 这 宗教改革 ,

这些讲道词是为宗教改革时期缺乏教养的神职人员编写的，它们的使用……

[æt; ət][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sɜːrmən] .
at once gave a sanction to the practice of writing sermons .
在 一次 给予 一个 制裁 到 这 实践 的 写作 布道 .

它立即认可了撰写讲道稿的做法。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] - [glɑːs] [æt; ət] [pɔːlz] [krɒs] ,
The story of the preacher turning over his hour - glass at Paul's Cross ,
这 故事 的 这 牧师 转弯 超过 他的 小时 - 玻璃 在 保罗的 叉 ,
[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ə'freʃ] ,
and starting afresh ,
和 开始 重新 ,

牧师在圣保罗十字架前翻转沙漏，重新开始的故事

[mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['dɪskɔːs] .
must of course refer to an unwritten discourse .
必须 的 课程 参考 到 一个 不成文 话语 .

当然，这必然是指不成文的规章制度。

['sɜːrmən] , ['biːɪŋ] [,ekspli'keiʃən, ,ekspliːkɑː'sjuŋ][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]
Sermons , being explications of scripture , used to follow the reading
布道 , 存在 解释 的 圣经 , 用过的 到 跟随 这 阅读
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['lesnz] :
of the psalms and lessons :
的 这 诗篇 和 课程 :

讲道是对经文的阐释，通常在诵读诗篇和经文之后进行：

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] .
now , for the same reason , they come after the epistle and gospel .
现在 , 为了 这 相同的 原因 , 他们 来 后 这 书信 和 福音 .

现在，出于同样的原因，它们排在书信和福音书之后。

[ɪn]['əʊldən][taɪm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['priːtʃə(r)] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]
In olden time , the bishop was the only preacher , going from church to
在 古老的 时间 , 这 主教 曾是 这 仅有的 牧师 , 去 从 教会 到
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

在古代，主教是唯一的传教士，他挨个教堂传道。

[æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [[ˌtuː'tuː]] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːmən] [ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
as now - a - days [2] , with the same sermon or charge ; and he
作为 现在 - 一个 - 天 [2] , 和 这 相同的 讲道 或者 收费 ; 和 他
[ə'drest] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][steps] :
addressed the people from the altar steps :
已解决 这 人们 从 这 坛 步骤 :

如同今日[2]一样，他发表了同样的布道或训诫；他站在祭坛台阶上向众人讲话：

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['depjuti] , [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
afterwards the priest , as his deputy , preached in the pulpit ,
然后 这 牧师 , 作为 他的 副 , 布道 在 这 讲坛 ,

随后，牧师作为他的代理人，在讲坛上布道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
but the deacons were not allowed to preach at all .
但 这 执事 是 不是 允许 到 布道 在 全部 .

但执事们完全不允许讲道。

[[ˌtuː'tuː]] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['dignitəri] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [prɪnt]
[2] One of the highest dignitaries in our Church recently declined to print
[2] 一 的 这 最高 达官显贵 在 我们的 教会 最近 拒绝 到 打印
[ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
a sermon ,
一个 讲道 ,

[2] 我们教会一位地位显赫的人物最近拒绝刊印一篇讲道稿，

[æz; əz] [rɪ'kwestɪd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [sed] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
as requested ; because , he frankly said , he should want to preach it again
作为 请求 ; 因为 , 他 坦率地说 说 , 他 应该 想 到 布道 它 再次
.
:
.

按照要求；因为他坦率地说，他应该会想再次布道。

['ælfrɪd] ['gæti] .
Alfred Gatty .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

\- ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Bogatsky (Vol . iii . , p . 478 .) .
\- (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

博加茨基（第三卷，第 478 页）。

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [səʊ]['dʒʌstli]['pɒpjələ(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] -
— The little work , so justly popular in England , under the title of Bogatsky's
— 这 小的 工作 , 所以 公正地 受欢迎的 在 英格兰 , 在下面 这 标题 的 -
['gəʊldən] ['treʒəri] ,
Golden Treasury ,
金的 财政部 ,

——这部在英国广受欢迎的小作品，名为《博加茨基的黄金宝库》，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
is by no means a literal translation of the original ; but was almost
是 经过 不 方法 一个 文字 翻译 的 这 原来的 ; 但 曾是 几乎
[ɪn'taɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ven] ,
entirely re - written by Venn ,
完全 关于 - 书面 经过 维恩图 ,

这绝非原文的逐字翻译；而是几乎完全由维恩改写而成。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['djuːti][ɒv; əv][mæn] .
the author of the Complete Duty of Man .
这 作者 的 这 完全的 责任 的 男人 .

《人类的全部职责》的作者。

[ðɪs] [ai] [steɪt] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

This I state on good authority , as I believe ; but I have never seen the original .

这 我 状态 在 好的 权威 , 作为 我 相信 ; 但 我 有 绝不 已见 这 原来的 .

这是我根据可靠来源所作的陈述，我相信；但我从未见过原件。

[ɑː(r)] . [diː] . [eɪtʃ] .

R . D . H .

拉 . D . H .

肾脏及血小板

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous .

各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .

笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] :

Under the title of a Hand - Book of Natural Philosophy and Astronomy :

在下面 这 标题 的 一个 手 - 书 的 自然的 哲学 和 天文学 :

书名为《自然哲学与天文学手册》:

[fɜːst] [kɔːs] — [mə'kænɪks] , [haɪdrə(ʊ)'stætɪks] , [haɪ'drɒlɪks] , [njʊ'mætɪks] , [saʊnd] , ['ɒptɪks] ,

First Course — Mechanics , Hydrostatics , Hydraulics , Pneumatics , Sound , Optics ,

第一的 课程 — 机械学 , 水力学 , 液压 , 气动系统 , 声音 , 光学 ,

第一门课程——力学、流体静力学、水力学、气动学、声学、光学

['dɑːktər; draɪv] . ['laːdnə] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðæt] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] ,

Dr . Lardner has just issued a small closely printed volume with the object of supplying that " information relating to physical and mechanical science ,

博士 . 拉德纳 有 只是 发布 一个 小的 密切 打印 体积 和 这 目的 的 供应 那 " 信息 相关 到 身体的 和 机械的 科学 ,

拉德纳博士刚刚出版了一本印刷精良的小册子，目的是提供"与物理和机械科学有关的信息"。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ˌɑːtɪ'zæn] ,

which is required by the medical and law student , the engineer and artisan ,

哪个 是 必需的 经过 这 医疗的 和 法律 学生 , 这 工程师 和 工匠 ,

这是医学生、法学生、工程师和工匠所需要的。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] ,

by those who are preparing for the universities , and , in short , by those who ,

经过 那些 WHO 是 准备 为了 这 大学 , 和 , 在 短的 , 经过 那些 WHO ,

对于那些准备上大学的人来说，简而言之，对于那些……的人来说，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æktɪv] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
having already entered upon the active pursuits of business ,
拥有 已经 进入 之上 这 积极的 追求 的 商业 ，

已经正式投入商业活动之后，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [truːðz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] ,
are still desirous to sustain and improve their knowledge of the general truths of physics ,
是 仍然 渴望 到 维持 和 提升 他们的 知识 的 这 一般的 真相 的 物理 ，

他们仍然渴望维持和提高对物理学普遍真理的认识，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] .
and of those laws by which the order and stability of the material world are maintained .
和 的 那些 法律 经过 哪个 这 命令 和 稳定 的 这 材料 世界 是 维持 。

以及维持物质世界秩序和稳定的那些规律。

" [ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['wʊdkʌt] ,
" The work , which is illustrated with upwards of four hundred woodcuts ,
" 这 工作 ， 哪个 是 插图 和 向上 的 四 百 木刻 ，

"这部作品配有四百多幅木刻插图，

[ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] ,
is extremely well adapted for the object in question ; and will , we have no doubt ,
是 极其 出色地 改编 为了 这 目的 在 问题 ； 和 将要 ， 我们 有 不 怀疑 ，

它非常适合所讨论的对象；而且，我们毫不怀疑，它将

[əb'teɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ,
obtain , as it deserves ,
获得 ， 作为 它 值得 ，

获得它应得的待遇

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pəʊzd] ;
a very extensive circulation among the various classes of readers for whose use it has been composed ;
一个 非常 广泛的 循环 之中 这 各种各样的 课程 的 读者 为了 谁 使用 它 有 到过 由 ；

本书在各类读者中广为流传，其读者群体正是本书的目标读者；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and , in short ,
和 ， 在 短的 ，

简而言之，

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ridər] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [wɪ'ðaʊt] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .
among all readers who desire to obtain a knowledge of the elements of physics without pursuing them through their mathematical consequences and details .
之中 全部 读者 WHO 欲望 到 获得 一个 知识 的 这 元素 的 物理 没有 追求 他们 通过 他们的 数学 结果 和 细节 。

本书面向所有希望了解物理学基本原理，但又不想深入了解其数学推论和细节的读者。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['kærəktə(r)] ,
The illustrations are generally of a popular character ,
这 插图 是 一般来说 的 一个 受欢迎的 特点 ，

插图通常描绘的是受欢迎的人物形象，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
and therefore the better calculated to impress upon the mind of the
和 所以 这 更好的 计算 到 令人印象深刻 之上 这 头脑 的 这
['stjuːd(ə)nt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
student the principles they are intended to explain .
学生 这 原则 他们 是 故意的 到 解释 .

因此，它们更适合用来向学生灌输它们想要解释的原理。

[ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['stændəd] ['laɪbrəri] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]
The new volume of Mr . Bohn's Standard Library consists of the third of
这 新的 体积 的 先生 . - 标准 图书馆 由 的 这 第三 的
['mɪstə(r)] . ['tɔːriz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [niːændɝz] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Torrey's translation of Dr . Neander's General History of the
先生 . 托雷的 翻译 的 博士 . 尼安德特人的 一般的 历史 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] .
Christian Religion and Church .
基督教 宗教 和 教会 .

博恩先生的标准文库新卷收录了托里先生翻译的尼安德博士的《基督教宗教和教会通史》的第三卷。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
The period included in the present division of this important contribution to
这 时期 包括 在 这 展示 分配 的 这 重要的 贡献 到
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'kliːʃən][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
ecclesiastical history extends from the end of the Diocletian persecution
教会的 历史 扩展 从 这 结尾 的 这 戴克里先 迫害
[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ,
to the time of Gregory the Great ,
到 这 时间 的 格雷戈里 这 伟大的 ，

这部对教会史做出重要贡献的著作，其本节所涵盖的时期从戴克里先迫害结束一直延续到格列高利一世时期。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] - .
or from the year 312 to 590 .
或者 从 这 年 - 到 - .

或公元 312 年至 590 年。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæsti, -taɪ] , ['trɪstiə] , ['pɒntɪk] [ɪ'pɪslz] , ['aɪbɪs][ænd; ənd] -
A translation of The Fasti , Tristia , Pontic Epistles , Ibis and Halieuticon
一个 翻译 的 这 快 ， 悲伤 ， 蓬蒂克 书信 ， 朱鹭 和 -
[ɒv; əv] ['ɔvid] ,
of Ovid ,
的 奥维德 ，

奥维德《岁时记》、《哀歌》、《本都书信》、《朱鹭》和《救世主》的译本

[wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [baɪ] ['henri] [tiː] . ['raɪli] , [biː] . [ə; eɪ] . ,
with copious notes by Henry T . Riley , B . A . ,
和 丰富 笔记 经过 亨利 T . 莱利 ， B . 一个 . ，

附有亨利·T·莱利（文学学士）的大量注释

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [boʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['laɪbrəri] .
is the last addition made by Mr . Bohn to his Classical Library .
是 这 最后的 添加 制成 经过 先生 . 博恩 到 他的 古典 图书馆 .

这是博恩先生为其古典藏书增添的最后一件作品。

[ðəʊ] [ðiːz] [træns'leʃən] ['fɜːnɪʃ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [staɪl]
Though these translations furnish very imperfect pictures of the manner and style
尽管 这些 翻译 提供 非常 不完善 图片 的 这 方式 和 风格
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] ,
of the original writers ,
的 这 原来的 作家 ,

尽管这些译本无法完美地展现原作者的写作手法和风格，

[ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['mætə(r)] ,
they supply the mere English reader with a good general notion of their matter ,
他们 供应 这 仅仅 英语 读者 和 一个 好的 一般的 概念 的 他们的 事情 ,

它们能让英语读者对所论述的内容有一个大致的了解。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kəʊpiəsli] ['ænəteɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
especially when they are as copiously annotated as the work before us .
尤其 什么时候 他们 是 作为 大量 带注释的 作为 这 工作 前 我们 .

尤其是当它们像我们眼前的这部作品一样有大量的注释时。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ,
We are informed that ,
我们 是 知情的 那 ,

我们获悉，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
in consequence of the great care and delicacy which is found to be required
在 结果 的 这 伟大的 关心 和 美味 哪个 是 成立 到 是 必需的
[ɪn][ðə; ði] ['preswɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lænzdəun] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
in the presswork of the Lansdowne Shakspeare ,
在 这 冲压 的 这 兰斯当 莎士比亚 ,

由于兰斯当莎士比亚作品的印刷工作需要极大的细致和谨慎，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːm] , [ju'niːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] ,
a beautiful volume , unique as a specimen of the art of typography ,
一个 美丽的 体积 , 独特的 作为 一个 标本 的 这 艺术 的 排版 ,

这是一本精美的书籍，堪称排版艺术的典范之作。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
the publication will be unavoidably postponed for a few weeks .
这 发布 将要 是 不可避免的 推迟 为了 一个 很少 周 .

由于种种原因，该出版物将推迟几周发行。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ([θriː] .
Messrs . Sotheby and Co . (3 .
先生们 . 苏富比 和 合作 . (3 .

苏富比公司（3.

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd]) [wɪl] [kə'mens] , [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] ,
Wellington Street , Strand) will commence , on Wednesday next ,
惠灵顿 街道 , 斯特兰德) 将要 开始 , 在 周三 下一个 ,

惠灵顿街（斯特兰德）将于下周三开工，

[ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
a seven days ' sale of the valuable Library of the date Rev . Dr .
一个 七 天 - 销售 的 这 有价值的 图书馆 的 这 日期 牧师 . 博士 .
['penrəuz] ,
Penrose ,
彭罗斯 ,

彭罗斯博士珍贵藏书的七天拍卖会，

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [-]
which is particularly rich in books illustrated [527]
哪个 是 特别 富有的 在 图书 插图 [-]

其中插图书籍尤其丰富[527]

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[bʊks] [rɪ'si:vd] . — [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['kɒstju:m] [ɪn] ['ɪŋglənd] , & [si:] . , [baɪ][si:] . [ə; eɪ] .
Books Received . — Illustrations of Mediæval Costume in England , & c . , by C . A .
图书 已收到 . — 插图 的 中世纪 戏服 在 英格兰 , & c . , 经过 C . 一个 .
[deɪ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [daɪnz] :
Day and J . H . Dines :
天 和 J . H . 餐厅 :

收到的书籍——C.A. Day 和 J.H. Dines 合著的《英格兰中世纪服饰插图等》:

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] . , ['ɪləstreɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['editəz] [kɔ:l] [ðə; ði] " [ˌmi:di'i:vəl] ['fɒpəri] " [ɒv; əv] ['rɪtʃəd]
Part IV . , illustrating what the editors call the " mediæval foppery " of Richard
部分 第四 . , 图示 什么 这 编辑 称呼 这 " 中世纪 浮夸 " 的 理查德
[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

第四部分，阐述了编辑们所谓的理查二世的“中世纪浮华”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:t] . — [ðə; ði] ['trævələrz] ['laɪbrəri] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'vi:] . , [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][di:] ['kʌvəli] ,
and his court . — The Traveller's Library , No . IV . , Sir Roger de Coverley ,
和 他的 法庭 . — 这 旅行者的 图书馆 , 不 . 第四 . , 先生 罗杰 德 科弗利 ,
[baɪ] " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
by " The Spectator ,
经过 " 这 旁观者 ,

以及他的宫廷。——《旅行者图书馆》，第四卷，罗杰·德·科弗利爵士，《旁观者》

" [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baɪ]['dʌblju:] . ['henri] [wɪlz] .
" with Notes and Illustrations , by W . Henry Wills .
" 和 笔记 和 插图 , 经过 W . 亨利 遗嘱 .

“附注释和插图，作者：W. Henry Wills。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [-] [wɜ:θ] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['trævələ(r)][ə; eɪ]['waɪzə(r)]
A delightful shilling's worth , well calculated to make the traveller a wiser
一个 愉快 先令 值得 , 出色地 计算 到 制作 这 游客 一个 更明智
[ænd; ənd]['betə(r)][mæn] .
and better man .
和 更好的 男人 .

只需一先令，就能让旅行者变得更睿智、更优秀。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

- [tʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Waagen's Tour in England .
- 旅游 在 英格兰 .

瓦根的英格兰之旅。

['ɑ:θə(r)] [jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] [frɑ:ns] .
Arthur Young's Travels in France .
亚瑟 杨氏 旅行 在 法国 .

亚瑟·杨的法国游记。

['ɑːθə(r)] [jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] .
Arthur Young's Travels in Italy .
亚瑟 杨氏 旅行 在 意大利 .

亚瑟·杨的意大利游记。

['bɔːrləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv]['dɛəɹi.ən] .
Borland's History of the Colony of Darian .
博兰德 历史 的 这 殖民地 的 达里安 .

博兰的《达里安殖民地史》。

['ælbət] [luː'nɛl] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn][θriː][vɑːlz] .
Albert Lunel , a Novel in 3 Vols .
阿尔伯特 卢内尔 , 一个 小说 在 3 卷 .

艾伯特·卢内尔（Albert Lunel），三卷小说。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəmz] - ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
Dr . Adams ' Sermon on the Obligation of Virtue .
博士 . 亚当斯 - 讲道 在 这 义务 的 美德 .

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Any edition .
任何 版 .

任何版本。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] .
Engraved Portraits of Bishop Butler .
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] .
Retrospective Review .
回顾性 审查 .

回顾性研究。

[vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[denz] - [ˌθiːə'loʊdʒiə][mə'rɑːlɪs][et][dɑːgmætɪkə] .
Dens ' Theologia Moralis et Dogmatica .
巢穴 - 神学 道德 等 教义学 .

Dens 的《道德与教义神学》。

[eit][vɑːlz] .
8 Vols .
8 卷 .

8 卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dʌblɪn] , - .
Dublin , 1832 .
都柏林 , - .

都柏林，1832年。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃɪz] .
Marlborough Dispatches .
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɒljuːmz] [ˌaɪ 'viː] .
Volumes IV .
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][viː] .
and V .
和 V .

和 V.

[ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] , - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
Art Journal , 1839 to 1844 inclusive .
艺术 杂志 , - 到 - 包容性 .

艺术期刊，1839 年至 1844 年。

['ɔːlsəʊ] - .
Also 1849 .
还 - .

也是1849年。

- ['nɒv(ə)lz] .
Bulwer's Novels .
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published at 6s .
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pə(r)] [vɒl] .
per Vol .
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [zə'noʊniː] .
Pilgrims of the Rhine , Alice , and Zanoni .
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs] .
Stephani Thesaurus .
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy .
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑːts] [ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Parts I . , II . X . XI . and XXIX .
部分 我 . , 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

['kɜːrbiz] ['bridʒˌwɔtə] ['triːtɪs] .
Kirby's Bridgewater Treatise .
卡比的 布里奇沃特 论文 .

柯比的布里奇沃特论著。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

[ðə; ði]['sekənd] [vɒl] . [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The Second Vol . of Chambers ' Cyclopædia of English Literature .
这 第二 沃尔 . 的 钱伯斯 - 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['dæv(ə)npɔːt] .
Mitford's History of Greece , continued by Davenport .
米特福德的 历史 的 希腊 , 持续 经过 长椅 .

米特福德的《希腊史》，由达文波特续写。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[eit][vɑːlz] .
8 Vols .
8 卷 .

卷

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tɛg] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Published by Tegg and Son , 1835 .
已发布 经过 tegg 和 儿子 , - .

由 Tegg and Son 出版，1835 年。

['vɒljuːm] [eɪt] ['wɒntɪd] .
Volume Eight wanted .
体积 八 通缉 .

需要第八卷。

- [diː] [seɪnt] [pjeə] , ['prɒʒeɪ][diː][pɛks] - . [θriː][vɑːlz] .
L'Abbé de Saint Pierre , Projet de Paix Perpetuelle . 3 Vols .
- 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - . 3 卷 .

圣皮埃尔神父，永久和平计划。 3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['juːtrekt] , - .
Utrecht , 1713 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

- [sɪ'lekt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Aikin's Select Works of the British Poets .
- 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

艾金英国诗人精选集。

- [vɑːlz] .
10 Vols .
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - .
Published by Longmans and Co . 1821 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [viː] . [ænd; ənd][eɪtθ] .
I . V . and VIII .
我 . V . 和 八 .

第四和第八。

['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

通缉。

['kækstənz]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] (['pɜːrsi][sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
Caxton's Reynard the Fox (Percy Society Edition) .
卡克斯顿的 雷纳德 这 狐狸 (珀西 社会 版) .

卡克斯顿的《狐狸列那》(珀西协会版)。

[ɛs'ɛm] . 8vo . - .
Sm . 8vo . 1844 .
小 . 8vo . - .

小八开本。1844。

- , [pɛr] . ['dɜː] ['liːvrəs] [diː][lɑː] [heɪn] [diː] ['seɪtn] [et] [dez] ['mɑːlɪn] [es'priː] [kɔ̃ːtr] [lɑːm] .
Crespet , Pere . Deux Livres de la Haine de Satan et des Malins Esprits contre l'Homme .
- , 佩雷 . deux 利弗斯 德 拉 海恩 德 撒但 等 德斯 马林斯 艾斯普利特 反对 《男人》 .
8vo .
8vo .
8vo .

克雷斯佩特，佩雷。《撒旦与马林斯精神对抗人类》双书。 8vo。

['frɑːŋkfɔːrt] , - .
Francfort , 1581 .
法兰克福 , - .

法兰克福，1581年。

[ˌʃevə'lɪə(r)] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

[dez] [drɔɪts] , [dez] [bɔːn] [et] [dez] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

---

['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] [laʊtɚ] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛ,seɪ] [,fɪlə'zɒfiːk] [sɜːr][,el'iː] [,guːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil ,
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 ,
['sɛ,lɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] - ,
selon les Principes de Fénélon ,
塞隆 莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为"Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon"，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,
The Cry of the Oppressed ,
这 哭 的 这 受压迫者 ,

被压迫者的呐喊

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['trædʒɪkəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]
being a True and Tragical Account of the unparalleled Sufferings of
存在 一个 真的 和 悲剧 帐户 的 这 无与伦比 苦难 的
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'prɪznd] ['detəz] ,
Multitudes of Poor Imprisoned Debtors ,
众多 的 贫穷的 被监禁 债务人 ,

这是一部真实而悲惨的记述，讲述了众多被监禁的贫困债务人所遭受的无与伦比的苦难。

& [siː] . ['lʌndən] , - .
& c . London , 1691 .
& c . 伦敦 , - .

等等。伦敦，1691年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1830 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Markham's History of England .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1836 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's Naval History .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑːlz] . 8vo .) - - [fɔːr] .
(6 Vols . 8vo .) 1822 - 4 .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Hume's History of England .
休谟的 历史 的 英格兰 .

休谟的《英国史》。

([eit][vɑːlz] . - .)
(8 Vols . 1818 .)
(8 卷 . - .)

（8卷，1818年。）

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊərəp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] .
Russell's Europe , from the Peace of Utrecht .
罗素的 欧洲 , 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲，从《乌得勒支和约》开始。

4to . - .
4to . 1824 .
4to . - .

4to.1824。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[klɛrz] [ˈrʊərəl] [mjuːz] .
Clare's Rural Muse .
克莱尔的 乡村的 沉思 .

克莱尔的乡村缪斯。

[wɑːts] [ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] [brɪˈtænɪkə] , [pɑːt] [viː] . 4to .
Watt's Bibliotheca Britannica , Part V . 4to .
瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 部分 V . 4to .

Watt's Bibliotheca Britannica, Part V. 4to.

- [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
Strutt's Manners and Customs .
- 礼仪 和 海关 .

斯特拉特的礼仪和习俗。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . 4to .
Vol . II . 4to .
沃尔 . 二 . 4to .

第二卷，4开本。

[əʊld] [ˈbeɪliː] [ˈseʃ(ə)nz] [ˈpeɪpəz] , - [tuː; tə] - , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] .
Old Bayley Sessions Papers , 1744 To 1774 , or any portion thereof .
老的 贝利 会议 文件 , - 到 - , 或者 任何 部分 其中 .

1744 年至 1774 年贝利旧会议记录，或其任何部分。

4to .
4to .
4to .

4到。

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ˈɪndiən] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈkænədə] .
Colden's History of the Five Indian Nations of Canada .
- 历史 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 .

科尔登的《加拿大五大印第安民族史》。

[vɒl] . [ai] . 12mo .
Vol . I . 12mo .
沃尔 . 我 . 12mo .

第一卷，12个月。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1755 .
伦敦 . - .

伦敦，1755年。

[hɜːrn] ([tiː] .) [ˈliːləndz] [aɪˈtɪnərəri] .
Hearne (T .) Leland's Itinerary .
赫恩 (T .) 利兰的 行程 .

赫恩（T.）利兰的行程。

[vɑːlz] . [ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Vols . I . II .
卷 . 我 . 二 .

第一卷 第二卷

[θriː] . [ænd; ənd] [sevn] .
III . and VII .
三、 . 和 七 .

第三章和第七章

['hɒrəs] - - . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Horace - Orellius . 2 Vols .
贺拉斯 - - . 2 卷 .

贺拉斯-奥雷利乌斯。2卷。

- ['daɪəri] .
D'Arblay's Diary .
- 日记 .

达布莱的日记。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

- [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Waagen's Works of Art and Artists in England .
- 作品 的 艺术 和 艺术家 在 英格兰 .

瓦根的《英国的艺术作品和艺术家》。

[θriː][vɑːlz] . 8vo . - .
3 Vols . 8vo . 1838 .
3 卷 . 8vo . - .

3卷，8开本，1838年。

[smaɪθs] ([prɒf] . ['dʌbljuː] .) ['lektʃəz] [ɒn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Smyth's (Prof . W .) Lectures on Modern History .
史密斯的 (教授 . W .) 讲座 在 现代的 历史 .

史密斯（W.教授）的现代史讲座。

3rd ['edɪt] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo . - .
3rd Edit . 2 Vols . 8vo . 1811 .
3rd 编辑 . 2 卷 . 8vo . - .

第三版。2卷。8开本。1811年。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi] [ðɪs] [wiːk] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [θɜːd] ['vɒljuːm] ,
We this week conclude our Third Volume ,
我们 这 星期 结束 我们的 第三 体积 ,

本周我们将结束第三卷的录制。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'mɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]
and regret that want of space has compelled us to omit from the
和 后悔 那 想 的 空间 有 被迫 我们 到 忽略 从 这
['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [tɑːdz] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌʃɝz]
present Number the Rev . Dr . Todd's Letter on the Edition of Ussher's
展示 数字 这 牧师 . 博士 . 托德的 信 在 这 版 的 亚瑟的
[wɜːks] ;
Works ;
作品 ;

遗憾的是，由于篇幅所限，我们不得不从本期中省略托德牧师博士关于厄舍尔著作版本的信函；

[siː] . [ɒn] " [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ;
C . on " The Lord Mayor of London not a Privy Councillor ;
C . 在 " 这 主 市长 的 伦敦 不是 一个 私处 议员 ;

C. 关于"伦敦市长不是枢密院顾问；

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ;
" and many other communications of great interest ;
" 和 许多 其他 通讯 的 伟大的 兴趣 ;

以及许多其他非常有价值的通讯；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [fɔː(r); fə(r)]
and we have to trust to the kindness of our Correspondents for
和 我们 有 到 相信 到 这 仁慈 的 我们的 通讯员 为了
[ə'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] .
omitting our usual acknowledgment of Replies Received .
省略 我们的 通常 致谢 的 回复 已收到 .

我们只能寄希望于各位来信者的好意，省略我们通常对已收到回复的确认函。

[ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [pres] .
The Index to Volume the Third is ready for Press .
这 指数 到 体积 这 第三 是 准备好 为了 按 .

第三卷索引已准备付印。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 12th , [ɪf] [nɒt] ['redi] [baɪ][nekst] ['sætədeɪ] .
It will be issued on Saturday the 12th , if not ready by next Saturday .
它 将要 是 发布 在 周六 这 12th , 如果 不是 准备好 经过 下一个 周六 .

如果下周六之前还没准备好，将于12日星期六发布。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒn] ['sætədeɪ] [nekst] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]
The commencement of a New Volume on Saturday next affords a favourable
这 开始 的 一个 新的 体积 在 周六 下一个 提供 一个 有利
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['dʒentlmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] .
opportunity to gentlemen resident in the country to commence the work .
机会 到 先生们 居民 在 这 国家 到 开始 这 工作 .

新卷将于下周六开始发行，这为居住在该国的绅士们提供了一个开始工作的绝佳机会。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪz] [ten]
The Subscription for the Stamped Edition of " Notes and Queries " is ten
这 订阅 为了 这 盖章 版 的 " 笔记 和 查询 " 是 十
['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
shillings for six months ,
先令 为了 六 几个月 ,

订阅盖章版《注释与问答》的费用为六个月十先令。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] , [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
which may be paid by Post - Office Order , drawn in favour of our Publisher ,
哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 , 绘制 在 偏爱 的 我们的 出版商 ,

可通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , [nəʊ] . - .
Mr . George Bell , No . 186 .
先生 . 乔治 钟 , 不 . - .

乔治·贝尔先生，编号 186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Circulation of our Prospectuses by Correspondents .
循环 的 我们的 招股说明书 经过 通讯员 .

通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
The suggestion of T . E . H . ,
这 建议 的 T . E . H . ,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['pɜːmənəntli]
that by way of hastening the period when we shall be justified in permanently
那 经过 方式 的 加速 这 时期 什么时候 我们 将 是 合理的 在 永久的
[ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,
enlarging our Paper to 24 pages ,
扩大 我们的 纸 到 - 页面 ,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːwəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'spektəs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [wʊd] ['kaɪndli]
we should forward copies of our Prospectus to correspondents who would kindly
我们 应该 向前 副本 的 我们的 招股说明书 到 通讯员 WHO 会 亲切地
[ɪn'kləʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,
enclose them to such friends as they think likely ,
括 他们 到 这样的 朋友们 作为 他们 思考 可能 ,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd]
from their love of literature , to become subscribers to " Notes and
从 他们的 爱 的 文学 , 到 变得 订阅者 到 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
Queries ,
查询 ,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔris'pɒndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]
" has already been acted upon by several friendly correspondents , to whom we
" 有 已经 到过 行动 之上 经过 一些 友好的 通讯员 , 到 谁 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
are greatly indebted .
是 非常 负债累累 .

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [prə'spektəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['eni]
We shall be most happy to forward Prospectuses for this purpose to any
我们 将 是 最多 快乐的 到 向前 招股说明书 为了 这 目的 到 任何
['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tə'wɔːdz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)]
other of our friends able and willing thus to assist towards increasing our
其他 的 我们的 朋友们 有能力的 和 愿意的 因此 到 协助 向 增加 我们的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

为此，我们将非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意协助我们增加发行量的朋友。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [iːtʃ] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . and II . , each with very copious Index , may still be had , price 9s .
我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and Newsvenders .
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country subscribers ought not to experience any difficulty in procuring it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时应该不会遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
All communications for the Editor of Notes and Queries should be addressed to the care of Mr . Bell ,
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ]
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE FOR JULY
这 绅士的 杂志 为了 七月

七月绅士杂志

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] : [wʌn] .
contains the following articles : 1 .
包含 这 下列的 文章 : 1 .

包含以下文章：1.

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] : [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑː.fɪsɪz] ;
The Present State of English Historical Literature : the Record Offices ;
这 展示 状态 的 英语 历史 文学 : 这 记录 办公室 ;
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

英国历史文学的现状：档案馆；2.

[bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['pedɪst(ə)l][æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ; [θriː] .
Bill for King Charles's Pedestal at Charing Cross ; 3 .
账单 为了 国王 查尔斯的 座 在 查令 叉 ; 3 .

查令十字街查理国王基座的法案；3.

['ænɪkdoʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - [bʊks] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['sæmpsən] ; [fɔːr] .
Anecdotes from the Day - books of Dr . Henry Sampson ; 4 .
轶事 从 这 天 - 图书 的 博士 . 亨利 桑普森 ; 4 .

亨利·桑普森博士日记中的轶事；4.

[ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪn] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [faɪv] .
The Infinity of Geometric Design (with Engravings) ; 5 .
这 无穷大 的 几何的 设计 (和 雕刻) ; 5 .

几何设计的无限性（附版画）；5.

['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɒgrəfi] , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔːltə] : [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , ['ɑːkeindʒəlz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] (
Christian Iconography , by J . G . Walter : Principalities , Archangels , and Angels (
基督教 图像学 , 经过 J . G . 沃尔特 : 公国 , 大天使 , 和 天使 (
[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [sɪks] .
with Engravings) ; 6 .
和 雕刻) ; 6 .

J.G. Walter 著《基督教圣像画》：诸侯、大天使和天使（附版画）；6.

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][maɪ]['sɒlətjuːd] ; ['sɛvən] .
Companions of my Solitude ; 7 .
同伴 的 我的 孤独 ; 7 .

我孤独的伴侣；7.

['mɪstə(r)] . [piː] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nel] [gwɪn] , ['tʃæptə(r)][sevn] .
Mr . P . Cunningham's Story of Nell Gwyn , Chapter VII .
先生 . P . 坎宁安的 故事 的 内尔 格温 , 章 七 .

P·坎宁安先生的《内尔·格温的故事》第七章。

([wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz]) ; [eit] .
(with Portraits of her two Sons) ; 8 .
(和 肖像 的 她 二 儿子们) ; 8 .

（附其两个儿子的肖像）；8.

['sʌsɪks] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [naɪn] .
Sussex Archæology (with Engravings) ; 9 .
苏塞克斯 考古学 (和 雕刻) ; 9 .

苏塞克斯考古（附版画）；9.

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] ; - .
Horace Walpole and Mason ; 10 .
贺拉斯 沃尔波尔 和 石匠 ; - .

霍勒斯·沃波尔和梅森；10.

['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
National Education ; With Notes of the Month , Review of New Publications ,
国家的 教育 ; 和 笔记 的 这 月 , 审查 的 新的 出版物 ,
[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən] [sə'saɪətiz] ,
Reports of Scientific and Antiquarian Societies ,
报告 的 科学 和 古玩 社会 ,

国民教育；附每月简讯、新出版物评论、科学与古物学会报告，

[ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
and Obituary , including Memoirs of the Earl of Shaftesbury , the Earl of
和 讣告 , 包括 回忆录 的 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 这 伯爵 的
['kɑːtənəm] ,
Cottenham ,
科特纳姆 ,

以及讣告，包括沙夫茨伯里伯爵和科特纳姆伯爵的回忆录，

[raɪt] [ɒn] . [ɑː(r)] . [el] . [ʃiːl] , [rev] . ['dʌbljuː] . [em] . ['kɪnzi] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , ['mɪstə(r)] . ['daʊtən] ,
Right Hon . R . L . Shiel , Rev . W . M . Kinsey , Mrs . Shelley , Mr . Dowton ,
正确的 尊敬的 . 拉 . L . 希尔 , 牧师 . W . M . 金赛 , 太太 . 雪莱 , 先生 . 道顿 ,

尊敬的RL Shiel先生、WM Kinsey牧师、Shelley夫人、Dowton先生

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] .
and other eminent persons recently deceased .
和 其他 杰出 人 最近 死者 .

以及其他近期去世的杰出人士。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['pɑːləmənt] [striːt] .
Nichols and Son , Parliament Street .
尼科尔斯 和 儿子 , 议会 街道 .

尼科尔斯父子公司，议会街。

['lɪtərəri] ['eɪdʒənsi] . — ['mɪstə(r)] .
LITERARY AGENCY . — Mr .
文学 机构 . — 先生 .

文学代理公司——先生

[ef] . [dʒiː] . ['tɑːmlɪnz] (['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti] ; ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [briːf] [vjuː]
F . G . Tomlins (Secretary to the Shakespeare Society ; Author of " A Brief View
F . G . 汤姆林斯 (秘书 到 这 莎士比亚 社会 ; 作者 的 " 一个 简短的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] , "
of the English Drama , "
的 这 英语 戏剧 , "

FG Tomlins（莎士比亚协会秘书；《英国戏剧简述》作者）

" [ə; eɪ][ˌveərɪ'ɔːrəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , "
" A Variorum History of England , "
" 一个 集注 历史 的 英格兰 , "

《英国变奏史》

" ['gɑːʃjə] , [ə; eɪ]['trædʒədi] , "
" Garcia , a Tragedy , "
" 加西亚 , 一个 悲剧 , "

“加西亚，一场悲剧，”

" [ðə; ði]['tɒpɪk] , "
" The Topic , "
" 这 话题 , "

“主题”，

" [ðə; ði][self] - ['edʒukeɪtə(r)] , " & [siː] . & [siː] .)
" The Self - Educator , " & c . & c .)
" 这 自己 - 教育者 , " & c . & c .)

《自学者》等等）

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [pres]
is desirous to make it known that a Twenty years ' experience with the Press
是 渴望 到 制作 它 已知 那 一个 二十 年 - 经验 和 这 按
[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and Literature ,
和 文学 ,

本人希望表明，本人拥有二十年的新闻和文学从业经验，

[æz; əz] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] , [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
as Author and Publisher , enables him to give advice and information to
作为 作者 和 出版商 , 启用 他 到 给 建议 和 信息 到
['ɔːθəz] ,
Authors ,
作者 ,

作为作者和出版商，他能够为其他作者提供建议和信息。

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] , ['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə]
Publishers and Persons wishing to communicate with the Public , either as to
出版商 和 人 祝 到 交流 和 这 民众 , 任何一个 作为 到
[ðə; ði] ['edɪtɪŋ] ,
the Editing ,
这 编辑 ,

出版商和希望与公众沟通的人士，无论是关于编辑方面，

['ædvətaɪzɪŋ] , [ɔː(r)] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [bʊks] , ['pæmflɪts] , [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni]
Advertising , or Authorship of Books , Pamphlets , or Literary productions of any
广告 , 或者 作者身份 的 图书 , 小册子 , 或者 文学 作品 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

广告宣传，或书籍、小册子或任何文学作品的创作。

[ə'pɪnjənz] [əb'teɪnd] [ɒn]['mænjʊskrɪpts] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] ['edɪtɪd] ,
Opinions obtained on manuscripts previous to publication , and Works edited ,
意见 获得 在 手稿 以前的 到 发布 , 和 作品 编辑 ,
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

在出版前对稿件征求意见，以及编辑、撰写的作品，

[ɔ:(r)] ['sʊpərvaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒd] ['raɪtər] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] [dɪ'pɑ:rtmənts] .
or supervised for the Press by acknowledged writers in their various departments .
或者 受监督 为了 这 按 经过 已确认 作家 在 他们的 各种各样的 部门 .

或由出版社各部门的知名作家指导撰写。

['ɒfɪs] , - .
OFFICE , 19 .
办公室 , - .

办公室，19。

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [stri:t] , [strænd] ,
SOUTHAMPTON STREET , STRAND ,
南安普顿 街道 , 链 ,

南安普顿街，斯特兰德

[weə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['refrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜ:pəsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɔ:(r)] [rɪ'fɜ:d]
Where Works of Reference for Literary purposes may be obtained or referred
在哪里 作品 的 参考 为了 文学 目的 可能 是 获得 或者 指
[tu:; tə] .
to .
到 .

哪里可以获取或参考文学参考作品。

['tʃipənhæm] , [wɪlts] .
Chippenham , Wilts .
奇彭纳姆 , 威尔特郡 .

威尔特郡奇彭纳姆。

['mɪstə(r)] . [ef] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['feɪvəd] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][prɪ'peə(r)]
MR . F . ALEXANDER has been favoured with instructions to prepare
先生 . F . 亚历山大 有 到过 受青睐 和 指示 到 准备
[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] ,
for SALE by AUCTION ,
为了 销售 经过 拍卖 ,

F. ALEXANDER 先生已受命准备拍卖事宜。

[ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ɒn] ['tju:zdeɪ] , [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
on the Premises , on TUESDAY , the 1st of July , 1851 , and two following days ,
在 这 前提 , 在 周二 , 这 1st 的 七月 , - , 和 二 下列的 天 ,

1851年7月1日星期二及之后两天，在场地内，

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] [i:tʃ] [deɪ] [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['laɪbrəri]
commencing at 12 o'clock each day precisely , the Valuable and Select Library
开始 在 - 点钟 每个 天 恰恰 , 这 有价值的 和 选择 图书馆
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['prəʊvɪs] ,
of Mr . John Provis ,
的 先生 . 约翰 普罗维斯 ,

每天中午12点整，约翰·普罗维斯先生的珍贵精选藏书开始展出。

[ɒv; əv] ['tʃipənhæm] , [kəm'praiz] [θri:] , - ['vɒlju:mz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] .
of Chippenham , comprising 3 , 500 Volumes , including many Works of great value .
的 奇彭纳姆 , 包括 3 , - 卷 , 包括 许多 作品 的 伟大的 价值 .

奇彭纳姆，共 3500 卷，其中包括许多极具价值的作品。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['reərəti] , & [siː] . , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi]
Among those remarkable for their rarity , & c . , will be found a fine copy
之中 那些 卓越 为了 他们的 稀有性 , & c . , 将要 是 成立 一个 美好的 复制
[ɒv; əv] - ,
of Purchas's Pilgrimes ,
的 - 朝圣者 ,

其中不乏因其稀有性而引人注目的珍品，例如一本品相完好的珀切斯《朝圣者》副本。

[faɪv] [vɑːlz] . , - ; ['nʊrəmbɜːrg] ['krɒnɪk(ə)l] , - ; ['dænti] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [rəʊm] , - ;
5 vols . , 1625 ; Nuremburg Chronicle , 1493 ; Dante , printed at Rome , 1487 ;
5 卷 . , - ; 纽伦堡 编年史 , - ; 但丁 , 打印 在 罗马 , - ;
- ['baɪb(ə)l] ,
Coverdale's Bible ,
- 圣经 ,

5卷，1625年；纽伦堡编年史，1493年；但丁，罗马印刷，1487年；科弗代尔圣经，

- ; [krænmɚz] ['baɪb(ə)l] , - ; [ˌmjuː'zeɪ] [frɑːŋ'seɪ] , [fɔːr] [vɑːlz] . ;
1539 ; Cranmer's Bible , 1585 ; Musée Français , 4 vols . ;
- ; 克兰默 圣经 , - ; 博物馆 法语 , 4 卷 . ;

1539;克兰麦圣经，1585；法国博物馆，4 卷；

['tʃɔːsərz] [wɜːks] ; [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] , - [vɑːlz] . ;
Chaucer's Works ; Philosophical Transactions , 88 vols . ;
乔叟的 作品 ; 哲学 交易 , - 卷 . ;

乔叟作品集；哲学论文集，88卷；

- [hedz] , & [siː] . , & [siː] .
Houbraken's Heads , & c . , & c .
- 头部 , & c . , & c .

侯布拉肯的头像，等等，等等。

[meɪ] [biː; bi] [vjuː] [tuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] , [baɪ] ['kætəlɒgz] ['əʊnli] (6d .
May be viewed two days previous to the Sale , by Catalogues only (6d .
可能 是 已查看 二 天 以前的 到 这 销售 , 经过 产品目录 仅有的 (6d .

拍卖会前两天可凭目录查看（6d.

[iːtʃ]) , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [faɪv] [deɪz] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] , [ɒv; əv] ['mesəz] .
each) , which may be obtained five days prior to the sale , of Messrs .
每个) , 哪个 可能 是 获得 五 天 事先的 到 这 销售 , 的 先生们 .
['wɪkəm] & ['jɛlənd] , - .
Wickham & Yelland , 163 .
威克姆 & 耶兰德 , - .

每份），可在拍卖前五天获得，Wickham & Yelland 先生，163。

[strænd] , ['lʌndən] ; [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [həʊ'tel] , ['brɪstl] ; ['kɑːs(ə)l] [həʊ'tel] , [bæθ.bɑːθ] ; [stɑː(r)]
Strand , London ; at the White Hart Hotel , Bristol ; Castle Hotel , Bath ; Star
斯特兰德 , 伦敦 ; 在 这 白色的 哈特 酒店 , 布里斯托尔 ; 城堡 酒店 , 洗澡 ; 星星
[həʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

伦敦斯特兰德；布里斯托尔白鹿酒店；巴斯城堡酒店；星级酒店

['ɒksfəd] ; ['rɔɪəl] [həʊ'tel] , ['tʃeltənəm] ; [beə(r)] [ɪn] , ['diːˌvaɪzɪz] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Oxford ; Royal Hotel , Cheltenham ; Bear Inn , Devizes ; and of the
牛津 ; 皇家 酒店 , 切尔滕纳姆 ; 熊 客栈 , 迪韦齐斯 ; 和 的 这
[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , ['tʃipənhæm] .
Auctioneer , Chippenham .
拍卖 , 奇彭纳姆 .

牛津；切尔滕纳姆皇家酒店；迪韦齐斯熊旅馆；以及奇彭纳姆拍卖行。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
FOR EVERY CHILD IN THE KINGDOM .
为了 每一个 孩子 在 这 王国 .

为了天国里的每一个孩子。

[ɒn] 1st [dʒʊ'laɪ] , - , [praɪs] 2s .
On 1st July , 1851 , Price 2s .
在 1st 七月 , - , 价格 2s .

1851年7月1日，价格为2先令。

6d . , [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] — ['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] —
6d . , an Enduring Record , full of Interesting Details — Vivid Descriptions —
6d . , 一个 持久 记录 , 满的 的 有趣的 细节 — 生动 描述 —
['mɒrəl] ['sentɪmənts] — [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ɪn'taɪtld]
Moral Sentiments — and Beautiful Pictures , entitled
道德 情感 — 和 美丽的 图片 , 标题

6d.，一份经久不衰的记录，充满了有趣的细节、生动的描述、道德情操和美丽的图片，标题为

['lɪt(ə)l] ['hɛnriz] ['hɒlədeɪ]
LITTLE HENRY'S HOLIDAY
小的 亨利的 假期

小亨利的假期

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
THE GREAT EXHIBITION ,
这 伟大的 展览 ,

万国博览会

[baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] .
By the Editor of " Pleasant Pages .
经过 这 编辑 的 " 令人愉快的 页 .

由《愉悦的页面》编辑撰写。

" ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] . — ['dʌb(ə)l] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
" PLEASANT PAGES . — Double Numbers are now publishing ,
" 令人愉快的 页面 . — 双倍的 数字 是 现在 出版 ,

“精彩内容——双期杂志现已出版，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] " ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . —
containing a Course of " OBJECT LESSONS " from the Great Exhibition . —
包含 一个 课程 的 " 目的 课程 " 从 这 伟大的 展览 . —
['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz][dʒʌst] [aʊt] .
Volume II . is just out .
体积 二 . 是 只是 出去 .

收录了“万国博览会实物教材”的系列丛书——第二卷刚刚出版。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ai] . [ɪz] [naʊ] ['redi] .
Third Edition of Volume I . is now ready .
第三 版 的 体积 我 . 是 现在 准备好 .

第一卷第三版现已出版。

['lʌndən] : ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['stəʊnmən] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
London : Houlston and Stoneman ; and all Booksellers .
伦敦 : 霍尔斯顿 和 斯通曼 ; 和 全部 书店 .

伦敦：霍尔斯顿和斯通曼书店；以及所有书店。

['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ə'njuːəti] [sə'saɪəti] , [θriː] .
WESTERN LIFE ASSURANCE AND ANNUITY SOCIETY , 3 .
西 生活 保证 和 年金 社会 , 3 .

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑːləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .
Parliament Street , London .
议会 街道 , 伦敦 .

伦敦议会街。

['væljuəb(ə)l] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] .
VALUABLE NEW PRINCIPLE .
有价值的 新的 原则 .

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒləsi] ,
Payment of premiums may be occasionally suspended without forfeiting the policy ,
支付 的 保费 可能 是 偶尔 暂停 没有 放弃 这 政策 ,
[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [plæn] ,
on a new and valuable plan ,
在 一个 新的 和 有价值的 计划 ,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['əʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['diːteɪld] [ɪn] [ðə; ði] [prə'spektəs] .
adopted by this society only , as fully detailed in the prospectus .
已采用 经过 这 社会 仅有的 , 作为 完全 详细的 在 这 招股说明书 .

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . ,
A . Scratchley , M . A . ,
一个 . 克拉什利 , M . 一个 . ,

A. Scratchley，文学硕士

['æktʃuəri] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] : ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
Actuary and Secretary : Author of " Industrial Investment and Emigration ;
精算师 和 秘书 : 作者 的 " 工业的 投资 和 移民 ;

精算师兼秘书：著有《工业投资与移民》；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪətiz] , & [siː] . " [praɪs] 10s .
being a Second Edition of a Treatise on Benefit Building Societies , & c . " Price 10s :
存在 一个 第二 版 的 一个 论文 在 益处 建筑 社会 , & c . " 价格 10s .

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] , [west] [strænd] .
London : J . W . Parker , West Strand .
伦敦 : J . W . 帕克 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

['nɪəli] ['redi] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
Nearly ready , Second Edition , revised and corrected .
几乎 准备好 , 第二 版 , 修改 和 已更正 .

第二版已接近完成，经过修订和校正。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Dedicated by Special Permission to
投入的 经过 特别的 允许 到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
THE (LATE) ARCHBISHOP OF CANTERBURY .
这 (晚的) 大主教 的 坎特伯雷 .

已故坎特伯雷大主教。

[sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
PSALMS AND HYMNS FOR THE SERVICE OF THE CHURCH .
诗篇 和 赞美诗 为了 这 服务 的 这 教会 .

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði] [wɜːdz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlˌmæn] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
The words selected by the Very Rev . H . H . Milman , D . D . , Dean of St . Paul's .
这 字 已选 经过 这 非常 牧师 . H . H . 米尔曼 , D . D . , 院长 的 英石 . 保罗的 .

由圣保罗大教堂院长 HH Milman 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ə'plɪkəb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [wʌn] ,
The Music arranged for Four Voices , but applicable also to Two or One ,
这 音乐 安排 为了 四 声音 , 但 适用的 还 到 二 或者 一 ,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tʃɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] ,
including Chants for the Services , Responses to the Commandments , and a Concise SYSTEM OF CHANTING ,
包括 圣歌 为了 这 服务 , 回应 到 这 诫命 , 和 一个 简洁的 系统 的 吟唱 ,

包括礼拜仪式用的圣歌、对诫命的回应以及一套简明的吟唱系统，

[baɪ] [dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] .
by J . B . SALE .
经过 J . B . 销售 .

由 JB SALE 提供。

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːgənɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
Musical Instructor and Organist to Her Majesty .
音乐 讲师 和 管风琴师 到 她 威严 .

女王陛下的音乐教师兼管风琴师。

4to . , [niːt] , [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] 25s .
4to . , neat , in morocco cloth , price 25s .
4to . , 整洁的 , 在 摩洛哥 布 , 价格 25s .

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , - .
To be had of Mr . J . B . SALE , 21 .
到 是 有 的 先生 . J . B . 销售 , - .

可向 JB SALE 先生索取，21 岁。

['həʊliˌwel] [striːt] , ['mɪlbæŋk] , ['westmɪnstə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] :
Holywell Street , Millbank , Westminster , on the receipt of a Post Office Order for that amount :
霍利韦尔 街道 , 米尔班克 , 威斯敏斯特 , 在 这 收据 的 一个 邮政 办公室 命令 为了 那 数量 :

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster:

[ænd; ənd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['weəhaʊzɪz] .
and , by order , of the principal Booksellers and Music Warehouses .
和 , 经过 命令 , 的 这 主要的 书店 和 音乐 仓库 .

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]
" A great advance on the works we have hitherto had , connected with our
" 一个 伟大的 进步 在 这 作品 我们 有 迄今为止 有 , 连接 和 我们的
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] . " — [taɪmz] .
Church and Cathedral Service . " — Times .
教会 和 大教堂 服务 . " — 《时代周刊》 .

"这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。"——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtərəri]
" A collection of Psalm Tunes certainly unequalled in this country . " — Literary
" 一个 收藏 的 诗篇 曲调 当然 无与伦比 在 这 国家 . " — 文学

"这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。"——《文学》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] .
" One of the best collections of tunes which we have yet seen .
" 一 的 这 最好的 收藏 的 曲调 哪个 我们 有 然而 已见 .

"这是我们迄今为止见过的最棒的曲集之一。"

[wel] ['merɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pætrənɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
Well merits the distinguished patronage under which it appears .
出色地 优点 这 杰出的 赞助 在下面 哪个 它 出现 .

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mjuːzɪk(ə)l]
" — Musical
" — 音乐

"-音乐

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,
" A collection of Psalms and Hymns ,
" 一个 收藏 的 诗篇 和 赞美诗 ,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə] ['eni]
together with a system of Chanting of a very superior character to any
一起 和 一个 系统 的 吟唱 的 一个 非常 优越的 特点 到 任何
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] . " — [dʒɒn]
which has hitherto appeared . " — John
哪个 有 迄今为止 出现 . " — 约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。"——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['ɔːlsəʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , lately published ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . [seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [tʃɑːnts] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]
J . B . SALE'S SANCTUS , COMMANDMENTS and CHANTS as performed at the
J . B . 销售量 圣徒 , 诫命 和 吟唱 作为 执行 在 这
['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .
Chapel Royal St . James , price 2s .
教堂 皇家 英石 . 詹姆斯 , 价格 2s .

JB SALE 的《圣歌、诫命和圣咏》，在皇家圣詹姆斯教堂演出，售价 2 先令。

[siː] . ['lɒnzˌdeɪl] , - .
C . Lonsdale , 26 .
C . 朗斯代尔 , - .

C. Lonsdale，26岁。

[əʊld] [bɒnd] [striːt] .
Old Bond Street .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 28s . , [klɒθ] [bɔːdz] , ['vɒljuːmz] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv]
Now ready , price 28s . , cloth boards , Volumes III . and IV . of
现在 准备好 , 价格 28s . , 布 板 , 卷 三、 . 和 第四 . 的

现已出版，售价28先令，布面精装，第三卷和第四卷。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE JUDGES OF ENGLAND .
这 法官 的 英格兰 .

英格兰的法官们。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] ['edwəd] [ai] . [tuː; tə]
By Edward Foss , F . S . A . Comprehending the period from Edward I . to
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 . 理解 这 时期 从 爱德华 我 . 到
['rɪtʃəd] [θriː] . , - [tuː; tə] - .
Richard III . , 1272 to 1485 .
理查德 三、 . , - 到 - .

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .
Lately published , price 28s .
最近 已发布 , 价格 28s .

最近出版，售价28先令。

['vɒljuːmz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði]
Volumes I . and II . of the same Work ; from the Conquest to the
卷 我 . 和 二 . 的 这 相同的 工作 ; 从 这 征服 到 这
[end][ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
end of Henry III . ,
结尾 的 亨利 三、 . ,

同一作品的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .
1066 to 1272 .
- 到 - .

1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] ,

" A work in which a subject of great historical importance is treated with the care ,

" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这 关心 ，

"一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ,

diligence , and learning it deserves ; in which Mr . Foss has brought to light many points previously unknown ,

勤勉 ， 和 学习 它 值得 ； 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到 光 许多 积分 之前 未知 ，

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erə(r)z] ,

corrected many errors ,

已更正 许多 错误 ，

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['æmpl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

and shown such ample knowledge of his subject as to conduct it successfully through all the intricacies of a difficult investigation ;

和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它 成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ；

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ,

and such taste and judgment as will enable him to quit , when occasion requires ,

和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 ，什么时候 场合 需要 ，

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] ,

the dry details of a professional inquiry , and to impart to his work as he proceeds ,

这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 ， 和 到 传授 到 他的 工作 作为 他 收益 ，

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the grace and dignity of a philosophical history .

这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .

" — Gent .

" — 根特 .

"——绅士。

[mæg] .

Mag .

磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ɪn][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [praɪs] 7s .
In fcap . 8vo . , price 7s .
在 FCAP . 8vo . , 价格 7s .

在 fcap. 8vo.，价格 7s。

6d . , [ə; eɪ] [θɜːd] ['sɪəriːz][ɒv; əv]
6d . , a Third Series of
6d . , 一个 第三 系列 的

6d.，第三系列

[pleɪn] ['sɜːrmən] , [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
PLAIN SERMONS , addressed to a Country Congregation .
清楚的 布道 , 已解决 到 一个 国家 会众 .

面向乡村会众的朴实布道。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwəd] ['blɛnˌkoʊ] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] , [nɒts] , [ænd; ənd]
By the late Rev . Edward Blencowe , Curate of Teversal , Notts , and
经过 这 晚的 牧师 . 爱德华 布伦科 , 策展 的 反转 , 诺茨 , 和
['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
formerly Fellow of Oriel College , Oxford .
以前 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

已故的爱德华·布伦科牧师，诺丁汉郡特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院院士。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] ,
A NEW EDITION OF THE FIRST SERIES ,
一个 新的 版 的 这 第一的 系列 ,

第一辑新版

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] , [praɪs] 7s .
and a SECOND EDITION of the SECOND SERIES , price 7s .
和 一个 第二 版 的 这 第二 系列 , 价格 7s .

还有第二辑第二版，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" [ðeə(r)] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɑːtfəli] [kən'strʌktɪd] ,
" Their style is simple , the sentences are not artfully constructed ,
" 他们的 风格 是 简单的 , 这 句子 是 不是 巧妙地 建造 ,

他们的文风简洁，句子结构并不精巧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] .
and there is an utter absence of all attempt at rhetoric .
和 那里 是 一个 说出 缺席 的 全部 试图 在 修辞 .

而且完全没有丝毫修辞上的尝试。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [pleɪn] ['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] ,
The language is plain Saxon language ,
这 语言 是 清楚的 撒克逊 语言 ,

这种语言是普通的撒克逊语。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] - [kæn; kən] ['iːzəli] ['gæðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [kən'sɜːnz]
from which ' the men on the wall ' can easily gather what it most concerns
从 哪个 - 这 男人 在 这 墙 - 能 容易地 收集 什么 它 最多 担忧
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] . " — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
them to know . " — Theologian .
他们 到 知道 . " — 神学家 .

"城墙上的人们可以从中轻易地了解到他们最关心的事情。"——神学家

" [ðə; ði] ['njuːmərəs] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['fɔːmə(r)] [pleɪn] [bʌt; bət] ['eksələnt]
" The numerous possessors of Mr . Blencowe's former plain but excellent
" 这 很多的 拥有者 的 先生 . - 以前的 清楚的 但 出色的
['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['sɜːrmən] ,
volumes will be glad to receive the third series of his Plain Sermons ,
卷 将要 是 高兴的 到 收到 这 第三 系列 的 他的 清楚的 布道 ,

"布伦科先生之前出版的那些朴实但优秀的著作的众多读者，将会很高兴收到他的第三辑《简明布道集》。"

[ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
addressed to a Country Congregation ,
已解决 到 一个 国家 会众 ,

致乡村教会

['sɪmələ(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['tekstʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['sɪəriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [priː'siːd, pri-] [ˌaɪ 'tiː]
similar in character and texture to the two series which have preceded it
相似的 在 特点 和 质地 到 这 二 系列 哪个 有 之前 它
. " — ['gɑːdiən] .
. " — Guardian .
. " — 监护人 .

与前两部剧集在风格和质感上相似。"——《卫报》

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; [ɔː(r)] , [sɪ'lekt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd]
THE CHURCHES OF THE MIDDLE AGES ; or , Select Specimens of Early and
这 教堂 的 这 中间 年龄 ; 或者 , 选择 标本 的 早期的 和
['mɪd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [st'rʌktʃəz] ;
Middle Pointed Structures ;
中间 尖 结构 ;

中世纪教堂；或早期和中期尖拱形建筑精选范例；

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [leɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪg'zæmpl] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌdʒiːə'metrɪk] [ænd; ənd]
with a few of the Purest Late Pointed Examples , illustrated by Geometric and
和 一个 很少 的 这 最纯净的 晚的 尖 示例 , 插图 经过 几何的 和
[pə'spektɪv] ['drɔːɪŋz] .
Perspective Drawings .
看法 图画 .

并附上一些最纯粹的后期尖角实例，以及几何图和透视图。

[baɪ] ['henri] ['bəʊmən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . ['kɹaʊðə] , ['ɑːrkəˌtekts] , ['mæntʃestə(r)] .
By Henry Bowman and J . S . Crowther , Architects , Manchester .
经过 亨利 鲍曼 和 J . S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的亨利·鲍曼和JS·克劳瑟建筑师事务所设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing Six Plates , imperial folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，帝国对开本。

[praɪs] 9s . , [pleɪn] ; 10s .
Price 9s . , plain ; 10s .
价格 9s . , 清楚的 ; 10s .

价格 9 先令，普通款；10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɪntɪd] ; [pruːfs] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 12s .
tinted ; proofs , large paper , 12s .
有色 ; 证明 , 大的 纸 , 12s .

着色；样张，大纸，12 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
Issued at intervals of Two months .
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月签发一次。

[ˌθɜː'tiːn] [pɑːts] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .
Thirteen parts now published .
十三 部分 现在 已发布 .

目前已出版十三部分。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
" We can hardly conceive anything more perfect .
" 我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We heartily recommend the series to all who are able to patronize it .
我们 衷心地 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['gɒθɪk] ['ɔːrnəmənts] :
GOTHIC ORNAMENTS :
哥特 装饰品 :

哥特式装饰品：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
being a Series of Examples of Enriched Details and Accessories of the
存在 一个 系列 的 示例 的 富含 细节 和 配件 的 这
['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Architecture of Great Britain .
建筑学 的 伟大的 英国 .

一系列展现英国建筑丰富细节和装饰的实例。

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] .
Drawn from existing Authorities .
绘制 从 现存的 当局 .

依据现有权威资料。

[baɪ] [dʒeɪmz] [keɪ] . ['kɒlɪŋ] , ['ɑːkɪtekt] .
By James K . Colling , Architect .
经过 詹姆斯 K . 科林 , 建筑师 .

由建筑师詹姆斯·K·科林设计。

[ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . ['rɔɪəl] 4to . , [praɪs] 7l . 10s .
In 2 vols . royal 4to . , price 7l . 10s .
在 2 卷 . 皇家 4to . , 价格 7l . 10s .

共 2 卷，皇家 4 开本，售价 7 英镑 10 先令。

[ɪn] [ə'prəʊpriət] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] ,
in appropriate cloth binding , containing 209 plates ,
在 合适的 布 结合 , 包含 - 盘子 ,

采用合适的布面精装，内含209幅图版，

['nɪəli] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [gɪlt] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
nearly 50 of which illustrate the existing finely painted and gilt decorations of
几乎 - 的 哪个 阐明 这 现存的 精细地 绘 和 镀金 装饰 的
[ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
the Cathedrals and Churches of the Middle Ages .
这 大教堂 和 教堂 的 这 中间 年龄 .

其中近 50 幅描绘了中世纪大教堂和教堂现存的精美彩绘和镀金装饰。

[ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ɪn] ['nʌmbəz] , [praɪs] 3s . , [ɔː(r)] [ɪn] [pɑːts] , [tə'geðə(r)] [ɔː(r)]
The work may be also had in numbers , price 3s . , or in parts , together or
这 工作 可能 是 还 有 在 数字 , 价格 3s . , 或者 在 部分 , 一起 或者
['seprətli] .
separately .
分别地 .

该作品也可以按数量购买，价格为 3 先令，或者分册购买，可以一起购买，也可以单独购买。

" [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [wɜːk] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
" The completion of this elaborate work affords us an opportunity of doing
" 这 完成 的 这 精心制作的 工作 提供 我们 一个 机会 的 正在做
['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɪts] [greɪt] ['merɪts] .
justice to its great merits .
正义 到 它是 伟大的 优点 .

“这项精心制作的作品的完成，让我们有机会充分展现它的巨大价值。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was necessary to the appreciation of the characteristics and the
它 曾是 必要的 到 这 欣赏 的 这 特征 和 这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
beauties of Gothic architecture ,
美女 的 哥特 建筑学 ,

这对于欣赏哥特式建筑的特点和美感至关重要。

[ðæt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
that some more extensive series of illustrations should be given to the world .
那 一些 更多的 广泛的 系列 的 插图 应该 是 给定 到 这 世界 .

应该向世界展示更多更全面的插图系列。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
Until the appearance of this work ,
直到 这 外貌 的 这 工作 ,

在这部作品问世之前，

[ðæt] [ɒv; əv]['pjuːdʒɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
that of Pugin was the only one of any importance and accuracy .
那 的 普金 曾是 这 仅有的 一 的 任何 重要性 和 准确性 .

只有普金的版本才具有重要性和准确性。

" — [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
" — Architectural Quarterly Review .
" — 建筑 季刊 审查 .

“——《建筑季刊》评论。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['æntiənt] ['pʊlpɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
EXAMPLES OF ANTIENT PULPITS EXISTING IN ENGLAND .
示例 的 古代 讲坛 现存的 在 英格兰 .

英国现存古代讲坛的例子。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
Selected and drawn from Sketches and measurements taken on the Spot ,
已选 和 绘制 从 草图 和 测量 已采取 在 这 点 ,

[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] - [pres] .
with descriptive Letter - press .
和 描述性的 信 - 按 .

根据现场草图和测量结果挑选和绘制，并附有描述性文字说明。

[baɪ]['frɑːnsɪs][tiː] . ['dɑːlˌmæn] , ['ɑːkɪtekt] . ['rɔɪəl] 4to . , [klɒθ] , [praɪs] 2l . 2s .
By Francis T . Dollman , Architect . Royal 4to . , cloth , price 2l . 2s .
经过 弗朗西斯 T . 玩偶人 , 建筑师 . 皇家 4to . , 布 , 价格 2l . 2s .

弗朗西斯·T·多尔曼，建筑师。皇家四开本，布面精装，售价2英镑2先令。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4to . , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ɔːl] ['kʌləd] ,
Second Edition , 4to . , having the plates of the Tesselated Pavements all coloured ,
第二 版 , 4to . , 拥有 这 盘子 的 这 镶嵌式 人行道 全部 有色 ,
25s . , 8vo . , [pleɪn] , 15s .
25s . , 8vo . , plain , 15s .
25s . , 8vo . , 清楚的 , 15s .

第二版，4开本，镶嵌路面图案全部着色，25先令；8开本，素面，15先令。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ɑːt] .
ILLUSTRATIONS OF THE REMAINS OF ROMAN ART .
插图 的 这 遗迹 的 罗马 艺术 .

罗马艺术遗存图解。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['bʌkmən] , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [ænd; ənd] [siː] . [eɪtʃ] . ['nuːmɑːrtʃ] ,
By Professor Buckman , F . L . S . , F . G . S . , and C . H . Newmarch ,
经过 教授 巴克曼 , F . L . S . , F . G . S . , 和 C . H . 新三月 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

作者：巴克曼教授（FLS，FGS）和 CH 纽马奇律师

" [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [baɪ] [ɪts] ['diːteɪlz] ,
" A work which will not only gratify the antiquary by its details ,
" 一个 工作 哪个 将要 不是 仅有的 满足 这 古董商 经过 它是 细节 ,

“这部作品不仅会因其细节而令古董爱好者满意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
and the beauty and fidelity of its engravings ,
和 这 美丽 和 忠诚 的 它是 雕刻 ,

以及其版画的精美和逼真，

[bʌt; bət] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
but enable the general reader to picture to himself the social condition of
但 使能够 这 一般的 读者 到 图片 到 他自己 这 社会的 状况 的
[kɔː'rɪniəm] [wen] ['gærɪsn] [baɪ] ['rəʊmən] ['kəuhɔːts] .
Corinium when garrisoned by Roman cohorts .
菝葜 什么时候 驻军 经过 罗马 队列 .

但可以让普通读者想象出罗马军队驻扎科里尼姆时的社会状况。

" — [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
" — Notes and Queries .
" — 笔记 和 查询 .

—注释和疑问。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tɑːpɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]
" A handsome book , of much research , where the various topics are fully
" 一个 英俊的 书 , 的 很多 研究 , 在哪里 这 各种各样的 主题 是 完全
[ænd; ənd] ['keəfəli] ['hændld] ,
and carefully handled ,
和 小心 处理 ,

这是一本制作精良、研究深入的书，书中对各个主题都进行了全面细致的处理。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['spɪrɪt] .
in a conscientious spirit .
在 一个 尽责的 精神 .

秉持认真负责的精神。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [məʊ'zeɪɪk] [dɪ'zaɪnz] .
There are also well - executed fac - similes of the chief objects and mosaic designs .
那里 是 还 出色地 - 执行 脸 - 明喻 的 这 首席 对象 和 马赛克 设计 .

此外，还有制作精良的主要物品和马赛克图案的复制品。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ðə; ði] [fiːld] [sək'sesfəli] [ɪk'splɔːrd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['bʌkmən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['nuːmɑːrtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] ,
" The field successfully explored by Professor Buckman and Mr . Newmarch has produced a series ,
" 这 场地 成功地 探索 经过 教授 巴克曼 和 先生 . 新三月 有 生产 一个 系列 ,

“巴克曼教授和纽马奇先生成功探索的领域已经产生了一系列成果，

[ju'niːk] [pə'hæps] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn] [məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] [wɪtʃ] [səʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪ'vɪns] ,
unique perhaps in Britain , of those interesting decorations in mosaic work which so strikingly evince ,
独特的 也许 在 英国 , 的 那些 有趣的 装饰 在 马赛克 工作 哪个 所以 引人注目 表明 ,

在英国，这种有趣的马赛克装饰或许是独一无二的，它如此引人注目地展现了……

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['kɒləni] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ɑːt] . " — ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] .
in this remote colony , the power of Roman art . " — Journal of the Archæological Institute .
在 这 偏僻的 殖民地 , 这 力量 的 罗马 艺术 . " — 杂志 的 这 考古学 研究所 .

在这个偏远的殖民地，罗马艺术的力量。”——考古研究所杂志。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] , [sɪks] [stæmps] ,
Just published , and may be had for the Postage , Six Stamps ,
只是 已发布 , 和 可能 是 有 为了 这 邮资 , 六 邮票 ,

刚刚出版，售价六枚邮票。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] [mə'næstɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] , [ænt'ɪkwɪtiz] , ['kaunslz] ,
A CATALOGUE OF BOOKS IN ECCLESIASTICAL and MONASTIC HISTORY and BIOGRAPHY , ANTIQUITIES , COUNCILS ,
一个 目录 的 图书 在 教会的 和 修道院 历史 和 传 , 古董 , 议会 ,

教会和修道院历史、传记、古物、会议书籍目录

& [siː] . , [kəm'praiz] [ðə; ði] [best] [wɜːks] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]
& c . , comprising the best works on these subjects , and interspersed with general
& c . , 包括 这 最好的 作品 在 这些 主题 , 和 穿插 和 一般的
[ænd; ənd]['sekjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and secular history ,
和 世俗 历史 ,

等等，收录了这些主题的最佳著作，并穿插了通史和世俗史。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks] .
with a Classified Index .
和 一个 分类 指数 .

附分类索引。

[siː] . [dʒeɪ] . ['stjʊət] , - .
C . J . Stewart , 11 .
C . J . 斯图尔特 , - .

CJ Stewart，11岁。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] , ['lʌndən] .
King William Street , West Strand , London .
国王 威廉 街道 , 西方 斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦西斯特兰德国王威廉街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 28 , 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 - , - .

上述舰队街——1851年6月28日，星期六。

[-] [nəʊt] : [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspelɪŋ] [vəˈraɪətiz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈstændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

[ˈpeɪdʒɪz] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [θriː]
I - III
我 - 三、

第一至第三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第 III 卷，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ai] . |
I . |
我 . |

一、

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , No .	Date , Year	Pages	PG # xxxxx
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [nəʊ'vembə(r)][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuː'tuː] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
2 | November 10 , 1849 | 18 - 32 | PG # 11265 |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

| 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[θriː] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
3 | November 17 , 1849 | 33 - 46 | PG # 11577 |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[fɔːr] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
4 | November 24 , 1849 | 49 - 63 | PG # 13513 |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | December 1 , 1849 | 65 - 80 | PG # 11636 |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembə(r)][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | December 8 , 1849 | 81 - 95 | PG # 13550 |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | December 15 , 1849 | 97 - 112 | PG # 11651 |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [eit] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈaɪ] . |
II . |
二 . |

二、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 31 | June 1 , 1850 | 1 - 15 | PG # 12589 |
二 不 . - | 六月 1 , - | 1 - - | PG # - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 | 1-15页 | 页码：12589 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |
第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 34 | June 22 , 1850 | 49 - 64 | PG # 22127 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第34期 | 1850年6月22日 | 49-64页 | 页码：22127 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 36 | July 6 , 1850 | 81 - 96 | PG # 13361 |
二 不 . - | 七月 6 , - | - - - | PG # - |
二号36 | 1850 年 7 月 6 日81-96 | 81-96 PG# 13361 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |
二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |
二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)][ˈsɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |
第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |
第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |
第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .
| 笔记与问答集

[θriː] . |
III . |
三、 . |
三、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |
| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][fɔːr] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 62 | January 4 , 1851 | 1 - 15 | PG # 15638 |
三、 不 . - | 一月 4 , - | 1 - - | PG # - |
III 第 62 期 | 1851 年 1 月 4 日 | 1-15 | 页码 15638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 | 页码 15639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 64 | January 18 , 1851 | 33 - 47 | PG # 15640 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 | 页码 15640 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 66 | February 1 , 1851 | 81 - 95 | PG # 22339 |
三、 不 . - | 二月 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 66 期 | 1851 年 2 月 1 日 | 81-95 页 | 页码 22339 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 74 | March 29 , 1851 | 233 - 255 | PG # 23282 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 75 | April 5 , 1851 | 257 - 271 | PG # 23402 |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 83 | May 31 , 1851 | 417 - 440 | PG # 36835 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 84 | June 7 , 1851 | 441 - 472 | PG # 37379 |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 85 | June 14 , 1851 | 473 - 488 | PG # 37403 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 86 | June 21 , 1851 | 489 - 511 | PG # 37496 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| [vɒl] [ai] . ['ɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

| 第一卷 索引。

[[noʊ'vɛmbər] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷